

Conseil des arts et des lettres

**Rapport annuel
2003-2004**

*Conseil des arts
et des lettres*

Québec



**Rapport annuel
2003-2004**

P1	Lettre à la Ministre
P2	La déclaration sur la fiabilité des données et des contrôles afférents
P3	Le Conseil des arts et des lettres du Québec, son mandat, ses valeurs
P4	Le conseil d'administration et les comités
P5	Le personnel L'utilisation des ressources humaines
P6	Le message de la présidente-directrice générale <i>Dix ans de rayonnement</i>
P8	Les défis du développement des arts et des lettres
P11	Le Plan stratégique 2003-2006
P12	Les résultats de l'année 2003-2004 : faits saillants Recherche et création Production Diffusion au Québec Diffusion à l'extérieur du Québec Communication et gestion
P23	Les activités institutionnelles
P24	L'aide financière
P26	La déclaration de services aux citoyens <i>Un engagement public sur la qualité des services</i>
P27	Les résultats au regard du plan stratégique et de la déclaration de services aux citoyens
P31	Les états financiers

16 juillet 2004

P1

Madame Line Beauchamp
Ministre de la Culture et des Communications
225, Grande Allée Est
Québec (Québec)
G1R 5G5

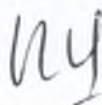
Madame la Ministre,

C'est avec plaisir que je vous transmets le rapport annuel du Conseil des arts et des lettres du Québec ainsi que les états financiers de l'exercice terminé le 31 mars 2004.

Ce document a été produit conformément aux dispositions de la loi de notre société.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de mes meilleurs sentiments.

La présidente-directrice générale,



Marie-Claire Lévesque



**attestant la fiabilité des données et
des contrôles afférents**

Québec, le 16 juillet 2004

L'information contenue dans le présent Rapport annuel de gestion 2003-2004 du Conseil des arts et des lettres du Québec relève de ma responsabilité. Cette responsabilité porte sur la fiabilité des données contenues dans le rapport et des contrôles afférents.

Les pages qui suivent donnent une fidèle description de la mission, des mandats et des orientations stratégiques du Conseil. Y sont par ailleurs présentés les objectifs, les indicateurs, les cibles à atteindre et les résultats obtenus, basés sur des données exactes et fiables.

Je déclare que les données rapportées dans le présent document de même que les contrôles qui leurs sont afférents, sont fiables et correspondent à la situation telle qu'elle se présentait au 31 mars 2004.

La présidente-directrice générale,

Marie-Claire Lévesque

Son mandat, ses valeurs

Enfin, il peut conclure des ententes avec des partenaires du Québec et de l'étranger, former des comités et recevoir des contributions compatibles avec ses attributions.

Pour remplir son mandat, le Conseil gère un ensemble de programmes de bourses et de subventions dont les modalités d'attribution reposent sur le principe de l'évaluation au mérite par des comités formés de pairs. Le Conseil participe également à la reconnaissance des créateurs par l'octroi de prix et de reconnaissances. Il a le pouvoir de gérer, avec l'autorisation du gouvernement et aux conditions que ce dernier détermine, tout programme d'aide financière que lui confiera un ministère ou un organisme public.

Les affaires du Conseil sont administrées par un conseil d'administration d'au plus 13 membres, nommés par le gouvernement, sur proposition du ministre de la Culture et des Communications, après consultation auprès d'organismes qu'il considère représentatifs des milieux des arts et des lettres. Les membres proviennent de ces milieux et de plusieurs régions du Québec.

Depuis sa création, le Conseil souscrit à des valeurs qui sont partagées par la communauté artistique et littéraire et qui inspirent ses orientations :

P3 Créé dans la foulée de la première Politique culturelle du Québec, le Conseil des arts et des lettres du Québec est une société d'État qui a pour mission de promouvoir et de soutenir le développement des arts et des lettres. À travers l'ensemble de ses interventions, il veille au respect du statut de l'artiste professionnel et à l'amélioration des conditions socio-économiques des artistes, des écrivains et des travailleurs culturels.

Le Conseil a pour mandat de soutenir dans toutes les régions du Québec la création, l'expérimentation et la production dans les domaines des arts de la scène, des arts visuels, des arts médiatiques, de la recherche architecturale, des métiers d'art et de la littérature, et d'en favoriser le rayonnement au Québec, au Canada et à l'étranger. Il a aussi pour objet de soutenir le perfectionnement des artistes professionnels. Le Conseil doit donner au ministre de la Culture et des Communications son avis sur toute question que celui-ci lui soumet relativement aux domaines ou matières de sa compétence ; il peut en outre accompagner l'avis de ses recommandations.

- 1** Respect de l'autonomie et de la liberté de création des artistes et des écrivains
- 2** Respect de l'indépendance artistique et administrative des organismes artistiques
- 3** Concertation avec les milieux artistique et littéraire
- 4** Rigueur et transparence des modes d'attribution de l'aide financière
- 5** Reconnaissance du mérite artistique par les pairs
- 6** Efficience des processus de gestion et imputabilité du personnel

**Composition
des comités du
conseil
d'administration**

Comité exécutif
François Bédard
Johanne Dor
(depuis décembre 2003)
Alice Ronfard

**Comité de
vérification**
Suzanne Masson
Membre externe :
Pierre Rompré

Comité des régions
Louise Desjardins
François Lahaye
Marie-Jeanne Musiol
Membres externes :
Diane Saint-Pierre
Benoît Vaillancourt

La présidente-
directrice générale et
le vice-président sont
membres d'office de
tous les comités.

Comité d'éthique
Paul-André Comeau
Pierre Rompré
Me Daniel Ferron



**Marie-Claire
Lévesque**
Présidente-directrice
générale



Youssef El Jaï
Vice-président
(depuis octobre 2003)
Directeur général
PRIM
Centre d'arts
médiatiques de
Montréal



David Homel
Romancier et
scénariste
Montréal



François Bédard
Directeur général
Festival international
de Lanaudière
Joliette



François Lahaye
Responsable de la
diffusion
Corporation de
développement
culturel de
Trois-Rivières



Louise Desjardins
Poète et romancière
Rouyn-Noranda



Suzanne Masson
Première vice-
présidente, Affaires
institutionnelles
Centre CDP Capital
Présidente du conseil
d'administration
Ensemble Arion



Johanne Dor
Directrice artistique et
générale
La Rotonde Centre
chorégraphique
contemporain de
Québec



**Marie-Jeanne
Musiol**
Photographe
Présidente
Centre d'artistes
Daïmôn
Gatineau



Paul-André Fortier
(membre jusqu'en juin 2003)
Chorégraphe,
Directeur artistique
Fortier Danse
Création
Montréal



Alice Ronfard
Metteuse en scène
Montréal



Richard Thériault
Comédien
Montréal



**Lorraine
Vaillancourt**
Chef d'orchestre et
directrice artistique
Nouvel Ensemble
Moderne
Professeure titulaire
Université de Montréal

au 31 mars 2004

**Présidence-direction générale et
Secrétariat du Conseil**

Marie-Claire Lévesque,
présidente-directrice générale
Francine Poissant-Champagne,
attachée de direction
Me Daniel Ferron, secrétaire du Conseil

**Direction de la coordination et
de l'administration**

Ginette Richard, directrice
Josée Frenette, adjointe administrative
Michèle Mailloux, adjointe administrative
Céline Huot, conseillère en ressources
humaines agréée
Sonia Fontaine, technicienne en ressources
humaines
Denis Rhéaume, coordonnateur du secteur des
ressources financières, matérielles et
vérification interne
Suzanne Fortin, technicienne en ressources
financières et matérielles
Gaétan Hardy, coordonnateur du secteur
analyse et statistiques
Christiane Gagnon, technicienne en statistiques
Bernard Schaller, coordonnateur du secteur du
soutien en gestion des programmes
André Dugré, analyste financier
Serge Tremblay, coordonnateur du secteur des
technologies de l'information
Martin Bellavance, technicien en informatique
Christian Maltais, technicien en programmation
Daniel Monette, analyste en informatique

**Direction de l'action territoriale et des
communications**

Gaétan Gosselin, directeur
Julie Labonté, adjointe administrative
Line Johnson, adjointe administrative
Patricia Nadeau, chargée d'affaires régionales
Réjean Perron, chargé d'affaires régionales et
internationales
Francine Royer, chargée d'affaires régionales
et internationales
Julie Dufresne, coordonnatrice des communications
Claude Bédard, conseillère en communication
Geneviève Picard, conseillère en
communication et webmestre
Patricia Firmin, préposée à l'accueil et à
l'information
Geneviève Perrier, préposée à l'accueil et à
l'information

Direction de la musique et de la danse

Denise Melillo, directrice
Éliane Habimana, adjointe administrative
André Boileau, chargé de programmes
Marie Daveluy, chargée de programmes
Denise Denis, chargée de programmes
Robert Hyland, chargé de programmes
Lyne Lanthier, chargée de programmes
Claude Morissette, chargé de programmes
Stéphane Roy, chargé de programmes
Andrée Ruel, chargée de programmes
Solange Asselin, adjointe aux programmes
Guylaine Gagnon, adjointe aux programmes
Assiétou Gaye, adjointe aux programmes
Line Tremblay, adjointe aux programmes

**Direction du théâtre, des arts
multidisciplinaires et des arts du cirque**

Nicole Doucet, directrice
Jean Dumas, adjoint administratif
Michèle Cadoret, chargée de programmes
Alain Filion, chargé de programmes
Jean Fortin, chargé de programmes
Diane Isabelle, chargée de programmes
Marjolaine Jacob, chargée de programmes
Louise Pelletier, chargée de programmes
Guylaine Berthelot, adjointe aux programmes
Gilles Pettigrew, adjoint aux programmes
Milène Rathé, adjointe aux programmes

**Direction des arts visuels, des arts médiatiques
et de la littérature**

Hélène Bernier, directrice
Claude Godin, adjoint administratif
Berri Richard Bergeron, chargé de
programmes
Yvon Bergeron, chargé de programmes
Françoise Jean, chargée de programmes
Christiane Jobin, chargée de programmes
Hélène LaRoche, chargée de programmes
Brigitte Malenfant, chargée de programmes
Monique Ouellet, chargée de programmes
Dyann Bédard, adjointe aux programmes
Danielle Desrosiers, adjointe aux programmes
Nathalie Leclerc, adjointe aux programmes
Lise Richard, adjointe aux programmes

**L'utilisation
des ressources
humaines**

Pour réaliser ses
mandats, le Conseil
comptait au 31 mars
2004 sur un effectif
(régulier et temporaire)
s'établissant à 67 ETC
(équivalent temps
complet) qui se répartit
entre le siège social
de Québec (35 ETC)
et le bureau de
Montréal (32 ETC).

Au cours de l'année
civile 2003, le
Conseil a consacré
2,02 % de sa masse
salariale dans des
activités de développe-
ment admissibles à la
*Loi favorisant le
développement de la
formation de la main-
d'œuvre*, dépassant
l'objectif fixé dans
cette loi.

Dix ans de rayonnement

Il y a dix ans, le Conseil des arts et des lettres ouvrait officiellement « ses portes ». Les premiers membres du conseil d'administration, nommés à l'été 1993, allaient dès lors s'appuyer sur une équipe de quelques personnes afin de préparer pour le 1^{er} avril 1994 l'ouverture du Conseil et planifier le transfert du personnel et des dossiers du ministère de la Culture.

La création du Conseil des arts et des lettres a constitué l'un des principaux leviers de la politique culturelle dont l'axe central est le soutien aux créateurs et à la création. Deux grands principes ont guidé le choix du gouvernement de créer un organisme autonome et décentralisé ayant pour mandat d'octroyer de l'aide financière aux milieux artistiques et littéraires :

- l'autonomie de la création artistique et l'importance de garder une distance entre le soutien aux arts et aux lettres et les pouvoirs politiques ;
- l'association des milieux artistiques à la gestion des décisions qui les concerne afin que le soutien financier soit adaptée à l'évolution de leurs besoins.

Ces principes ont constamment inspiré le travail du Conseil et sont toujours d'actualité. Au cours de ces dix années, le principal défi du Conseil aura été de soutenir la création sous toutes ses formes, d'améliorer les conditions de pratique artistique et de contribuer au rayonnement des œuvres artistiques et littéraires au Québec et à l'étranger. Le soutien de la relève et le développement artistique en région auront en outre constitué les enjeux majeurs du renouvellement de la création.

Le Conseil a assumé son mandat avec l'aide d'un personnel dévoué, prenant appui sur l'expertise des membres des jurys et comités ainsi que sur l'engagement des membres de ses différents conseils d'administration. Malgré des effectifs restreints et des budgets toujours insuffisants, eu égard à l'ampleur de l'effervescence et de la vitalité artistique et littéraire, le Conseil a contribué au développement des arts et des lettres de façon transparente, équitable et rigoureuse tout en ayant le souci de servir les objectifs de la politique culturelle.

L'amélioration des conditions de vie professionnelle des artistes et des écrivains ainsi que la consolidation des organismes artistiques demeurent toujours des objectifs essentiels à atteindre. Des progrès ont été accomplis comme le démontre le septième bulletin des *Constats du CALQ* ayant pour thème « L'impact des sommes additionnelles au Conseil des arts et des lettres du Québec sur les conditions de création, de production et de diffusion. » Cependant, les créateurs du Québec ne peuvent encore aujourd'hui vivre correctement de leur art. De nombreux organismes n'arrivent pas à compter sur un soutien à la mesure de leurs besoins. Le défi des prochaines années sera donc pour le Conseil des arts et des lettres d'innover au regard de nouvelles formes de financement qui seront complémentaires à ses leviers actuels et compatibles avec les objectifs de la politique culturelle à l'égard du soutien à la création.



de la présidente-
directrice générale

P7

À l'instar de la plupart des conseils des arts qui œuvrent ailleurs au Canada et dans plusieurs pays, le Conseil des arts et des lettres du Québec se caractérise par son mode d'attribution basé sur l'évaluation par des comités de pairs indépendants des pouvoirs politiques. Dans son fonctionnement, le Conseil se distingue toutefois des autres conseils dans la mesure où il relève de la ministre de la Culture et des Communications qui en est la responsable devant l'Assemblée nationale. Le plan d'activité du Conseil est donc élaboré en tenant compte des orientations de la Ministre de manière à assurer une cohérence avec la politique culturelle.

Bien que l'autonomie du Conseil soit ainsi toute relative, il nous faut heureusement constater que les différents gouvernements et ministres de la culture du Québec qui se sont succédé ont défendu et respecté son indépendance, notamment en ce qui a trait à l'octroi de l'aide financière.

Les décisions du Conseil ont toujours tenu compte des budgets qui lui ont été attribués et ont reposé sur l'établissement de priorités garantissant que ses choix soient cohérents avec son mandat et les orientations ministérielles en matière de développement culturel.

C'est dans ce contexte que le Conseil a aussi pu s'adjoindre la collaboration étroite et forte des milieux artistique et littéraire afin d'établir des pistes d'action sur la base d'une connaissance étendue des besoins et des enjeux de l'ensemble des disciplines artistiques. Le Conseil leur en est aujourd'hui reconnaissant.

La vitalité et la crédibilité du travail d'un organisme tel que le Conseil des arts et des lettres n'est donc possible que s'il est reconnu et appuyé de façon claire par le gouvernement et par les milieux artistique et littéraire du Québec. Au fil des dix dernières années, le Conseil a pu compter sur cette reconnaissance et cet appui.

À l'heure des réflexions sur le fonctionnement de l'État et des mutations qu'on observe dans le secteur culturel, le dialogue qu'entretient le Conseil avec les milieux artistiques et gouvernementaux s'avère donc capital. Il constitue sans aucun doute l'une des garanties que le Conseil pourra poursuivre et développer son action auprès des artistes, des écrivains et des organismes artistiques du Québec.

Au terme de mon mandat, qui se termine en juillet 2004, je tiens à remercier les administrateurs et le personnel du Conseil ainsi que l'ensemble du milieu des arts et des lettres pour leur appui. Je souhaite un bon 10^e anniversaire et une longue vie au Conseil des arts et des lettres.

Marie-Claire Lévesque

des arts et des lettres

L'univers des arts et des lettres traverse une période de profondes mutations. L'émergence de nouvelles pratiques artistiques, la convergence des savoirs et des technologies ainsi que l'internationalisation des marchés ont déjà des impacts perceptibles sur l'évolution de la carrière des créateurs et sur le développement des organismes culturels.

Bien qu'ils soient stimulés par cette mouvance, les artistes et les écrivains mènent leurs projets dans des conditions économiques difficiles. Les organismes artistiques et littéraires ont quant à eux de la difficulté à atteindre un niveau de revenus adaptés à l'accomplissement de leurs mandats. Le rayonnement des œuvres auprès du public ne peut qu'en subir les contrecoups. C'est dans ce contexte que le Conseil des arts et des lettres du Québec a établi les enjeux sous-jacents aux orientations stratégiques et aux objectifs qu'il s'est donnés en 2003-2004.

L'évolution accélérée des pratiques et le développement de la carrière

L'évolution des pratiques artistiques et littéraires, l'impact des technologies, l'ouverture de nouveaux marchés et l'accélération des modes de diffusion ont des impacts de plus en plus marqués sur le niveau des ressources financières nécessaires au développement de la carrière de créateurs dont le nombre est croissant. Depuis 1994, les demandes de bourses ont augmenté de 50 % et l'aide financière demandée a doublé. Chaque année, de nombreux artistes et écrivains de la relève souhaitent disposer de ressources adéquates pour pénétrer le marché du travail artistique. Les plus chevronnés réclament quant à eux des moyens adaptés à leurs besoins. Les difficultés que posent un soutien financier en deçà des coûts réels des projets de même que la rareté des outils de promotion et l'exiguïté des marchés intérieurs illustrent les limites actuelles des programmes de bourses et de subventions.

La reconnaissance sociale et économique des artistes et des écrivains demeure un enjeu crucial. Les créateurs se trouvent souvent dépourvus de protections sociales et de leviers fiscaux appropriés à leurs situations. Le versement de droits d'auteur et le respect de la propriété intellectuelle, comme l'aménagement de conditions salariales équitables, ne sont pas toujours la priorité des producteurs et des diffuseurs culturels. Près de quinze ans après l'adoption des lois sur le statut de l'artiste, des efforts significatifs restent à accomplir.

des arts et des lettres

P9

L'essor extraordinaire des réseaux de production et de diffusion

Le développement accéléré du réseau des organismes soulève des défis majeurs compte tenu des ressources disponibles. Au cours des cinq dernières années, le nombre d'organismes soutenus par le Conseil s'est accru de 20,5 %, portant à plus de 500 en 2003-2004 ceux qui reçoivent un soutien financier du Conseil.

Bien que des crédits nouveaux soient venus consolider le fonctionnement de plusieurs d'entre eux au cours des dernières années, les organismes n'arrivent pas à compter sur des sources de revenus fiables et majorés de façon régulière. Ils ont de la difficulté à maintenir la qualité de leurs programmations, à préserver les compétences à leur emploi et à assumer pleinement leurs responsabilités à l'égard de l'amélioration des conditions socioéconomiques des artistes, des artisans et des écrivains.

Les organismes sont en outre d'importants employeurs de main-d'œuvre culturelle. En 2002-2003, les organismes soutenus par le Conseil ont employé plus de 15 000 personnes et versé en salaires, honoraires et droits près de 111 M\$. La précarité de leurs sources de financement comporte donc un risque de voir s'éroder au fil du temps des acquis en termes d'expertise et de savoir-faire.

Sur un autre plan, l'évolution des pratiques et des contenus artistiques a fortement contribué à diversifier la gamme des organismes artistiques. De nouveaux modèles surgissent, de nouveaux réseaux se tissent. Alors que le Conseil cherche à soutenir l'émergence d'initiatives novatrices et audacieuses dans l'ensemble des régions du Québec, le défi de concilier cet objectif avec le développement des organismes à vocation institutionnelle se fait pressant. C'est dans ce contexte que l'apport d'un soutien adéquat aux organismes porteurs d'une contribution artistique significative s'impose.

Des œuvres à diffuser et à faire connaître du public

Sur la base d'efforts remarquables, les organismes artistiques ont enregistré des gains significatifs en matière de fréquentation. Ils ont mené des expériences fécondes auprès des jeunes et accentué, à travers plusieurs réseaux de diffusion, la circulation des œuvres auprès de nouveaux publics. En 2002-2003, plus de quatre millions de personnes ont assisté à des spectacles, visité des expositions et suivi des événements artistiques présentés par les organismes soutenus par le Conseil.

En dépit de ce travail, les œuvres de nos artistes et écrivains restent encore méconnues du public, notamment des jeunes. En 1999, 40 % des jeunes de 15 à 24 ans ont évoqué le plus souvent le motif lié au manque d'argent pour leur permettre d'assister à des spectacles¹. Dans le contexte d'une société modelée par une culture de masse, l'accès à une diversité d'œuvres artistiques et littéraires demeure un défi de premier plan. Les spectacles, les expositions et les événements ont besoin d'être promus et documentés de telle sorte que le public puisse les connaître et y avoir accès.

Par ailleurs, la présence des créateurs et des organismes artistiques sur la scène internationale a connu une croissance extraordinaire au cours des cinq dernières années. En 2002-2003, les artistes de la scène ont présenté à eux seuls 1 292 représentations à l'étranger qui ont engendré plus de 13 millions de dollars².

Plus de 764 artistes, écrivains et travailleurs culturels y ont participé. Les retombées sont déjà palpables et les marchés potentiels sont nombreux. Maintenant inscrit dans les réseaux internationaux de la diffusion, le Québec accueille en contrepartie de nombreux artistes, écrivains et producteurs étrangers.

des arts et des lettres

Bien que les investissements publics en matière de diffusion internationale aient été significatifs au cours des dernières années, ceux-ci méritent d'être mieux ciblés. Les artistes, les écrivains et les organismes frappent à de nombreuses portes et souscrivent parfois à des programmes qui ne correspondent pas à leurs besoins. Les leviers financiers restent en outre peu diversifiés et souvent peu adaptés aux exigences des marchés extérieurs. En outre, notre connaissance des marchés et des publics extérieurs demeure élémentaire et peu étayée. L'information et les connaissances acquises par l'ensemble des intervenants sont rarement canalisées et regroupées. Des approches de concertation sont donc requises afin de développer une vision d'ensemble et une plus grande cohérence des interventions de l'État en matière de diffusion internationale.

Rester à l'écoute du milieu artistique et littéraire

Au même titre que la population en général, les acteurs du monde culturel ont des attentes élevées en matière de services publics. Les artistes, les écrivains et les organismes consacrent un temps précieux à rédiger de nombreuses demandes d'aide financière auprès d'instances qui se multiplient. Ils réclament conseils et appuis. Leurs besoins se transforment, nécessitant souplesse et efficacité d'intervention. Des efforts de simplification et de rationalisation dans la gestion des demandes sont nécessaires tout comme la présence accrue des représentants du Conseil sur l'ensemble du territoire du Québec.

Le Conseil des arts et des lettres du Québec a été créé afin d'associer le milieu artistique à la gestion des décisions qui le concernent. C'est ainsi que le Conseil a développé depuis sa création des orientations en étroite concertation avec les milieux artistique et littéraire. Or les transformations rapides et profondes qui touchent ces milieux rendent d'autant plus cruciaux l'appui et le renforcement de la vie associative ainsi que le développement des connaissances de la réalité artistique et littéraire. À cet égard, la collaboration des principaux acteurs du développement culturel de toutes les régions, tout comme la participation aux débats qui mobilisent le monde des arts, des lettres et de la culture sont aujourd'hui essentielles.

¹ Gauthier, Madeleine et Boily, Claire. « Les modes de vie et les pratiques culturelles des jeunes : homogénéisation de la culture et individualisation des pratiques ? », dans *Loisirs et Société*, Vol. 24, no 2, automne 2001, p. 440.

² Hardy, Gaëtan. « La diffusion hors Québec des productions québécoises en arts de la scène de 2000-2001 à 2002-2003 », *Constats du CAlQ*, no 6, mai 2004, 21 pages.

2003-2006

P11

Conformément à l'article 17 de sa loi constitutive et en vertu de la *Loi sur l'administration publique*, le Conseil des arts et des lettres du Québec transmettait en avril 2003 à la ministre de la Culture et des Communications son *Plan stratégique 2003-2006*. Inspiré par le contexte évolutif et les défis que pose le développement des arts et des lettres, ce plan témoigne de la volonté du Conseil d'accomplir judicieusement sa mission et de soutenir adéquatement le domaine des arts et des lettres. Il a été élaboré dans le respect des orientations ministérielles et sur la base de consultations régulières avec les milieux artistique et littéraire.

Le *Plan stratégique 2003-2006* cible cinq orientations :

- 1** Stimuler et appuyer le développement de la carrière des artistes et des écrivains aux différentes étapes de leur cheminement.
- 2** Consolider le réseau des organismes de production et de diffusion.
- 3** Renforcer la promotion et la circulation des œuvres et des productions artistiques au Québec.
- 4** Canaliser le soutien destiné au rayonnement des artistes, des écrivains et des organismes sur la scène internationale.
- 5** Déployer les compétences et renforcer les actions institutionnelles du Conseil.

Parmi les objectifs qui découlent de ces orientations stratégiques, l'amélioration du soutien aux artistes, aux écrivains et aux organismes artistiques est demeurée une cible incontournable. Pour l'atteindre, le Conseil a développé des programmes visant à respecter l'autonomie et l'indépendance de la création, à favoriser la reconnaissance des artistes et des écrivains aux différentes étapes de leur carrière et à mieux répondre à leurs besoins.

En ce qui a trait aux organismes de production et de diffusion, le Conseil a mis sur le renforcement de leur soutien afin qu'ils puissent réaliser pleinement leur mission. Le Conseil a maintenu ses actions en faveur des régions du Québec, contribué à la diffusion des œuvres sur le plan national et international et poursuivi sa collaboration avec de nombreux partenaires.

Dans la foulée de son plan stratégique, le Conseil a initié un certain nombre de chantiers portant notamment sur le contenu de ses programmes et formulaires, l'amélioration de ses processus d'évaluation et l'efficacité de ses processus de gestion. Au terme de sa planification stratégique, le Conseil a identifié une dizaine de cibles découlant de ses principaux objectifs.

Faits saillants

Pour réaliser ses activités en 2003-2004, le Conseil des arts et des lettres du Québec disposait de 72,8 M\$. Les décisions concernant l'octroi de l'aide financière se sont appuyées sur les orientations stratégiques du Conseil qui tiennent notamment compte des attentes signifiées par la ministre de la Culture et des Communications en ce qui a trait à l'amélioration des conditions économiques des artistes et des travailleurs culturels.

Au cours de 2003-2004, 1,1 M\$ additionnels ont été consacrés à bonifier le programme de bourses aux artistes dont 350 000 \$ provenaient du *Plan de soutien au cinéma et à la production audiovisuelle* qui ont été affectés aux bourses de recherche et de création en arts médiatiques. Par ailleurs, l'aide consentie aux organismes a été haussée de 1,8 M\$ dont 750 000 \$ ont servi à soutenir des projets de diffusion hors Québec des arts de la scène.

En 2003-2004, le Conseil a octroyé 66,8 M\$ sous forme de bourses et de subventions aux artistes et aux organismes artistiques professionnels du Québec, ce qui représente 91,8 % de son budget.

De ce montant global, 9,8 M\$ (14,6 %) ont été versés à des créateurs individuels et 57 M\$ ont servi à soutenir le fonctionnement, les projets et la tenue des activités des organismes artistiques sans but lucratif. Enfin, 8,4 % des crédits à sa disposition ont servi à assurer son fonctionnement et à rémunérer les quelque 256 individus associés au processus d'évaluation.

Une somme de 51,8 M\$ (soit 77,5 % du soutien financier octroyé) a été consacrée au secteur des arts de la scène pour soutenir les artistes et les organismes de théâtre, de danse, de musique, des arts multidisciplinaires et des arts du cirque ; 11,5 M\$ (soit 17,2 %) ont été versés au secteur des arts visuels et des arts médiatiques pour soutenir les artistes et organismes des arts visuels, des arts médiatiques, des métiers d'art et de l'architecture ; et 3,2 M\$ (ou 4,8 %) ont été accordés aux écrivains et aux organismes du secteur de la littérature.

Les organismes et les artistes de la région de Montréal ont reçu 34,2 M\$ (soit 66 % de l'aide totale octroyée dans le cadre des programmes réguliers excluant les organismes majeurs ou nationaux), ceux de la Capitale-Nationale ont touché 7,8 M\$ (soit 15,1 %) et ceux des autres régions 9,8 M\$ (soit 18,9 %).

En 2003-2004, le secteur de la diffusion et de la promotion au Québec a connu une augmentation globale de 729 304 \$ tandis que la diffusion hors Québec a été haussée de 553 684 \$ par rapport à l'exercice précédent.

Des ententes spécifiques de développement conclus avec les instances régionales et municipales ont favorisé l'accès d'un plus grand nombre de créateurs et d'organismes artistiques aux services et aux fonds du Conseil. Plus de 70 artistes professionnels et 11 organismes de différentes régions du Québec ont ainsi bénéficié de ces ententes pour lesquelles la contribution financière du Conseil s'élevait à 360 458 \$. Le renouvellement de 14 accords de coopération avec les conseils régionaux de la culture ont contribué à mieux faire connaître les programmes et activités du Conseil en région.

Enfin, dans l'optique d'améliorer les services offerts à la communauté artistique et littéraire, le Conseil a procédé à la révision des ses programmes, formulaires et processus de gestion.

Programme

Répartition de l'aide octroyée en 2003-2004 \$

Bourses aux artistes professionnels ¹	9 769 036
Subventions aux organismes	57 038 273
Arts multidisciplinaires ²	772 925
Danse ²	5 584 900
Musique ²	14 869 500
Théâtre ²	14 865 225
Arts du cirque ²	314 175
Centres d'artistes en arts visuels et en arts médiatiques	4 206 211
Promotion et diffusion des arts visuels et des arts médiatiques	885 897
Édition et promotion des périodiques culturels	1 245 264
Promotion et diffusion de la création littéraire	120 800
Associations professionnelles d'artistes, regroupements nationaux et organismes de services	2 457 012
Événements nationaux et internationaux	3 196 364
Circulation de spectacles au Québec	1 058 754
Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature	2 392 739
Commission internationale du théâtre francophone (CITF)	54 700
Aide aux diffuseurs spécialisés	4 022 667
Accueil de spectacles étrangers	512 415
Ententes ³	351 559
Saison du Québec	77 666
Autres	49 500
Total	66 807 309

¹ Inclut les montants versés dans le cadre des ententes régionales de développement artistique.

² Organismes de production.

³ Inclut les ententes de coopération, les ententes régionales et municipales ainsi que les montants délégués à l'Observatoire de la culture et des communications, de même que les ententes destinées à l'accueil d'artistes en résidence.

Faits saillants

Au cours de l'exercice 2003-2004, le Conseil a reçu 3 827 demandes de bourses, soit 124 de plus que l'année précédente ; il a pu répondre favorablement à 31,9 % d'entre elles, consacrant 9,8 M\$ à soutenir les projets des artistes et des écrivains professionnels actifs sur l'ensemble du territoire québécois. Un total de 1 220 bourses et prix ont été attribués pour appuyer les activités de création, de diffusion, de perfectionnement et de déplacement dans le cadre du programme ou d'ententes régionales. Le Conseil a atteint son objectif d'augmenter la bourse moyenne octroyée aux artistes et écrivains pour leurs projets de recherche et de création laquelle s'établissait à 12 305 \$ en 2003-2004 soit une augmentation de près de 19 % par rapport à l'année précédente. En outre, l'écart entre l'aide demandée et l'aide attribuée par le Conseil a été réduit afin d'accorder un soutien financier qui respecte la nature des projets et les besoins. Plus de la moitié des bourses, octroyées à 636 artistes et écrivains professionnels, a servi à soutenir des projets de recherche et de création totalisant 7,8 M\$, ce qui représente 80 % des sommes disponibles. Par ailleurs, 355 bourses ont permis de soutenir les déplacements des artistes ou des écrivains professionnels.

Recherche et création

Stimuler et appuyer le développement de la carrière des artistes et des écrivains aux différentes étapes de leur cheminement.

Objectif 1

Permettre aux artistes et aux écrivains de créer dans des conditions adéquates.

Dans le but d'atteindre ce premier objectif, le Conseil a maintenu l'ensemble de ses programmes de bourses aux artistes et aux écrivains professionnels. Ces programmes visent à soutenir des projets de recherche et de création artistiques, à encourager le renouvellement et le développement des pratiques et à faciliter la réalisation d'activités de perfectionnement. Les artistes professionnels peuvent ainsi disposer des ressources nécessaires à la création d'œuvres et à la réalisation de différentes activités liées à leur démarche artistique et ce, tout au long de leur carrière. Ce programme permet également aux créateurs de se ressourcer en participant à des stages de perfectionnement ou en séjournant dans un des nombreux studios ou ateliers-résidences situés dans des milieux reconnus pour leur vie culturelle intense.

Volet	Type A	Type B	Total	Bourse moyenne
Répartition des bourses octroyées en 2003-2004 \$	\$	\$	\$	\$
Soutien à la recherche et création	3 581 234	4 244 985	7 826 219	12 305
Création / diffusion	140 434	222 966	363 400	6 857
Accueil d'artistes en résidence	9 200	9 640	18 840	3 140
Commandes d'œuvres	131 234	162 026	293 260	8 887
Spectacles littéraires		51 300	51 300	3 664
Soutien à la carrière	284 138	392 626	676 764	7 437
Bourses de carrière	60 000		60 000	30 000
Perfectionnement	51 138	221 426	272 564	4 620
Studios et ateliers-résidences	173 000	171 200	344 200	11 473
Prix du Conseil	55 500	15 000	70 500	5 423
Déplacement	299 738	216 957	516 695	1 455
Ententes régionales de développement artistique	66 545	248 913	315 458	4 381
Fonds dédié Abitibi-Témiscamingue	6 000	44 000	50 000	5 556
Fonds dédié Bas-Saint-Laurent		49 201	49 201	2 894
Fonds dédié Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine	7 500	72 500	80 000	5 714
Fonds dédié Lanaudière	29 295	59 162	88 457	5 897
Fonds dédié Mauricie	23 750	24 050	47 800	2 812
Total	4 427 589	5 341 447	9 769 036	8 007

Objectif 2

Encourager le développement et le perfectionnement des compétences artistiques.

Le Conseil alloue des bourses de déplacement qui permettent aux créateurs individuels de participer à des manifestations artistiques ou à des colloques et d'accepter des invitations provenant de l'extérieur du Québec afin d'y développer leur carrière ou d'y faire valoir leur œuvre. En 2003-2004, le Conseil a octroyé 355 bourses de déplacement. Le Conseil soutient également le développement de la carrière des artistes et leur rayonnement en octroyant des bourses de perfectionnement et en maintenant un réseau de résidences à leur disposition. Ainsi, 59 artistes et écrivains ont pu réaliser des activités de perfectionnement totalisant 272 564 \$; 53 artistes se sont partagé 363 400 \$ en bourses visant à soutenir un projet de création lié à la diffusion, tel une résidence auprès d'un organisme d'accueil, une commande d'œuvre ou un spectacle littéraire ; enfin, 30 séjours en résidence d'une durée variant de trois mois à un an ont été effectués dans 14 villes (New York, Paris, Cergy, Nice, Avignon, Lyon, Rome, Bâle, Buenos Aires, Granollers, Mexico, Helsinki, Amsterdam, Montréal), assortis de bourses totalisant 344 200 \$.

Les séjours d'artistes et d'écrivains québécois en résidence à l'étranger sont le fruit d'accords de réciprocité avec les pays hôtes. Le Conseil cherche continuellement à développer de nouvelles ententes avec des partenaires québécois et étrangers, qu'il s'agisse d'organismes artistiques, d'agences gouvernementales ou d'institutions internationales, afin d'élargir son réseau de résidences d'artistes. En 2003-2004, les créateurs québécois ont disposé d'un nouveau lieu d'hébergement à l'étranger : le studio du Québec à Berlin, situé dans la Künstlerhaus Bethanien, un hôpital du XIX^e siècle reconverti en résidence d'artistes qui accueille chaque année des créateurs du monde entier.

Le Conseil a par ailleurs accueilli 16 artistes en résidence de création, provenant de neuf pays (Suisse, Finlande, France, Argentine, Espagne, Mexique, Arménie, Roumanie, Québec). L'accueil s'est fait dans les villes de Montréal, Québec et Gatineau grâce à l'engagement des organismes artistiques québécois partenaires : Méduse, l'Union des écrivaines et des écrivains québécois, la Chambre Blanche, Axe Néo-7, l'Ensemble contemporain de Montréal, la Fondation Jean-Pierre Perreault, Musique Multi-Montréal.

Le Conseil a en outre renouvelé ses ententes de réciprocité avec l'Association française d'action artistique (AFAA), l'Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ) et le Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación d'Argentine pour l'accueil d'artistes du Québec en résidence à l'étranger.

À la suite des recommandations du comité des régions, le Conseil a maintenu ses cibles budgétaires à l'égard du soutien aux artistes résidant hors des grands centres, en allouant une somme de 1,4 M\$ pour les artistes en région qui comptent moins de 10 années de carrière. En 2003-2004, 65 % des boursiers étaient de la région de Montréal ; 8,1 % de la région de la Capitale-Nationale et 26,9 % étaient issus des autres régions. Le taux de réponse à la demande formulée par les artistes atteignait respectivement 31,9 %, 29,9 % et 32,5 %.

Sur l'ensemble des bourses attribuées en 2003-2004, 49,7 % ont été octroyées à des créateurs du secteur des arts visuels, des arts médiatiques et des métiers d'art et à des professionnels de l'architecture (4,8 M\$), 33,6 % à des artistes des arts de la scène (3,3 M\$) et 16,7 % à des écrivains (1,6 M\$).

Quelques statistiques concernant les boursiers en 2003-2004

- 60 % des boursiers sont des artistes de la relève éligibles aux bourses de type B visant les créateurs ayant entre deux et dix années de pratique professionnelle : 732 artistes de la relève se sont partagé 54 % des sommes disponibles, pour un montant totalisant 5,3 M\$.
- 23,6 % des bourses ont été octroyées à des artistes membres d'un collectif.
- 56,7 % des boursiers sont de sexe masculin, une proportion semblable à celle des demandeurs (54,6 %).
- 75,2 % des boursiers sont nés au Québec, 14,1 % dans un autre pays et 10,7 % dans une autre province canadienne.

Objectif 3

Reconnaître la contribution des créateurs dans leur communauté.

Afin d'appuyer des projets artistiques en liens avec les collectivités du Québec, le Conseil a mené des actions dans le cadre d'ententes spécifiques avec des instances municipales et régionales.

Sur la base d'un partenariat fructueux, le Conseil a maintenu des ententes spécifiques de développement artistique adaptées aux besoins des régions et s'harmonisant avec ses axes d'intervention. Ces ententes ont permis à 72 artistes professionnels d'obtenir une aide financière totalisant 720 916 \$ pour la réalisation de 58 projets en lien avec des partenaires de leur communauté : 17 boursiers étaient du Bas-Saint-Laurent, 9 de l'Abitibi-Témiscamingue, 17 de la Mauricie, 14 de la Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine et 15 de Lanaudière.

Le Conseil a maintenu sa politique d'attribution de prix et reconnaissances qui a pour objectif de souligner la contribution des artistes et des écrivains professionnels dans leur communauté et auprès du public.

En 2003-2004, 70 500 \$ ont été versés à 13 artistes et écrivains sous forme de prix à la création, lesquels étaient assortis d'une bourse dont le montant variait de 2 500 \$ à 10 000 \$. Sur la base d'un partenariat avec les conseils régionaux de la culture, le Conseil a attribué neuf prix visant à soutenir la création artistique dans les régions de la Gaspésie, du Bas-Saint-Laurent, des Laurentides, de Lanaudière, de la Mauricie, du Centre-du-Québec, de l'Outaouais, de Chaudière-Appalaches et de la Montérégie. En remettant ces prix, le Conseil réitère son soutien aux créateurs dont le travail et les réalisations dynamisent la vie artistique hors des grands centres.

Par ailleurs, trois prix nationaux ont été octroyés en partenariat avec l'Académie québécoise du théâtre, le Conseil québécois de la musique et les Rendez-vous du cinéma québécois à des artistes qui, grâce à leur travail et à leur talent, ont donné en cours d'année, une œuvre remarquable dans les secteurs de la musique, du théâtre et des arts médiatiques. Finalement, un prix a été remis en lien avec une organisation municipale dotée d'une politique culturelle qui défend et fait valoir la cause des arts et des lettres, soit Trois-Rivières.

Objectif 4

Participer à l'essor des arts et des lettres des premiers peuples et des communautés culturelles.

Des actions ont été menées afin de renforcer la vie artistique dans certaines régions du Québec où les contextes sociaux, démographiques et territoriaux nécessitent des interventions adaptées ; le Conseil a ainsi appuyé les initiatives d'organismes en voie de professionnalisation qui contribuent au développement artistique sur leur territoire, des projets exploratoires dont la réalisation repose sur un partenariat avec une collectivité ainsi que des événements visant le rapprochement interculturel, le renouvellement et l'accroissement des publics. Il s'est aussi engagé dans une action concertée avec le milieu des arts et des lettres issu des premiers peuples en signant un accord de coopération avec l'Institut culturel éducatif montagnais (ICEM) et en soutenant la réalisation d'une étude financée conjointement avec la SODEC et l'Institut culturel Avataq sur la situation des artistes et des organismes établis au Nunavik.

Récipiendaires des prix et des bourses de carrière du Conseil en 2003-2004

	\$
Bourses de carrière*	60 000
Nicole Brassard (littérature) Montréal	30 000
Louise Lecavalier (danse) Montréal	30 000
Prix à la création artistique en région	43 000
Jacques Crête (théâtre) Mauricie	5 000
François Désalliers (littérature) Laurentides	5 000
Raoul Duguay (littérature) Montérégie	5 000
Yves Gauthier (arts visuels) Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine	5 000
Paul Chanel Malenfant (littérature) Bas-Saint-Laurent	5 000
Raynald Ouellet (musique) Chaudière-Appalaches	3 000
Joseph Rondeau (théâtre) Centre-du-Québec	5 000
Jean-Yves Vigneau (arts visuels) Outaouais	5 000
Louise Warren (littérature) Lanaudière	5 000
Prix à la création artistique dans un secteur particulier	25 000
François Archambault (théâtre) Montréal	
Masque du texte original	10 000
Timothy Brady (musique) Montréal	
Opus du compositeur de l'année	10 000
Pierre Hébert (arts médiatiques) Montérégie	
Prix de la meilleure œuvre d'art et d'expérimentation	5 000
Prix à la création artistique en lien avec un organisme municipal	2 500
Caroline St-Pierre (arts médiatiques) Mauricie	
Gala des Grands prix culturels de Trois-Rivières	

* Il s'agit du second versement de ces bourses dont le montant est réparti sur deux ans ; deux des quatre artistes ayant reçu des bourses de carrière en 2002-2003 sont malheureusement décédés au cours de 2003-2004.

Production

Consolider le réseau des organismes de production et de diffusion.

Objectif 1

Assurer aux organismes méritants un financement adéquat et adapté aux exigences professionnelles et territoriales.

En 2003-2004, le Conseil a reçu 1 392 demandes de subventions. Il a pu répondre à 67,2 % des demandes formulées par les organismes de production en arts de la scène, les centres d'artistes en arts visuels et en arts médiatiques, les éditeurs de périodiques culturels, les diffuseurs spécialisés, les organisateurs d'événements nationaux et internationaux, les associations professionnelles et les regroupements nationaux. Ce taux de réponse équivaut à celui de l'année précédente qui s'établissait à 67,8 %.

Organismes soutenus au fonctionnement par le Conseil en 2003-2004

Théâtre (92)

63 organismes de production ; 14 diffuseurs spécialisés ; 2 associations professionnelles ; 1 regroupement national ; 5 organismes de services ; 6 événements nationaux et internationaux ; 1 périodique.

Musique (70)

36 organismes de production ; 22 diffuseurs spécialisés ; 7 événements nationaux et internationaux ; 1 association professionnelle ; 1 regroupement national ; 2 organismes de services ; 1 périodique.

Arts visuels (64)

3 centres de production ; 27 centres de diffusion ; 15 centres de production et de diffusion ; 8 événements nationaux et internationaux ; 7 périodiques ; 1 association professionnelle ; 3 organismes de services.

Danse (33)

22 organismes de production ; 6 diffuseurs spécialisés ; 1 regroupement national ; 2 organismes de services ; 2 événements nationaux et internationaux.

Littérature (34)

18 périodiques ; 8 diffuseurs spécialisés ; 4 événements nationaux et internationaux ; 1 association professionnelle ; 3 organismes de services.

Arts médiatiques (21)

5 centres de production ; 3 centres de diffusion ; 9 centres de production et de diffusion ; 3 périodiques ; 1 organisme de services.

Arts multidisciplinaires (9)

6 organismes de production ; 2 diffuseurs spécialisés ; 1 événement national.

Arts du cirque (3)

2 organismes de production ; 1 regroupement national.

Total : 326 organismes

Au cours de l'année, le Conseil a versé 57 M\$ sous forme de subventions à 519 organismes artistiques pour soutenir leurs activités de production, de promotion et de diffusion. L'aide octroyée pour soutenir le fonctionnement des organismes s'élevait à 48,9 M\$ tandis que l'aide ponctuelle aux projets était de 8,1 M\$. Des crédits alloués, 85 % (soit 48,5 M\$) ont été attribués au secteur des arts de la scène, 11,7 % (soit 6,7 M\$) aux secteurs des arts visuels et des arts médiatiques et 2,8 % (soit 1,5 M\$) au secteur de la littérature ; la différence, représentant 0,5 % du montant global, a servi à soutenir d'autres activités, à raison de 0,3 M\$. Le Conseil a en outre accordé 225 000 \$ à des organismes devant faire face aux obligations reliées à la gestion et à l'entretien de nouveaux lieux.

Sur le plan territorial, le Conseil a reçu 795 demandes d'organismes de la région de Montréal, 192 demandes provenaient de la région de la Capitale-Nationale et 291 demandes des autres régions. Le taux de réponse à la demande a été de 68,1 % à Montréal dont les organismes ont reçu une aide totalisant 27,5 M\$, de 65,6 % dans la région de la Capitale-Nationale pour une somme globale de 7 M\$ et de 63,6 % dans les autres régions dont l'aide s'élève à 7,5 M\$.

Par ailleurs, le Conseil a conclu des ententes avec les municipalités de Sherbrooke et de Victoriaville visant à exercer un effet de levier afin que les municipalités s'engagent concrètement à soutenir les organismes artistiques sur leur territoire. Ces engagements sont basés sur trois ans et visent à favoriser l'accès des citoyens aux arts et aux lettres.

Le Conseil a poursuivi ses objectifs budgétaires à l'égard du soutien aux organismes établis hors de Montréal ou de la Capitale-Nationale, versant 26,2 % de l'enveloppe des projets de production en arts de la scène et 35,7 % de l'enveloppe destinée aux centres d'artistes à des organismes des régions.

Par ailleurs, les organismes majeurs et les organismes nationaux ont bénéficié d'un soutien financier de 14,6 M\$, soit l'équivalent de 25,6 % des sommes attribuées à l'ensemble des organismes au cours de l'année. Compte tenu du fait que leurs activités s'étendent à l'ensemble du territoire québécois, l'aide consentie à ces organismes n'a pas été associée à une région particulière. Les organismes qualifiés de majeurs reçoivent respectivement une aide financière d'au moins un million de dollars annuellement tandis que les organismes nationaux tels que les associations professionnelles d'artistes ont une portée ou une vocation nationales.

Objectif 2

Améliorer les conditions de pratique des artistes et des écrivains qui œuvrent au sein des organismes artistiques.

Au cours de l'année, le Conseil a accentué ses actions pour s'assurer du respect du statut de l'artiste. Il a signifié des attentes très claires aux organismes soutenus afin qu'ils respectent intégralement les lois québécoises sur le statut de l'artiste et qu'ils établissent des contrats conformes à ces lois. Aux fins de l'attribution d'une subvention, les organismes soutenus au fonctionnement par le Conseil ont été tenus d'adopter et de mettre en œuvre une politique à l'égard de la propriété intellectuelle, du droit d'auteur

et du paiement de cachets aux artistes, auteurs, écrivains et collaborateurs. Pour aider les organismes à élaborer leur politique, le Conseil a conçu un guide comprenant des énoncés obligatoires qui peuvent être adaptés en fonction du mandat et du domaine artistique visés par l'organisme. Pour recevoir le versement final de leur subvention, les organismes doivent déposer leur politique adoptée en bonne et due forme par leur conseil d'administration et conforme aux exigences du Conseil.

En comparant les dernières données disponibles sur la base des états financiers révisés des organismes artistiques soutenus en 2002-2003, on constate que depuis 1998-1999 (qui marque la fin d'une période où différentes politiques gouvernementales ont été adoptées afin de soutenir la diffusion, la création et la lecture), près de 13 M\$ se sont ajoutés aux sommes consenties par les organismes pour rémunérer, sous forme de cachets, de droits et de salaires, les artistes, les écrivains et le personnel professionnel associés aux activités de création, de production et de diffusion au Québec et à l'étranger.

Région	Artistes	Organismes	Total
Répartition des fonds par région en 2003-2004	\$	\$	\$
Bas-Saint-Laurent	220 246	696 246	916 492
Saguenay-Lac-Saint-Jean	145 625	1 159 988	1 305 613
Capitale-Nationale	775 306	7 044 620	7 819 926
Mauricie	79 700	792 537	872 237
Estrie	239 980	995 522	1 235 502
Montréal	6 671 195	27 530 356	34 201 551
Outaouais	89 105	347 217	436 322
Abitibi-Témiscamingue	121 990	324 466	446 456
Côte-Nord	15 830	99 900	115 730
Nord-du-Québec	6 000		6 000
Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine	133 000	248 094	381 094
Chaudière-Appalaches	187 787	192 194	379 981
Laval	82 392	315 752	398 144
Lanaudière	242 992	497 275	740 267
Laurentides	109 800	204 092	313 892
Montérégie	595 083	1 036 488	1 631 571
Centre-du-Québec	53 005	590 200	643 205
Sous-total	9 769 036	42 074 947	51 843 983
Organismes majeurs ¹		12 085 000	12 085 000
Associations professionnelles, regroupements nationaux et organismes de services		2 534 767	2 534 767
Commission internationale du théâtre francophone (CITF) ²		37 000	37 000
Ententes ³		206 559	206 559
Observatoire de la culture et des communications		100 000	100 000
Total	9 769 036	57 038 273	66 807 309

¹Orchestre symphonique de Montréal, Orchestre symphonique de Québec, Les Grands Ballets canadiens, Théâtre du Nouveau Monde et Opéra de Montréal.

²La participation financière totale du Conseil à la CITF était de 54 700 \$ dont 37 000 \$ ont été attribués à des organismes hors Québec et 17 700 \$ à des organismes québécois répartis dans diverses régions.

³Inclut les ententes de coopération et les ententes spéciales destinées à l'accueil d'artistes en résidence.

Diffusion au Québec

Renforcer la promotion et la circulation des œuvres et des productions artistiques

Objectif

Améliorer le soutien aux organismes de diffusion sur l'ensemble du territoire.

Par l'entremise de ses quatre programmes visant la diffusion régionale et nationale des œuvres de tous les secteurs artistiques, le Conseil souhaite rendre accessible un plus grand nombre de spectacles de qualité aux populations des différentes régions, offrir à un plus large auditoire des créations québécoises originales et favoriser la présentation des œuvres et des productions artistiques dans des lieux adaptés à leur nature. L'aide que le Conseil octroie contribue également à rapprocher les artistes des membres de leur communauté. Globalement, le soutien financier aux programmes visant la diffusion au Québec a connu une hausse de 729 304 \$ par rapport au précédent exercice.

En 2003-2004, plus de 4 M\$ ont été consacrés au fonctionnement et aux projets de 55 diffuseurs spécialisés ; quelque 120 800 \$ ont permis de réaliser 15 projets visant à promouvoir et à diffuser la création littéraire québécoise et un million de dollars a servi à soutenir 85 projets de circulation de spectacles au Québec ; enfin, 696 297 \$ ont servi à appuyer divers projets de promotion et de diffusion des arts visuels et des arts médiatiques sur le territoire québécois.

Afin d'enrichir et de diversifier la programmation artistique offerte au public québécois sur l'ensemble du territoire, le Conseil a contribué à la tenue ou à la préparation de 28 événements nationaux et internationaux annuels ou biennaux, à raison d'un montant totalisant près de 3,2 M\$. De plus, le Conseil a encouragé la tenue de divers événements visant le rapprochement interculturel, le renouvellement et l'accroissement des publics. Par ailleurs, le Conseil a profité de la Rencontre d'automne organisée par le Réseau des organisateurs de spectacles de l'Est du Québec (ROSEQ) pour s'associer à la remise d'une récompense à un diffuseur qui s'est illustré par ses efforts en matière de développement des publics et des marchés pour les arts de la scène. Le Prix Nouveaux Publics CALQ 2003, d'une valeur de 2 000 \$, a été remporté par le diffuseur C.D. Spectacles, de Gaspé.

Diffusion à l'extérieur du Québec
Canaliser le soutien destiné au rayonnement des artistes, des écrivains et des organismes sur la scène internationale.

P19

Objectif

Maintenir le soutien à la circulation et à la promotion des œuvres à l'extérieur du Québec.

Le Conseil soutient le développement et le rayonnement international des organismes reconnus pour leur excellence afin qu'ils puissent amorcer ou poursuivre leur développement à l'extérieur du Québec par des tournées ou des activités ponctuelles de développement de marchés. En 2003-2004, le montant consacré à l'ensemble des programmes visant la diffusion hors Québec a été haussé de 553 684 \$.

En 2003-2004, des productions et des œuvres québécoises ont rayonné sur quatre continents grâce à l'appui du Conseil qui a consacré 189 600 \$ à la diffusion et à la promotion des arts visuels et des arts médiatiques à l'extérieur du Québec, 2,4 M\$ à la diffusion des arts de la scène et 26 000 \$ à la diffusion de la littérature québécoise. Près de 1,5 M\$ (soit 63,2 % des subventions accordées) ont permis à des organismes artistiques de toutes disciplines d'effectuer plus d'une centaine de tournées à travers le monde tandis que 0,7 M\$ (soit 29,8 % des fonds disponibles) ont appuyé des activités de développement hors Québec des organismes en arts de la scène.

Par l'injection de plus de 100 000 \$, le Conseil a soutenu 42 projets ponctuels de développement de marchés principalement en France, aux États-Unis, au Japon, en Allemagne et au Danemark. Les organismes québécois ont notamment été présents à des événements importants comme Musicora (Salon de la musique à Paris), Cirque de demain (France), Puerta de las Americas (Mexique), Informal European Theatre Meeting (IETM) (Royaume-Uni), Tokyo

Performing Arts Market (Japon) et la rencontre annuelle de l'Association of Performing Arts Presenters à New York (États-Unis). De plus, le Conseil a donné 41 000 \$ en appariement avec la Délégation générale du Québec à Tokyo pour que des artistes et des organismes québécois participent aux activités entourant les célébrations de son 30^e anniversaire. Par ailleurs, le Conseil a octroyé 77 666 \$ à des compagnies pour leur permettre de répondre aux invitations des organisateurs de l'événement *Voilà Québec en Mexico!*

Activités d'échanges et de concertation sur le plan international

Le Conseil a injecté 512 425 \$ pour permettre aux diffuseurs du Québec de maintenir des liens avec des organismes hôtes de productions québécoises à travers le monde en accueillant des spectacles de 18 compagnies étrangères en provenance d'une dizaine de pays. Une somme de 54 700 \$ (soit 2,2 % des subventions de diffusion) a été consentie à 10 projets sélectionnés par la Commission internationale du théâtre francophone (CITF); le Conseil prête également son expertise à l'hébergement et à la mise à jour des pages Web consacrées aux activités de la CITF.

Le Conseil a reçu de nombreuses délégations de l'étranger dans le cadre de missions culturelles au Québec et participé activement aux travaux des commissions de coopération Québec-Égypte et Québec-Chili.

Enfin, le Conseil a participé activement aux travaux de la Table de concertation internationale qui regroupe le ministère de la Culture et des Communications, la Société de développement des entreprises culturelles et Télé-Québec. La table de concertation a pour mandat de favoriser la synergie gouvernementale par une action concertée des partenaires en matière culturelle sur la scène internationale.

Communication et gestion

Déployer les compétences et renforcer les actions institutionnelles du Conseil.

Objectif 1

Renforcer les actions d'information.

Dans un contexte budgétaire difficile sur le plan administratif, le Conseil a procédé à des ajustements de sa structure administrative. Ainsi, en juillet 2003, la Direction des affaires publiques a été intégrée au sein d'une nouvelle unité : la Direction de l'action territoriale et des communications. Dans une perspective de continuité, le Conseil a poursuivi ses activités de communication en diffusant de l'information aux artistes, écrivains et organismes artistiques professionnels et en assurant une présence du Conseil sur le territoire par des séances d'information et de consultation dans plusieurs régions du Québec.

Pour rendre disponibles ses programmes et formulaires sur l'ensemble du territoire québécois, le Conseil mise sur la collaboration de ses partenaires culturels en région de même que sur l'accessibilité et l'exhaustivité de son site Web qui a été visité 229 370 fois au cours de l'année. En 2003-2004, le Conseil a émis 39 communiqués de presse et publié 24 documents liés au *Programme de bourses aux artistes professionnels 2004-2005*, 14 documents liés aux *Programmes de subventions aux organismes artistiques 2004-2005*, 19 formulaires d'inscription, 12 programmes et formulaires destinés aux artistes et aux organismes dans le cadre d'ententes avec des régions ou des municipalités, un *Guide d'information sur l'évaluation par les pairs*, un *Guide de présentation d'une demande de bourse*, différentes politiques portant sur la propriété intellectuelle, le soutien au financement pluriannuel, le soutien au fonctionnement, le *Plan stratégique 2003-2006*, la liste des bourses et subventions accordées par le Conseil, le *Rapport annuel 2002-2003* et la *Déclaration de services aux citoyens*.

En plus de l'appui financier qu'il offre aux organismes des arts de la scène qui se consacrent à la production et à la diffusion de spectacles pour l'enfance et la jeunesse, le Conseil assure la mise à jour et héberge sur son site Web le volet « Spectacles pour jeune public » du *Répertoire de ressources Culture-Education* du gouvernement. Cet outil promotionnel développé conjointement avec le ministère de la Culture et des Communications et le ministère de l'Éducation permet aux enseignants, aux parents et aux diffuseurs du Québec et de l'étranger d'apprécier le travail de près d'une centaine de compagnies œuvrant à l'intention du jeune public.

Objectif 2

Participer activement aux débats et enjeux relatifs au développement des arts et des lettres.

Engagé dans les débats et les enjeux relatifs au développement culturel, le Conseil cherche à agir dans un esprit de concertation et de complémentarité avec ses partenaires naturels que sont le ministère de la Culture et des Communications et la Société de développement des entreprises culturelles. Consulté par diverses instances gouvernementales pour émettre son avis sur des questions touchant les arts et les lettres, le Conseil a notamment répondu à 224 demandes d'avis du Cabinet de la ministre de la Culture et des Communications en 2003-2004. Il a en outre fourni son expertise à divers partenaires dont le Fonds de stabilisation et de consolidation des arts et de la culture du Québec, le Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture, le ministère de l'Éducation et le Fonds d'investissement de la culture et des communications. Par ailleurs, il était membre du comité de mise en œuvre de la Stratégie québécoise de développement des ressources humaines en culture afin de cibler davantage l'action gouvernementale en faveur du maintien à l'emploi, de la formation continue et d'une meilleure connaissance du marché de l'emploi dans le secteur culturel.

Tout au long de l'année, le Conseil a coordonné le travail du Comité des régions qui lui a transmis des pistes d'action régionale et lui a communiqué ses priorités quant à l'évaluation globale prévue en 2004-2005. Le comité s'est plus particulièrement penché sur la problématique de la diffusion des œuvres dans les régions du Québec et a dressé un bilan des ententes régionales signées par le Conseil, lui recommandant d'ajuster ses objectifs pour celles qui visent les villes et les municipalités. Le comité a renouvelé son appui au maintien des cibles budgétaires à l'égard du soutien aux organismes et aux artistes des régions et a recommandé des mesures particulières afin de renforcer les compétences professionnelles en région, de multiplier les échanges et d'offrir un éventail d'œuvres de qualité à la population qui réside hors des grands centres.

Afin d'assurer une vie associative forte et adaptée aux aspirations des artistes, des écrivains et des organismes qui œuvrent dans le domaine des arts et des lettres, le Conseil a revu substantiellement son programme d'aide aux associations professionnelles, regroupements nationaux et organismes de services. En 2003-2004, des subventions totalisant près de 2,5 M\$ ont été attribuées à ces organismes afin de leur permettre notamment la réalisation d'activités de consultation, d'échange et de formation axées sur le développement d'un domaine ou d'une discipline artistique.

Le Conseil a échangé avec d'autres organismes tels le Conseil des Arts du Canada, les conseils des arts municipaux et Patrimoine Canada. En novembre 2003, le Conseil était l'hôte de la réunion nationale des organismes fédéral, provinciaux et territoriaux de soutien aux arts, qui s'est déroulée à Montréal. Il a également fourni une expertise aux programmes de recherche mis en place par le Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture, qui s'adressent aux créateurs en milieu universitaire.

En 2003-2004, 100 000 \$ ont été versés à l'Observatoire de la culture et des communications. Le Conseil a en outre contribué aux travaux de l'Observatoire à titre de membre du comité directeur et de différents comités de projets, apportant son expertise et fournissant des données statistiques agrégées qu'il détient sur les organismes artistiques et les artistes professionnels. Il a également poursuivi ses activités d'analyses statistiques, de recherches spécifiques et de veille sur le secteur des arts et des lettres en publiant un nouveau numéro du bulletin *Constats du CALQ* portant sur le financement privé des arts et des lettres au Québec.

Par ailleurs, le Conseil a participé à la tenue de forums de discussion, renforcé ses liens et accru ses échanges avec le milieu artistique en appuyant des actions de démocratisation de la culture et de sensibilisation aux arts, comme les *Journées de la culture* ainsi que certains projets exploratoires et ponctuels en partenariat avec un autre subventionneur favorisant le rapprochement entre le public et diverses formes d'expression artistique.

Objectif 3

Revoir l'ensemble des outils de gestion dans une optique d'allègement et d'efficacité.

Les principes d'équité et de transparence dans l'administration de l'aide aux artistes et aux organismes artistiques ont toujours guidé les actions du Conseil dont la gestion rigoureuse permet de maximiser les ressources humaines, financières, matérielles, documentaires et informationnelles. Pour respecter l'enveloppe budgétaire de son administration interne en 2003-2004, le Conseil a dû restructurer son Plan d'organisation administrative, fusionnant deux directions et abolissant six postes.

Une somme d'énergie considérable a été consacrée à la révision des processus et des outils de gestion en préparation à l'évaluation globale prévue pour 2004-2005. Pour améliorer la gestion de ses programmes et les modalités d'attribution de l'aide financière, le Conseil a revu ses processus et sa méthodologie d'évaluation et a offert une formation à son personnel. Il a procédé à une révision en profondeur de ses programmes d'aide aux organismes et modifié substantiellement ses formulaires d'inscription afin d'alléger le fardeau administratif des organismes qu'il soutient. Dans cette optique, il a également revu ses politiques concernant l'accueil au fonctionnement et le financement pluriannuel.

Soucieux d'assurer l'intégrité des processus d'évaluation des demandes et d'attribution des fonds, le Conseil a procédé au cours de 2003-2004 à une mise à jour exhaustive de sa banque de personnes-ressources appelées à siéger aux comités et jurys. Il a établi une procédure de mise en candidature et de mise à jour des informations contenues dans la banque. La *Politique concernant les jurys et les comités consultatifs* ainsi que le *Guide d'information sur l'évaluation par les pairs* ont été révisés.

Au cours de l'exercice, 256 personnes (artistes, écrivains, gestionnaires culturels, spécialistes des arts et des lettres) ont été associées à la prise de décision concernant l'attribution des bourses et des subventions dans le cadre des différents programmes du Conseil, que ce soit à titre de membres de jurys, de membres de comités consultatifs ou d'appréciateurs ; 50 % d'entre elles, soit 129 personnes, étaient issues de la région de Montréal, 16 % (40 personnes) étaient de la région de la Capitale-Nationale et 34 % (87 personnes) résidaient dans d'autres régions.

Il a poursuivi le développement de son système informatisé de gestion afin de mettre à profit l'information nécessaire à la gestion, à la prise de décision et à la reddition de comptes.

institutionnelles

Éthique et déontologie

En début d'exercice, le comité d'éthique mis sur pied par le Conseil se voyait confier par la présidente-directrice générale le mandat de réviser et mettre à jour certains documents administratifs.

Au cours de l'exercice 2003-2004, le comité d'éthique s'est réuni à quatre reprises pour en arriver à proposer de nouveaux codes d'éthique et de déontologie pour les administrateurs, pour les employés ainsi que pour les membres de jurys, de comités consultatifs et les apprécieurs. Suite aux travaux de ce comité, le conseil d'administration approuvait, à sa séance du 24 mars 2004, ces quatre documents : le *Code d'éthique et de déontologie régissant les administrateurs du Conseil* ; le *Code d'éthique et de déontologie régissant les employés du Conseil* ; la *Politique sur l'utilisation éthique du courriel, du collecticiel, des services d'Internet et du télécopieur par les employés du Conseil et par les tiers autorisés* ; le *Code d'éthique et de déontologie régissant les membres de jurys, de comités consultatifs et les apprécieurs du Conseil*.

Au terme de cette opération de révision de l'ensemble des règles d'éthique et de déontologie applicables au Conseil, la fonction de conseiller en éthique auprès des administrateurs et des employés a été confiée au secrétaire du Conseil, Me Daniel Ferron, qui agit à titre de secrétaire du comité d'éthique. Ce comité est maintenant composé de deux membres externes, MM. Paul André Comeau et Pierre Rompré, ainsi que de la directrice de la Coordination et de l'Administration, Mme Ginette Richard.

Enfin, aucun manquement au *Code d'éthique et de déontologie régissant les administrateurs du Conseil* et au *Code d'éthique et de déontologie régissant les employés du Conseil* n'a été constaté au cours de l'exercice 2003-2004 et aucun cas n'a été traité par le comité d'éthique au cours de cette année.

Accès à l'information et protection des renseignements personnels

Au cours de l'exercice 2003-2004, le secrétaire du Conseil, Me Daniel Ferron, a été nommé responsable de l'application de la *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels*. Le Conseil a poursuivi la mise en œuvre de son plan d'action en matière de protection des renseignements personnels en procédant à la révision de plusieurs des formulaires utilisés dans le cadre de ses opérations courantes afin d'assurer leur conformité à la Loi. L'opinion du responsable de l'application de la Loi a également été sollicitée à plusieurs reprises par le personnel du Conseil sur diverses questions reliées à la protection des renseignements personnels, notamment sur les renseignements qu'il est permis de demander aux personnes et aux organismes sollicitant des bourses et des subventions, ainsi que sur la conservation des documents transmis par les demandeurs. Par ailleurs, le Conseil a traité trois demandes d'accès à l'information au cours de l'exercice.

Application de la politique linguistique

Le Conseil a continué d'appliquer sa politique linguistique actualisée en 2002 conformément aux recommandations de l'Office québécois de la langue française.

Contrats d'objectifs

Le Conseil a continué à accorder un appui financier dans le cadre de contrats d'objectifs dont les règles reposent sur le partenariat et l'engagement à rechercher l'atteinte d'objectifs communs qui concordent avec la mission des organismes et les orientations stratégiques du Conseil.

Gestion du centre de documentation et des documents administratifs

Le Conseil a respecté les normes gouvernementales concernant la sécurité de l'information, la gestion des documents administratifs et le règlement sur les Archives nationales du Québec. Il a appliqué sa *Politique de gestion des documents administratifs* qui tient compte des attentes de la clientèle, des besoins du personnel et des exigences imposées par la *Loi sur les archives* (L.R.Q., c. A-21.1) et la *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels* (L.R.Q., c. A-2.1), notamment quant à l'élaboration et la mise à jour d'un calendrier de conservation et d'un plan de classification des documents administratifs.

Répartition des fonds par secteur artistique

Secteur artistique	Organismes	Artistes	Total	%
	\$	\$	\$	
Théâtre	20 602 271	530 183	21 132 454	31,6
Arts du cirque	559 926	76 201	636 127	1,0
Musique*	17 547 098	1 989 677	19 536 775	29,2
Arts visuels et arts médiatiques**	6 692 694	4 856 999	11 549 693	17,3
Danse	8 587 607	534 614	9 122 221	13,7
Littérature	1 572 481	1 632 902	3 205 383	4,8
Arts multidisciplinaires	1 212 196	148 460	1 360 656	2,0
Autres activités	264 000		264 000	0,4
Total	57 038 273	9 769 036	66 807 309	100,0

* Inclut la chanson

** Inclut les métiers d'art et l'architecture

Musique

	\$
Bourses aux artistes professionnels	1 989 677
Chanson	895 882
Musique non classique	694 785
Musique classique	399 010
Subventions aux organismes	17 547 098
Fonctionnement	14 266 843
Projets de production	602 657
Circulation de spectacles au Québec	130 585
Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature	378 938
Accueil de spectacles étrangers	38 612
Événements nationaux et internationaux	848 733
Diffuseurs spécialisés	767 221
Associations professionnelles, regroupements nationaux et organismes de services	446 323
Périodiques culturels	28 000
Ententes	20 200
Fonds régionaux	6 653
Saison du Québec	12 333
Total	19 536 775

Arts multidisciplinaires

	\$
Bourses aux artistes professionnels	148 460
Subventions aux organismes	1 212 196
Fonctionnement	635 225
Projets de production	137 700
Circulation de spectacles au Québec	28 000
Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature	195 000
Événements nationaux et internationaux	55 250
Diffuseurs spécialisés	156 021
Fonds régionaux	5 000
Total	1 360 656

Arts du cirque

	\$
Bourses aux artistes professionnels	76 201
Subventions aux organismes	559 926
Fonctionnement	259 175
Projets de production	55 000
Circulation de spectacles au Québec	33 635
Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature	142 450
Associations professionnelles, regroupements nationaux et organismes de services	64 000
Saison du Québec	5 666
Total	636 127

Arts visuels et arts médiatiques

	\$
Bourses aux artistes professionnels	4 856 999
Arts visuels	2 617 339
Arts médiatiques	1 830 899
Métiers d'art	326 011
Architecture	82 750
Subventions aux organismes	6 692 694
Arts visuels et architecture	5 255 560
Centres d'artistes	3 270 248
Promotion et diffusion	604 617
Événements nationaux et internationaux	473 113
Associations professionnelles, regroupements nationaux et organismes de services	469 560
Périodiques culturels	385 925
Ententes	28 129
Fonds régionaux	11 635
Saison du Québec	12 333
Arts médiatiques	1 387 134
Centres d'artistes	935 963
Promotion et diffusion	231 280
Associations professionnelles, regroupements nationaux et organismes de services	71 850
Périodiques culturels	127 340
Ententes	3 534
Saison du Québec	17 167
Métiers d'art	50 000
Promotion et diffusion	50 000
Total	11 549 693

Danse

	\$
Bourses aux artistes professionnels	534 614
Subventions aux organismes	8 587 607
Fonctionnement	5 016 772
Projets de production	568 128
Circulation de spectacles au Québec	191 842
Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature	738 816
Accueil de spectacles étrangers	168 304
Événements nationaux et internationaux	510 333
Diffuseurs spécialisés	1 050 372
Associations professionnelles, regroupements nationaux et organismes de services	334 300
Fonds régionaux	4 740
Saison du Québec	4 000
Total	9 122 221

Théâtre

	\$
Bourses aux artistes professionnels	530 183
Subventions aux organismes	20 602 271
Fonctionnement	14 045 425
Projets de production	819 800
Circulation de spectacles au Québec	674 692
Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature	966 235
Accueil de spectacles étrangers	305 499
Événements nationaux et internationaux	1 086 075
Diffuseurs spécialisés	1 916 953
Associations professionnelles, regroupements nationaux et organismes de services	681 600
Périodiques culturels	79 825
Fonds régionaux	7 500
Saison du Québec	18 667
Total	21 132 454

Littérature

	\$
Bourses aux artistes professionnels	1 632 902
Subventions aux organismes	1 572 481
Périodiques culturels	624 174
Promotion et diffusion de la création littéraire québécoise	120 800
Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature	26 000
Événements nationaux et internationaux	222 860
Diffuseurs spécialisés	132 100
Associations professionnelles, regroupements nationaux et organismes de services	389 379
Ententes	12 696
Fonds régionaux	9 472
Saison du Québec	7 500
Autres	27 500
Total	3 205 383

Un engagement public
sur la qualité des services

Dans le cadre du vaste chantier gouvernemental de modernisation de la gestion publique et conformément à l'article 5 de la *Loi sur l'administration publique*, le Conseil des arts et des lettres du Québec a rendu public, au mois de décembre 2003, sa première *Déclaration de services aux citoyens*. Ce document est pour le Conseil l'occasion de réaffirmer son engagement et l'implication quotidienne de toute l'équipe du Conseil pour offrir des services de qualité à la population en général, aux artistes, aux écrivains et aux organismes artistiques professionnels.

Le Conseil a ciblé des objectifs sur les différents aspects des services qu'il offre à la communauté et au milieu artistique :

En optimisant la diffusion de l'information, le Conseil veut offrir un service d'accueil de qualité, guider efficacement les demandeurs vers le responsable concerné et donner des renseignements clairs, précis et fiables. À cette fin, il a établi un outil de référence permettant d'identifier rapidement et par domaine les responsables de chaque dossier. Le Conseil a mis à jour régulièrement son site Web, révisé ses guides d'information et diffusé ses programmes notamment par l'entremise de nombreux collaborateurs sur le territoire.

Par ailleurs, le Conseil a complété en 2003-2004 la révision de ses programmes de subvention, formulaires et processus de gestion afin d'accroître l'efficacité et la

- 1 Disponibilité et clarté de l'information accessible à tous
- 2 Gestion équitable et efficace des demandes d'aide financière
- 3 Transparence des processus d'octroi de l'aide financière
- 4 Considération des attentes du milieu en matière de services
- 5 Maintien de l'expertise et formation du personnel
- 6 Présence du Conseil en région
- 7 Respect de l'éthique et de la confidentialité

Afin d'atteindre ces objectifs, le Conseil a mené des actions pour accélérer la transmission de l'information de première ligne destinée aux artistes, aux écrivains et aux organismes artistiques. Le Conseil a en outre mis en œuvre un chantier portant sur l'amélioration de ses programmes, formulaires et processus de gestion.

rapidité de traitement des dossiers. Les objectifs des programmes ont été resserrés et les critères d'évaluation clarifiés. Le Conseil a revu en profondeur les processus et outils d'évaluation des comités et précisé le mandat des chargés de programmes. Un groupe de travail a d'ailleurs été créé afin d'alléger les formulaires de demandes pour l'exercice 2004-2005 et d'en réduire le nombre qui est passé de 39 à 19.

Les résultats au regard du plan stratégique et de la déclaration de services aux citoyens

Face aux défis que le Conseil des arts et des lettres du Québec a choisi de relever dans le cadre de sa planification stratégique 2003-2006, des résultats concrets ont été enregistrés au terme des actions menées en 2003-2004.

En vertu des objectifs qu'il a identifiés, le Conseil a retenu une série d'indicateurs et de cibles qui lui permettent de mesurer l'impact de ses principales interventions.

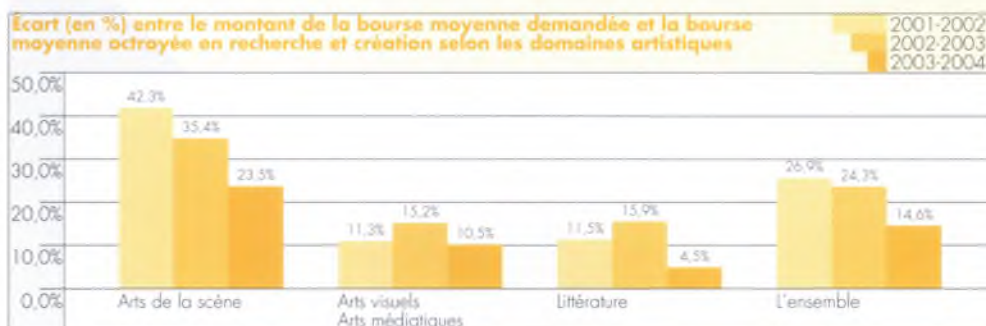
Indicateurs, cibles visées et résultats obtenus

- **Écart entre le montant de la bourse moyenne demandée en recherche et création et la bourse moyenne octroyée**

D'ici 2006, le Conseil entend réduire cet écart dans chaque domaine artistique.

En 2001-2002, le Conseil a octroyé une bourse moyenne en recherche et création inférieure de 26,9 % au montant de la bourse moyenne demandée.

Au terme de l'année 2003-2004, l'écart observé a été réduit pour l'ensemble des domaines artistiques, s'établissant à 14,6 %. Cet écart a décru de manière significative en arts de la scène et en littérature. Bien que l'écart soit demeuré relativement stable en arts visuels et en arts médiatiques au cours des trois dernières années, soit autour de 12 %, il figure parmi les moins élevés de l'ensemble.



- **Nombre de prix et de bourses de carrière accordés par le Conseil**

D'ici 2006, le Conseil se donne pour objectif d'octroyer cinq nouveaux prix ou bourses de carrière supplémentaires.

Le Conseil a octroyé 14 prix d'excellence et quatre bourses de carrière totalisant 191 500 \$ en 2002-2003.

L'ensemble des prix octroyés par le Conseil a été maintenu au cours de l'année 2003-2004. Bien que le Conseil conserve parmi ses objectifs celui de favoriser la reconnaissance des artistes et des écrivains, il a suspendu la création de nouveaux prix au bénéfice d'une révision de sa *Politique des prix et reconnaissances*.

Le Conseil a maintenu ses bourses de carrière et a proposé à la ministre de la Culture et des Communications des paramètres visant à établir de nouvelles bourses de carrière en arts médiatiques en 2004-2005 conformément aux recommandations de la *Politique québécoise du cinéma et de la production audiovisuelle*.

- **Nombre d'ententes spécifiques et d'accords de coopération conclus avec différents partenaires**

D'ici 2006, le Conseil entend renouveler les ententes spécifiques de développement artistique en région et conclure de nouveaux accords avec ses partenaires municipaux, régionaux et internationaux.

Le Conseil a conclu six ententes spécifiques de développement artistique en région, 14 accords de coopération avec des conseils régionaux de la culture et 16 protocoles avec des partenaires à l'étranger.

Au cours de l'année 2003-2004, le Conseil a entrepris des discussions avec les régions de l'Abitibi-Témiscamingue et de la Mauricie afin de renouveler ses ententes spécifiques de partenariat avec les conseils régionaux de développement. Il a également mené des négociations avec les régions de la Côte-Nord et du Centre-du-Québec aux fins de nouvelles ententes pour les porter au nombre de huit. Les accords de coopération ont été renouvelés avec l'ensemble des conseils régionaux de la culture.

De nouvelles avenues de partenariat ont en outre été explorées avec des municipalités du Québec. Le Conseil a conclu une entente spécifique de développement artistique avec les villes de Sherbrooke et Victoriaville et a entamé des discussions afin d'en conclure avec les villes de Québec, Rimouski, Saguenay et Trois-Rivières. Au cours de 2003-2004, le Conseil a renouvelé plusieurs ententes internationales et a conclu un nouvel accord avec la Künstlerhaus Bethanien en Allemagne afin d'établir un nouveau studio du Québec à Berlin. Enfin, des négociations ont été menées avec la Direction Culture de la Communauté française de Belgique afin d'établir les bases d'un échange d'artistes dans le domaine de la littérature, ainsi qu'avec le Banff Centre en Alberta en vue d'y favoriser l'accueil d'artistes québécois.

- **Financement des organismes soutenus au fonctionnement par le Conseil**

D'ici 2006, le Conseil a pour objectif de consolider l'aide aux organismes soutenus au fonctionnement.

En 2001-2002, le Conseil octroyait une somme de 36,9 M\$ à 315 organismes soutenus au fonctionnement. Sur la base de crédits additionnels et récurrents, le Conseil a consenti en 2003-2004 une aide de 49,1 M\$ à 326 organismes soutenus au fonctionnement, portant la moyenne de l'aide par organisme à 150 643 \$. Ainsi, le taux de croissance annuel moyen de l'aide accordée par organisme à la consolidation atteint 13,4 % pour les trois dernières années.

Financement des organismes soutenus au fonctionnement par le Conseil

Organismes au fonctionnement	2001-2002	2002-2003	2003-2004
Nombre d'organismes	315	321	326
Aide financière totale (\$)	36 898 401	45 933 457	49 109 568
Aide moyenne accordée (\$)	117 138	143 095	150 643

- **Montant consacré par les organismes à la rétribution des artistes, des écrivains, des interprètes et des travailleurs culturels**

D'ici 2006, le Conseil réitérera ses attentes auprès des organismes afin d'accroître les montants consacrés à la rétribution des artistes, des écrivains, des interprètes et des travailleurs culturels.

En 2000-2001, 313 organismes soutenus sur une base régulière par le Conseil ont versé en salaires, cachets, droits et honoraires professionnels un montant de 97 M\$. Le niveau de rémunération a atteint 111 M\$ en 2002-2003, soit un versement moyen par organisme de 337 935 \$ et une croissance annuelle moyenne de 4,5 %.

Montant consacré à la rétribution des artistes, des écrivains, des interprètes et des travailleurs culturels par les organismes soutenus sur une base régulière

Rétribution du personnel	2000-2001	2001-2002	2002-2003
Nombre d'organismes	313	317	329
Salaires, cachets, droits et honoraires (\$)	96 917 635	105 195 863	111 180 684
Rémunération moyenne par organisme (\$)	309 641	331 848	337 935

Il importe de souligner que les données compilées par le Conseil aux fins de cet indicateur proviennent des rapports financiers transmis par les organismes au terme de chaque année mentionnée. Les données finales de l'année 2003-2004 ne seront donc disponibles qu'au cours du prochain exercice.

• **Nombre d'activités diffusées au Québec par domaine artistique et littéraire**

D'ici 2006, le Conseil entend augmenter la diffusion et la circulation des œuvres sur le territoire québécois.

Les organismes soutenus par le Conseil sont présents dans la plupart des régions du Québec. Ils donnent ainsi accès au public à de nombreuses activités dans les domaines des arts de la scène, des arts visuels, des arts médiatiques et de la littérature. Ces activités prennent généralement la forme de représentations, de spectacles, d'expositions, de publications et de programmations.

Depuis 2001-2002, le nombre d'activités présentées par les organismes, toutes disciplines confondues, est demeuré relativement stable. Comme le montre le tableau suivant, le nombre de représentations en arts de la scène présentées au Québec est d'en moyenne 7 850 par année.

Dans les domaines des arts visuels, des métiers d'art et des arts médiatiques, on enregistre une moyenne de 760 activités présentées sous forme d'expositions, de performances, de conférences, d'ateliers et de programmations cinématographiques et médiatiques. Le nombre d'activités dans ces secteurs a cependant connu une augmentation de 9 % au cours des deux dernières années.

Activités de diffusion des organismes artistiques soutenus sur une base régulière par le Conseil

Secteur artistique	Unité	2000-2001	2001-2002	2002-2003
Organismes de production en arts de la scène	Nombre d'organismes	145	144	146
	Nombre de représentations au Québec	7 845	7 748	7 978
Organismes en arts visuels et en arts médiatiques	Nombre d'organismes	59	59	59
	Nombre d'activités (ateliers, expositions, conférences, performances et autres)	728	770	795
Périodiques culturels	Nombre d'organismes	26	28	29
	Nombre de numéros	104	107	112
	Tirage	174 067	173 615	176 617

Enfin, les éditeurs de périodiques ont quant à eux maintenu un tirage total d'environ 175 000 exemplaires par année, et publié annuellement un total d'une centaine de numéros.

En ce qui a trait à la circulation des œuvres et des productions sur le territoire du Québec, on enregistre en 2000-2001 la tenue de 78 tournées. Ainsi, au terme de l'année 2002-2003, le Conseil a enregistré une croissance tangible de la circulation des œuvres au Québec, le nombre de représentations en arts de la scène passant de 983 à 1 020, soit une hausse de 10,4 %. Dans le secteur des arts visuels, des métiers d'art et des arts médiatiques, les données restent fragmentaires et peu significatives. Le Conseil est en train de réviser la méthodologie concernant la cueillette et l'analyse des données dans ce secteur.

Soulignons pour terminer que les données compilées par le Conseil aux fins de cet indicateur proviennent des rapports de diffusion transmis par l'ensemble des organismes au terme de leur saison artistique. Les données finales de l'année 2003-2004 ne seront donc disponibles qu'au cours du prochain exercice.

Nombre de représentations en arts de la scène diffusées au Québec par domaine artistique

Disciplines artistiques	2000-2001	2001-2002	2002-2003
Théâtre	756	606	789
Danse	54	66	72
Musique	143	172	116
Arts multidisciplinaires et arts du cirque	30	58	43
Total	983	902	1020

- **Nombre d'activités diffusées à l'extérieur du Québec par domaine artistique et littéraire**

D'ici 2006, le Conseil entend favoriser l'accroissement de la circulation des œuvres et des productions de tous les domaines artistiques à l'extérieur du Québec.

En 2000-2001, le Conseil a soutenu 924 représentations de spectacles à l'extérieur du Québec dans les domaines des arts multidisciplinaires, des arts du cirque, de la danse, de la musique et du théâtre. Comme le montre le tableau suivant, et sur la base des compilations de l'année 2002-2003, le nombre de représentations connaît une croissance significative pour s'établir à 1 292, soit une croissance annuelle de 18 %. Les données permettant de mesurer le nombre d'activités dans les domaines des arts visuels, des arts médiatiques et de la littérature ne seront disponibles qu'au prochain exercice en raison de l'adoption de nouveaux formulaires. Les données finales de l'exercice 2003-2004 pour les autres disciplines seront également disponibles au cours du prochain exercice.

Nombre de représentations en arts de la scène diffusées hors Québec par discipline artistique

Disciplines artistiques	2000-2001	2001-2002	2002-2003
Théâtre	493	567	831
Danse	150	130	223
Musique	113	154	193
Arts multidisciplinaires et arts du cirque	168	85	45
Total	924	936	1292

- **Nombre d'interventions des représentants du Conseil auprès de la communauté artistique et des partenaires sur l'ensemble du territoire du Québec**

D'ici 2006, le Conseil a pour objectif d'accroître sa présence dans toutes les régions du Québec.

En 2001-2002, les représentants du Conseil ont réalisé 105 activités sur l'ensemble du territoire. En dépit d'un contexte budgétaire difficile sur le plan administratif, le Conseil a maintenu sa présence dans toutes les régions du Québec en 2003-2004. Une centaine d'activités ont été réalisées notamment des rencontres d'information, des participations à des activités de concertation, des rencontres avec des partenaires et des remises de prix et de bourses de carrière. Le personnel du Conseil et les membres de son conseil d'administration ont pris part à ces activités.

- **Temps de traitement des demandes d'aide financière pour les programmes de bourses et de subventions**

D'ici 2006, le Conseil réduira le temps de traitement des demandes d'aide financière.

Au cours de l'année 2003-2004, le Conseil a revu en profondeur l'ensemble de ses processus de traitement des demandes de bourses et de subventions afin d'accroître la qualité et la vitesse de traitement. Les résultats complets de cette révision seront mesurables au cours du prochain exercice.

**Les états financiers de l'exercice
terminé le 31 mars 2004**

Les états financiers du Conseil des arts et des lettres du Québec ont été dressés par la direction, qui est responsable de leur préparation et de leur présentation, y compris les estimations et les jugements importants. Cette responsabilité comprend le choix de conventions comptables appropriées qui respectent les principes comptables généralement reconnus du Canada. Les renseignements financiers contenus dans le reste du rapport d'activité concordent avec l'information donnée dans les états financiers.

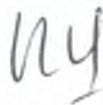
Pour s'acquitter de ses responsabilités, la direction maintient un système de contrôles comptables internes, conçu en vue de fournir l'assurance raisonnable que les biens sont protégés et que les opérations sont comptabilisées correctement et en temps voulu, qu'elles sont dûment approuvées et qu'elles permettent de produire des états financiers fiables.

Le Conseil reconnaît qu'il est responsable de gérer ses affaires conformément aux lois et règlements qui le régissent.

Le conseil d'administration s'assure, par son comité de vérification, que la direction s'acquitte des responsabilités qui lui incombent en matière d'information financière et il a approuvé les états financiers.

Le Vérificateur général du Québec a procédé à la vérification des états financiers du Conseil, conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada, et son rapport du vérificateur expose la nature et l'étendue de cette vérification et l'expression de son opinion. Le Vérificateur général peut, sans aucune restriction, rencontrer le conseil d'administration pour discuter de tout élément qui concerne sa vérification.

La présidente-directrice générale,



Marie-Claire Lévesque

Québec, le 28 mai 2004

Les états financiers de l'exercice
terminé le 31 mars 2004

À l'Assemblée nationale

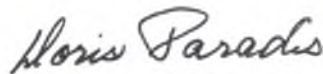
P32

J'ai vérifié le bilan du Conseil des arts et des lettres du Québec au 31 mars 2004 ainsi que les états des revenus et dépenses, de l'excédent et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. J'ai aussi vérifié le bilan au 31 mars 2004 des fonds en fidéicomis « Conseil régional de concertation et de développement du Bas-Saint-Laurent – Fonds dédié aux arts et aux lettres du Bas-Saint-Laurent », « Conseil régional de développement de la Mauricie – Fonds dédié aux arts et aux lettres de la Mauricie », « Conseil régional de concertation et de développement de la Gaspésie – Îles-de-la-Madeleine – Fonds dédié aux arts et aux lettres de la Gaspésie – Îles-de-la-Madeleine », « Conseil régional de développement de Lanaudière – Fonds dédié aux arts et aux lettres de Lanaudière » et « Fonds *Voilà Québec en Mexico!* », administrés par le Conseil, ainsi que leur état de l'évolution du solde du fonds pour l'exercice terminé à cette date. Les états financiers de ces fonds sont présentés à la note 9. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil et des fonds en fidéicomis au 31 mars 2004 ainsi que des résultats d'exploitation et des flux de trésorerie du Conseil et des fonds en fidéicomis pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Conformément aux exigences de la *Loi sur le vérificateur général* (L.R.Q., chapitre V-5.01), je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

La vérificatrice générale par intérim,



Doris Paradis, FCA

Québec, le 28 mai 2004

Revenus et dépenses

de l'exercice terminé
le 31 mars 2004

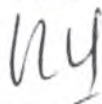
	2004	2003
	\$	\$
Revenus		(note 3)
Subventions du gouvernement du Québec		
Aide financière	66 694 630	62 753 038
Administration	5 564 449	5 717 059
	72 259 079	68 470 097
Intérêts sur placements temporaires	600 312	638 545
	72 859 391	69 108 642
Dépenses		
Aide financière octroyée		
Théâtre	21 132 454	21 237 449
Arts du cirque	636 127	560 165
Musique	19 536 775	18 258 947
Arts visuels et arts médiatiques	11 549 693	11 381 869
Danse	9 122 221	8 102 818
Littérature	3 205 383	2 833 942
Arts multidisciplinaires	1 360 656	1 229 876
Autres activités	264 000	222 375
	66 807 309	63 827 441
Annulation d'aide financière octroyée au cours des exercices antérieurs	(195 530)	(196 960)
	66 611 779	63 630 481
Intérêts sur la dette à long terme	100 771	124 290
Frais d'administration (note 4)	6 120 651	5 998 425
	72 833 201	69 753 196
Excédent (insuffisance) des revenus sur les dépenses	26 190	(644 554)

	2004	2003
	\$	\$
Exédent de l'exercice terminé le 31 mars 2004		
(Déficit) Excédent au début		
Solde déjà établi	(98 103)	551 478
Redressement (note 3)	133 670	128 643
Solde redressé	35 567	680 121
Excédent (insuffisance) des revenus sur les dépenses	26 190	(644 554)
Excédent à la fin	61 757	35 567

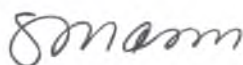
au 31 mars 2004

	2004 \$	2003 \$ (note 3)
Actif		
À court terme		
Encaisse	455 306	881 706
Placements temporaires à 2,22 %	3 243 920	3 489 240
Débiteurs	10 172	16 748
Subventions à recevoir du gouvernement du Québec	1 298 125	608 912
Avances	—	3 000
Frais payés d'avance	29 344	24 105
	<u>5 036 867</u>	<u>5 023 711</u>
Subventions à recevoir du gouvernement du Québec	1 200 000	1 600 000
Immobilisations (note 5)	321 299	427 202
	<u>6 558 166</u>	<u>7 050 913</u>
Passif		
À court terme		
Créditeurs et frais courus	216 949	372 762
Aide financière à verser	3 074 864	3 255 726
Subventions reportées	350 000	20 148
Portion de la dette à long terme échéant à court terme	461 287	457 336
	<u>4 103 100</u>	<u>4 105 972</u>
Dette à long terme (note 6)	1 294 118	1 755 405
Aide financière à verser	—	87 500
Provision pour congés de maladie et vacances (note 7)	1 099 191	1 066 469
	<u>6 496 409</u>	<u>7 015 346</u>
Excédent	61 757	35 567
	<u>6 558 166</u>	<u>7 050 913</u>
Fonds en fidéicommis (note 9)		
Engagements (note 12)		

Pour le conseil d'administration



Marie-Claire Lévesque



Suzanne Masson

de l'exercice terminé
le 31 mars 2004

P35

	2004 \$	2003 \$
Activités d'exploitation		
Rentrée de fonds – subvention du gouvernement	72 299 718	68 859 976
Rentrée de fonds – intérêts reçus	604 593	638 865
Sortie de fonds – aide financière octroyée	(66 880 141)	(67 946 830)
Sortie de fonds – fournisseurs et membres du personnel	(6 042 111)	(5 857 984)
Sortie de fonds – intérêts versés	(111 879)	(69 494)
Flux de trésorerie utilisé pour les activités d'exploitation	(129 820)	(4 375 467)
Activités d'investissement		
Flux de trésorerie utilisé pour les activités d'investissement :		
Acquisition d'immobilisations	(84 564)	(171 004)
Activités de financement		
Dette à long terme	–	2 000 000
Remboursement de la dette à long terme	(457 336)	(53 641)
Flux de trésorerie (utilisé) provenant des activités de financement	(457 336)	1 946 359
Diminution des espèces et quasi-espèces	(671 720)	(2 600 112)
Espèces et quasi-espèces – au début	4 370 946	6 971 058
Espèces et quasi-espèces – à la fin (note 8)	3 699 226	4 370 946

au 31 mars 2004

1

Constitution et objet

P36

Le Conseil est une corporation qui a été instituée par la *Loi sur le Conseil des arts et des lettres du Québec* (L.R.Q., chapitre C-57.02). Il exerce ses attributions dans les domaines des arts visuels, des métiers d'art, de la littérature, des arts de la scène, des arts multidisciplinaires et des arts médiatiques, ainsi qu'en matière de recherche architecturale. Il a pour objet de soutenir, dans toutes les régions du Québec, la création, l'expérimentation et la production et d'en favoriser le rayonnement au Québec et, dans le respect de la politique québécoise en matière d'affaires intergouvernementales canadiennes et de celle en matière d'affaires internationales, dans le reste du Canada et à l'étranger. Il a aussi pour objet de soutenir le perfectionnement des artistes. En vertu de l'article 984 de la *Loi sur les impôts du Québec* et de l'article 149 de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Canada*, le Conseil n'est pas assujéti aux impôts sur le revenu.

Le Conseil administre les fonds en fidéicomis suivants : « Conseil régional de concertation et de développement du Bas-Saint-Laurent – Fonds dédié aux arts et aux lettres du Bas-Saint-Laurent », « Conseil régional de développement de la Mauricie – Fonds dédié aux arts et aux lettres de la Mauricie », « Conseil régional de concertation et de développement de la Gaspésie – Îles-de-la-Madeleine – Fonds dédié aux arts et aux lettres de la Gaspésie – Îles-de-la-Madeleine », « Conseil régional de développement de Lanaudière – Fonds dédié aux arts et aux lettres de Lanaudière » et « Fonds *Voilà Québec en Mexico* ! ».

2

Conventions comptables

Les états financiers du Conseil ont été préparés par la direction selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Ces états comprennent des montants fondés sur les meilleurs jugements et estimations.

Les comptes du Conseil ne comprennent pas ceux des fonds en fidéicomis.

Espèces et quasi-espèces

La politique de l'entité consiste à présenter dans les espèces et quasi-espèces les soldes bancaires et les placements temporaires dont le solde n'excède pas trois mois.

Placements temporaires

Les placements temporaires sont comptabilisés au moindre du coût et de la valeur marchande.

Régimes de retraite

La comptabilité des régimes à cotisations déterminées est appliquée aux régimes interentreprises à prestations déterminées gouvernementaux compte tenu que le Conseil ne dispose pas de suffisamment d'informations pour appliquer la comptabilité des régimes à prestations déterminées.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au coût et sont amorties selon la méthode de l'amortissement linéaire sur leur durée de vie utile estimative, soit :

Mobilier et équipements audiovisuels	5 ans
Matériel et développement informatique	3 ans
Améliorations locatives	durée du bail

Aide financière octroyée

L'aide financière octroyée est comptabilisée lorsqu'elle est autorisée et que le bénéficiaire a satisfait aux critères d'admissibilité, s'il en est.

Constatation des subventions du gouvernement du Québec

Les subventions affectées sont reportées et constatées à titre de revenus de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Les subventions non affectées sont constatées à titre de revenus de l'exercice.

Les subventions à recevoir du gouvernement du Québec sont inscrites dans l'exercice au cours duquel le Conseil a obtenu le financement ou réalisé les travaux donnant droit à ces subventions.

3 Modification comptable

Subventions à recevoir du gouvernement du Québec

Le gouvernement du Québec a accordé une subvention spécifique de 153 818 \$ affectée au financement des dépenses relatives à la part employeur des bénéfices marginaux des congés de maladie et de vacances cumulés par les employés du Conseil au 31 mars 2003.

L'application rétroactive de cette modification a pour effet d'augmenter les postes suivants des états financiers :

	2003
	\$
Résultats	
Subventions du gouvernement du Québec – Administration	5 027
Excédent des revenus sur les dépenses	5 027
Bilan	
Subventions à recevoir du gouvernement du Québec	153 818
Subventions reportées	20 148
Excédent	128 643

4 Frais d'administration

	2004	2003
	\$	\$
Traitements et avantages sociaux	4 549 217	4 281 386
Services professionnels, administratifs et autres	486 382	485 477
Transport et communications	297 952	435 132
Loyers	515 039	526 623
Fournitures et approvisionnements	73 806	114 904
Entretien et réparations	7 787	11 738
Amortissement des immobilisations	190 468	143 165
	<u>6 120 651</u>	<u>5 998 425</u>

5 Immobilisations

	2004			2003
	Coût	Amortissement cumulé	Net	Net
	\$	\$	\$	\$
Mobilier	30 510	14 638	15 872	21 973
Équipement audiovisuel	4 650	1 085	3 565	4 495
Matériel informatique	157 679	93 824	63 855	80 351
Développement informatique	213 502	119 387	94 115	90 853
Améliorations locatives	360 355	216 463	143 892	229 530
	<u>766 696</u>	<u>445 397</u>	<u>321 299</u>	<u>427 202</u>

6

Dettes à long terme

	2004 \$	2003 \$
Emprunt auprès de la Société immobilière du Québec, 6,68 %, remboursable en versements mensuels de 5 818 \$, échéant en août 2006	155 405	212 741
Emprunt sur billet du Fonds de financement du gouvernement du Québec, 5,394 % remboursable par versements annuels de 400 000 \$ jusqu'au 2 avril 2007 dont le paiement en capital et intérêt est garanti par une hypothèque mobilière sans dépossession sur le montant de la subvention prévu pour le remboursement de cet emprunt	1 600 000	2 000 000
	1 755 405	2 212 741
Versements en deçà d'un an	461 287	457 336
	1 294 118	1 755 405

Les montants des versements en capital à effectuer au cours des quatre prochains exercices se détaillent comme suit :

	\$
2005	461 287
2006	465 508
2007	428 610
2008	400 000

7

Avantages sociaux futurs

Régimes de retraite

Les membres du personnel du Conseil participent au Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP), au Régime de retraite des fonctionnaires (RRF) ou au Régime de retraite du personnel d'encadrement (RRPE). Ces régimes interentreprises sont à prestations déterminées et comportent des garanties à la retraite et au décès.

Les obligations du Conseil envers ces régimes gouvernementaux se limitent à ses cotisations à titre d'employeur ; celles imputées aux dépenses de l'exercice s'élèvent à 147 888 \$ (2003 : 145 873 \$).

Provision pour congés de maladie et vacances

	2004			2003
	Congés de maladie \$	Vacances \$	Total \$	Total \$
Solde – au début	613 712	452 757	1 066 469	1 106 576
Charge de l'exercice	156 407	334 950	491 357	482 060
Prestations versées au cours de l'exercice	(142 079)	(316 556)	(458 635)	(522 167)
Solde – à la fin	628 040	471 151	1 099 191	1 066 469

8

Flux de trésorerie

Les espèces et les quasi-espèces figurant dans l'état des flux de trésorerie comprennent les montants suivants comptabilisés dans le bilan :

	2004	2003
	\$	\$
Encaisse	455 306	881 706
Placements temporaires	3 243 920	3 489 240
	<u>3 699 226</u>	<u>4 370 946</u>

9

Fonds en fidéicommiss

Fonds en fidéicommiss – Conseil régional de concertation et de développement du Bas-Saint-Laurent – Fonds dédié aux arts et aux lettres du Bas-Saint-Laurent

En vertu d'une entente signée en décembre 2002, le Conseil régional de concertation et de développement du Bas-Saint-Laurent et le Conseil régional de la Culture du Bas-Saint-Laurent (CRC) se sont engagés à verser dans un fonds en fidéicommiss, dans le cadre du fonds de développement régional, une somme de 165 000 \$ dont la répartition sur les exercices terminés les 31 mars 2003, 2004 et 2005 peut atteindre respectivement 50 000 \$, 55 000 \$ et 60 000 \$.

Le Conseil agit à titre de fiduciaire des sommes déposées dans ce Fonds.

Le Conseil verse les sommes aux artistes professionnels et aux collectifs d'artistes du Bas-Saint-Laurent selon ses modalités et procédures en vigueur. L'entente prend fin le 31 mars 2005. Si, à cette date, les subventions attribuées ne totalisent pas la somme de 165 000 \$, le Conseil, le Conseil régional de concertation et de développement du Bas-Saint-Laurent et le Conseil régional de la Culture du Bas-Saint-Laurent conviendront de l'utilisation des sommes disponibles ainsi que des intérêts générés par le Fonds.

Bilan au		
31 mars 2004	2004	2003
	\$	\$
Actif		
Encaisse	501	40 000
Intérêts courus	45	54
Apports à recevoir	–	10 000
	<u>546</u>	<u>50 054</u>
Passif		
Aide financière à verser	–	50 000
Solde du fonds	<u>546</u>	<u>54</u>
	<u>546</u>	<u>50 054</u>

Évolution du solde du fonds de l'exercice		
terminé le 31 mars 2004	2004	2003
	\$	\$
Solde du Fonds au début	54	–
Augmentation		
Apports	54 120	50 000
Intérêts	492	54
	<u>54 666</u>	<u>50 054</u>
Diminution		
Aide financière octroyée	54 120	50 000
Solde du Fonds à la fin	<u>546</u>	<u>54</u>

Fonds en fidéicommis – Conseil régional de développement de la Mauricie – Fonds dédié aux arts et aux lettres de la Mauricie

En vertu d'une entente signée en décembre 2001, le Conseil régional de développement de la Mauricie s'est engagé à verser dans un fonds en fidéicommis, dans le cadre du fonds de développement régional, une somme de 150 000 \$ répartie également sur les exercices terminés les 31 mars 2002, 2003 et 2004.

Le Conseil agit à titre de fiduciaire des sommes déposées dans ce Fonds.

Le Conseil verse les sommes aux artistes professionnels et aux collectifs d'artistes de la Mauricie selon ses modalités et procédures en vigueur. L'entente a pris fin le 31 mars 2004. Toutefois, le Conseil et le Conseil régional de développement de la Mauricie complètent actuellement les dernières dispositions administratives afin de renouveler l'entente pour une période de trois ans. Au terme de l'entente, un montant de 2 200 \$ représentant le solde des apports non utilisé a été remis au Conseil régional de développement de la Mauricie. Le Conseil et le Conseil régional de développement de la Mauricie conviendront de l'utilisation des intérêts générés par le Fonds.

Bilan au 31 mars 2004	2004 \$	2003 \$
Actif		
Encaisse	476	256
Intérêts courus	1	7
	<u>477</u>	<u>263</u>
Passif		
Aide financière à verser	–	–
Solde du Fonds	<u>477</u>	<u>263</u>

Évolution du solde du fonds de l'exercice terminé le 31 mars 2004	2004 \$	2003 \$
Solde du Fonds au début	263	25
Augmentation		
Apports	50 000	50 000
Intérêts	214	238
	<u>50 477</u>	<u>50 263</u>
Diminution		
Aide financière octroyée	47 800	–
Remise au Conseil régional de développement de la Mauricie	<u>2 200</u>	<u>50 000</u>
Solde du Fonds à la fin	<u>477</u>	<u>263</u>

Fonds en fidéicommis – Conseil régional de concertation et de développement de la Gaspésie – Îles-de-la-Madeleine – Fonds dédié aux arts et aux lettres de la Gaspésie – Îles-de-la-Madeleine

En vertu d'une entente signée en mars 2003, le Conseil régional de concertation et de développement de la Gaspésie – Îles-de-la-Madeleine s'est engagé à verser dans un fonds en fidéicommis, dans le cadre du fonds de développement régional, une somme de 150 000 \$, soit 100 000 \$ et 50 000 \$ pour les exercices terminés les 31 mars 2004 et 2005.

Le Conseil agit à titre de fiduciaire des sommes déposées dans ce Fonds.

Le Conseil verse les sommes aux organismes artistiques, aux artistes professionnels et aux collectifs d'artistes de la Gaspésie – Îles-de-la-Madeleine selon ses modalités et procédures en vigueur. L'entente prend fin le 31 mars 2005. Si, à cette date, les subventions attribuées ne totalisent pas la somme de 150 000 \$, le Conseil et le Conseil régional de concertation et de développement de la Gaspésie – Îles-de-la-Madeleine conviendront de l'utilisation des sommes disponibles ainsi que des intérêts générés par le Fonds.

**Bilan au
31 mars 2004**

	\$
Actif	62 631
Encaisse	30
Intérêts courus	62 661
Passif	62 500
Aide financière à verser	161
Solde du Fonds	62 661

**Évolution du solde du fonds de l'exercice
terminé le 31 mars 2004**

	\$
Solde du Fonds au début	–
Augmentation	
Apports	100 000
Intérêts	161
	100 161
Diminution	
Aide financière octroyée	100 000
Solde du Fonds à la fin	161

Fonds en fidéicommis – Conseil régional de développement de Lanaudière – Fonds dédié aux arts et aux lettres de Lanaudière

En vertu d'une entente signée en mars 2003, le Conseil régional de développement de Lanaudière s'est engagé à verser dans un fonds en fidéicommis, dans le cadre du fonds de développement régional, une somme de 150 000 \$, pouvant atteindre respectivement 100 000 \$ et 50 000 \$ pour les exercices terminés les 31 mars 2004 et 2005.

Le Conseil agit à titre de fiduciaire des sommes déposées dans ce Fonds.

Le Conseil verse les sommes aux artistes professionnels et aux collectifs d'artistes de Lanaudière selon ses modalités et procédures en vigueur. L'entente prend fin le 31 mars 2005. Si, à cette date, les subventions attribuées ne totalisent pas la somme de 150 000 \$, le Conseil et le Conseil régional de développement de Lanaudière conviendront de l'utilisation des sommes disponibles ainsi que des intérêts générés par le Fonds.

**Bilan au
31 mars 2004**

	\$
Actif	
Encaisse	78
Apports à recevoir	48 395
	<u>48 473</u>
Passif	
Aide financière à verser	48 395
Solde du Fonds	78
	<u>48 473</u>

**Évolution du solde du fonds de l'exercice
terminé le 31 mars 2004**

	\$
Solde du Fonds au début	-
Augmentation	
Apports	88 457
Intérêts	77
	<u>88 534</u>
Diminution	
Aide financière octroyée	88 456
Solde du Fonds à la fin	<u>78</u>

P43

Fonds en fidéicomis – Fonds *Voilà Québec en Mexico* !

En vertu d'une entente signée en mai 2003, le Bureau des événements du Québec s'est engagé à verser dans un fonds en fidéicomis une somme pouvant atteindre 200 000 \$ dans le but d'attribuer des subventions à des organismes artistiques, des artistes professionnels et des collectifs d'artistes, dans le cadre de l'événement *Voilà Québec en Mexico* !

Le Conseil agit à titre de fiduciaire des sommes déposées dans ce Fonds.

Le Conseil verse les sommes aux organismes artistiques, aux artistes professionnels et aux collectifs d'artistes selon ses modalités et procédures en vigueur. L'entente a pris fin le 11 février 2004. Le solde non utilisé des apports au montant de 16 900 \$ et des intérêts de 1 773 \$ ont été versés au Bureau des événements du Québec. Le solde des intérêts de 17 \$ a été versé au Conseil.

Évolution du solde du fonds de l'exercice terminé le 31 mars 2004

	\$
Solde du Fonds au début	–
Augmentation	
Apports	200 000
Intérêts	1 792
	201 792
Diminution	
Aide financière octroyée	183 102
Remise au Bureau des événements du Québec	18 673
Intérêts attribués au Conseil des arts et des lettres du Québec	17
	–
Solde du Fonds à la fin	–

10

Instruments financiers

Juste valeur

La juste valeur des instruments financiers à court terme est équivalente à la valeur comptable en raison de leur échéance rapprochée.

La juste valeur des subventions à recevoir à long terme du gouvernement du Québec ainsi que la juste valeur de la dette à long terme sont déterminées en actualisant le flux de trésorerie futur à des taux d'actualisation représentant les taux dont le Conseil pourrait se prévaloir à la date du bilan pour des emprunts comportant des conditions et des échéances semblables.

Le tableau qui suit indique la valeur comptable et la juste valeur des subventions à recevoir et de la dette à long terme :

	2004		2003	
	Valeur comptable	Juste valeur	Valeur comptable	Juste valeur
	\$	\$	\$	\$
Subventions à recevoir du gouvernement du Québec	2 498 125	2 562 347	2 208 912	2 251 818
Dette à long terme				
Emprunt à long terme auprès de la Société immobilière du Québec	155 405	159 273	212 741	217 933
Emprunt à long terme sur billet du Fonds de financement	1 600 000	1 708 528	2 000 000	2 097 999

11

Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés déjà divulguées dans les états financiers et comptabilisées à la valeur d'échange, le Conseil est apparenté avec tous les ministères et les fonds spéciaux ainsi qu'avec tous les organismes et entreprises contrôlés directement ou indirectement par le gouvernement du Québec ou soumis, soit à un contrôle conjoint, soit à une influence notable commune de la part du gouvernement du Québec. Le Conseil n'a conclu aucune opération commerciale avec ces apparentés autrement que dans le cours normal de ses activités et aux conditions commerciales habituelles. Ces opérations ne sont pas divulguées distinctement aux états financiers.

12

Engagements

Le Conseil est engagé avec la Société immobilière du Québec par une entente d'occupation à long terme échéant le 31 mars 2005 pour le local de Québec et le 31 août 2006 pour le local de Montréal.

La dépense de loyer de l'exercice terminé le 31 mars 2004 concernant ces locaux s'élève à 488 460 \$. Les paiements minimums futurs s'établissent comme suit :

	\$
2005	488 460
2006	319 598
2007	133 166
	941 224

2003-2004

Québec, siège social
79, boul. René-Lévesque Est
3^e étage
Québec (Québec)
G1R 5N5

Téléphone : 418 643-1707
Sans frais : 1 800 897-1707
Télécopieur : 418 643-4558

Montréal
500, place d'Armes
15^e étage
Montréal (Québec)
H2Y 2W2

Téléphone : 514 864-3350
Sans frais : 1 800 608-3350
Télécopieur : 514 864-4160

Site Web : www.calq.gouv.qc.ca

Cette publication est une production de la Direction de l'action territoriale et des communications du Conseil des arts et des lettres du Québec.

Un document en annexe du Rapport annuel est également disponible sur demande :
Subventions et bourses accordées aux organismes et aux artistes professionnels en 2003-2004

Conception graphique
François Dallaire RCA

Impression
Imprimerie Maska inc.

Photographies des
membres du conseil d'administration :

Marie-Claire Lévesque
Photo : Claude Michaud

Youssef El Jai
Photo : Jean-Guy Thibodeau

Louise Desjardins
Photo : François Bélisle

Paul-André Fortier
Photo : Michael Slobodian

François Lahaye
Photo : Pierre Crépô

Marie-Jeanne Musiol
Photo : Alain Filiatrault

Alice Ronfard
Photo : Laurent Leblanc

Richard Thériault
Photo : Sophie Grenier

Dépôt légal –
Bibliothèque nationale du Québec, 2004
ISBN : 2-550-43196-0



Conseil des arts et des lettres du Québec

Rapport annuel 2003-2004

Annexe

**SUBVENTIONS ET BOURSES
ACCORDÉES AUX ORGANISMES ET
AUX ARTISTES PROFESSIONNELS
EN 2003-2004**



CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS ET BOURSES ACCORDÉES AUX ORGANISMES ET AUX ARTISTES PROFESSIONNELS EN 2003-2004

Table des matières

THÉÂTRE		ARTS VISUELS ET ARTS MÉDIATIQUES	
Subventions aux organismes	3	Subventions aux organismes	57
(20 594 771 \$)		(6 649 396 \$)	
Bourses aux artistes professionnels	19	Bourses aux artistes professionnels (architecture, arts médiatiques, arts visuels, métiers d'art)	65
(479 183 \$)		(4 655 110 \$)	
ARTS DU CIRQUE		LITTÉRATURE	
Subventions aux organismes	21	Subventions aux organismes	76
(559 926 \$)		(1 550 313 \$)	
Bourses aux artistes professionnels	23	Bourses aux auteurs et écrivains professionnels	80
(65 440 \$)		(1 546 649 \$)	
MUSIQUE		BOURSES DE CARRIÈRE ET PRIX DU CONSEIL	84
Subventions aux organismes	24	(130 500 \$)	
(17 520 245 \$)		FONDS RÉGIONAUX (45 000 \$)	85
Bourses aux artistes professionnels (musique, chanson)	34		
(1 931 184 \$)		ENTENTES RÉGIONALES DE DÉVELOPPEMENT ARTISTIQUE (315 458 \$)	86
DANSE		ENTENTES (306 559 \$)	88
Subventions aux organismes	44	AUTRES (22 000 \$)	90
(8 582 867 \$)		COMPOSITION DES COMITÉS CONSULTATIFS	91
Bourses aux artistes professionnels	51	COMPOSITION DES JURYS	95
(502 052 \$)			
ARTS MULTIDISCIPLINAIRES			
Subventions aux organismes	53		
(1 207 196 \$)			
Bourses aux artistes professionnels	56		
(143 460 \$)			

Le présent document fait état des subventions et des bourses accordées par le Conseil des arts et des lettres du Québec au cours de l'exercice financier 2003-2004.

Total du soutien financier en 2003-2004	66 807 309 \$
--	----------------------



CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Projets de production

Total : 819 800 \$

Autre Théâtre / The Other Theatre (L')

Montréal (Montréal)

18 500 \$

Bluff Productions

Laval (Laval)

35 000 \$

Christian Vézina / Le Théâtre de la Bordée

Saint-François (Capitale-Nationale)

23 000 \$

Compagnie de théâtre L'Eskabel

Trois-Rivières (Mauricie)

19 500 \$

15 000 \$ (Subvention spéciale)

Kobol

Montréal (Montréal)

20 000 \$

LOGOS Conterrie

Montréal (Montréal)

22 000 \$

Mise au Jeu

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Montreal Young Company (The)

Montréal (Montréal)

23 000 \$

Nouveau Théâtre Anglais

Montréal (Montréal)

13 800 \$

Nuages en pantalon (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

18 000 \$

On part en malade / Le Théâtre Petit à Petit

Montréal (Montréal)

18 000 \$

Orbite gauche

Montréal (Montréal)

15 000 \$

PERSONA Théâtre

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Pétrus / Mime Omnibus

Montréal (Montréal)

8 000 \$

Productions Ondinnok (Les)

Montréal (Montréal)

18 000 \$

Productions préhistoriques (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

20 000 \$

Projet «Comédie et Dramaticules» / Théâtre Niveau Parking

Québec (Capitale-Nationale)

24 000 \$

Projet Porte-Parole (Le)

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Regroupement des Éternels Pigistes

Montréal (Montréal)

23 000 \$

Sylvain Scott / Théâtre Le Clou

Montréal (Montréal)

18 000 \$

Teesri Duniya Théâtre

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Théâtre Complice

Montréal (Montréal)

24 000 \$

Théâtre CRI

Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

25 000 \$

Théâtre de Fortune

Montréal (Montréal)

9 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Projets de production

Théâtre de la Petite Marée

Bonaventure (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine)

35 000 \$

Théâtre des petites lanternes (Le)

Sherbrooke (Estrie)

25 000 \$

Théâtre Deuxième Réalité

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Théâtre du Grand Jour

Montréal (Montréal)

23 000 \$

Théâtre du Sous-Marin jaune

Québec (Capitale-Nationale)

10 000 \$

Théâtre Incliné

Montréal (Montréal)

30 000 \$

Théâtre Le Joyeux Bûcher

Québec (Capitale-Nationale)

18 000 \$

Théâtre Le Pont Bridge

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Théâtre Les moutons noirs

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Théâtre Les Trois Soeurs

Québec (Capitale-Nationale)

18 000 \$

Théâtre Motus

Otterburn Park (Monterégie)

23 000 \$

Troupe des Fonds de Tiroirs (La)

Québec (Capitale-Nationale)

35 000 \$

Voisins d'en haut (Les)

Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue)

18 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Fonctionnement

Total : 14 045 425 \$

Arrière Scène, Centre dramatique pour l'enfance et la jeunesse en Montérégie (L')
Beloeil (Montérégie)
165 750 \$

Black Theatre Workshop incorporated (The)
Montréal (Montréal)
58 575 \$

Carbone 14
Montréal (Montréal)
210 000 \$

Centre du Théâtre d'Aujourd'hui
Montréal (Montréal)
552 500 \$

Cochon SouRiant (Le)
Lingwick (Estrie)
40 000 \$

Compagnie de théâtre «Il va sans dire...» (La)
Montréal (Montréal)
121 550 \$

Compagnie Jean Duceppe (La)
Montréal (Montréal)
718 875 \$

Compagnie de théâtre Le Carrousel
Montréal (Montréal)
276 250 \$

Compagnie Trans-Théâtre
Montréal (Montréal)
60 000 \$

Coopérative des travailleuses et travailleurs de théâtre des Bois-Francis (La)
Victoriaville (Centre-du-Québec)
268 515 \$
20 000 \$ (Subvention spéciale)

Deux Mondes, compagnie de théâtre (Les)
Montréal (Montréal)
359 125 \$
10 000 \$ (Subvention spéciale)

DynamO Théâtre
Montréal (Montréal)
176 800 \$

Espace GO
Montréal (Montréal)
372 600 \$

Fondation Centaur pour les arts d'interprétation (La)
Montréal (Montréal)
464 100 \$

Fondation du Théâtre du Nouveau Monde (La)
Montréal (Montréal)
1 060 000 \$

Geordie Productions
Montréal (Montréal)
99 578 \$

Groupe de La Veillée (Le)
Montréal (Montréal)
335 475 \$

Illusion, théâtre de marionnettes (L')
Montréal (Montréal)
85 200 \$

Infinithéâtre
Montréal (Montréal)
77 350 \$

Mime Omnibus
Montréal (Montréal)
182 325 \$

Nouveau Théâtre expérimental (Le)
Montréal (Montréal)
193 375 \$

Petit Théâtre de Sherbrooke (Le)
Sherbrooke (Estrie)
212 000 \$

Productions À Tour de rôle (Les)
Carleton-Saint-Omer (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine)
77 350 \$

Productions pour enfants de Québec (Le Théâtre du Gros Mécano) (Les)
Québec (Capitale-Nationale)
215 475 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Fonctionnement

Projet Ex Machina (Le)
Québec (Capitale-Nationale)
331 500 \$

Répercussion Théâtre
Montréal (Montréal)
75 000 \$

Rubrique (La)
Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
113 815 \$

Sibyllines
Montréal (Montréal)
40 000 \$

Théâtre Blanc
Québec (Capitale-Nationale)
105 000 \$

Théâtre Bouches Décousues
Montréal (Montréal)
110 500 \$

Théâtre de la Bordée (Le)
Québec (Capitale-Nationale)
388 525 \$

Théâtre de la Dame de coeur (Société culturelle du Lys)
Upton (Montérégie)
265 200 \$

Théâtre de la Ligue nationale d'Improvisation (Le)
Montréal (Montréal)
50 000 \$
5 000 \$ (Subvention spéciale)

Théâtre de la Manufacture (Le)
Montréal (Montréal)
337 025 \$

Théâtre de l'Avant-Pays
Montréal (Montréal)
153 650 \$

Théâtre de l'Oeil
Montréal (Montréal)
198 900 \$

Théâtre de l'Opsis (Le)
Montréal (Montréal)
116 025 \$

Théâtre Denise-Pelletier (Le)
Montréal (Montréal)
756 150 \$

Théâtre de Quat'Sous
Montréal (Montréal)
397 800 \$

Théâtre de Sable (Le)
Québec (Capitale-Nationale)
110 500 \$

Théâtre des Confettis (Le)
Québec (Capitale-Nationale)
182 325 \$

Théâtre du Centre des arts Saidye Bronfman (Le)
Montréal (Montréal)
70 000 \$

Théâtre du Cœur de Pomme (Les Têtes heureuses) (Le)
Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
50 000 \$

Théâtre du Double Signe (Le)
Sherbrooke (Estrie)
140 500 \$

Théâtre du Rideau Vert
Montréal (Montréal)
640 000 \$
84 482 \$ (Subvention spéciale)

Théâtre du Tandem
Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue)
135 000 \$

Théâtre du Trident (Le)
Québec (Capitale-Nationale)
770 000 \$

Théâtre Le Clou
Montréal (Montréal)
99 450 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Fonctionnement

Théâtre Les Amis de Chiffon
Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
72 800 \$

Théâtre Les Gens d'en bas (Le)
Le Bic (Bas-Saint-Laurent)
303 875 \$

Théâtre Momentum
Montréal (Montréal)
93 925 \$

Théâtre Niveau Parking
Québec (Capitale-Nationale)
125 000 \$

Théâtre ô Parleur
Montréal (Montréal)
52 500 \$

Théâtre Petit à Petit (Le)
Montréal (Montréal)
221 000 \$

Théâtre Pigeons International
Montréal (Montréal)
104 975 \$

Théâtre Populus Mordicus
Québec (Capitale-Nationale)
54 725 \$

Théâtre Sans Fil T.S.F.
Montréal (Montréal)
111 825 \$
20 000 \$ (Subvention spéciale)

Théâtre Sortie de Secours (Le)
Québec (Capitale-Nationale)
53 250 \$

Théâtre UBU
Montréal (Montréal)
309 400 \$

Théâtre Urbi et Orbi
Montréal (Montréal)
50 000 \$

Troupe du Théâtre de Quartier (La)
Montréal (Montréal)
167 960 \$

Troupe La Chant'Amuse
Baie-Comeau (Côte-Nord)
63 900 \$

Youtheatre
Montréal (Montréal)
101 175 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Circulation de spectacles au Québec

Total : 674 692 \$

Arrière Scène, Centre dramatique pour l'enfance et la jeunesse en Montérégie (L')

Beloeil (Montérégie)

2 000 \$

Spectacle : *Le Jardin des Songes*

Bluff Productions

Laval (Laval)

35 000 \$

Spectacle : *etiEn*

Carbone 14

Montréal (Montréal)

4 800 \$

Spectacle : *Tsuru*

Compagnie de théâtre Le Carrousel

Montréal (Montréal)

10 000 \$

Spectacle : *Conte du jour et de la nuit*

5 000 \$

Spectacle : *Petit Pierre*

Deux Mondes, compagnie de théâtre (Les)

Montréal (Montréal)

10 000 \$

Spectacle : *Mémoire vive*

DynamO Théâtre

Montréal (Montréal)

20 000 \$

Spectacle : *Moi moi moi...*

1 785 \$

Spectacle : *Moi moi moi...*

Participation à la bourse RIDEAU

Fondation du Théâtre du Nouveau Monde (La)

Montréal (Montréal)

85 000 \$

Spectacles : *Danser à Lughnasa, Les Précieuses ridicules, Tristan et Iseult*

Geordie Productions

Montréal (Montréal)

15 000 \$

Spectacles : *Offensives Fouls et Nightlight*

Kobol

Montréal (Montréal)

858 \$

Spectacle : *Eko*

(Participation à la bourse RIDEAU)

Mathieu, François et les autres...

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Spectacle : *Deux pas vers les étoiles*

Petit Théâtre de Sherbrooke (Le)

Sherbrooke (Estrie)

8 500 \$

Spectacle : *Barbe-Bleue*

7 000 \$

Spectacle : *Pas de problèmes!*

4 000 \$

Spectacle : *Pas de problèmes!*

Productions pour enfants de Québec

(Le Théâtre du Gros Mécano) (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

5 900 \$

Spectacle : *La Librairie*

4 000 \$

Spectacle : *The Man, Chopin and the Long Winter*

Projet Ex Machina (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

25 000 \$

Spectacle : *The Busker's Opera*

Théâtre Bouches Décousues

Montréal (Montréal)

18 000 \$

Spectacle : *Le Pingouin*

Théâtre de la Bordée (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

30 000 \$

Spectacle : *High Life*

Théâtre de la Manufacture (Le)

Montréal (Montréal)

22 000 \$

Spectacle : *Cheech - Les Hommes de Chrysler sont en ville*

12 000 \$

Spectacle : *Howie le Rookie*

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Circulation de spectacles au Québec

Théâtre de la Pire Espèce

Montréal (Montréal)

990 \$

Spectacle : *Ubu sur la Table*

(Participation au ROSEQ)

Théâtre Denise-Pelletier (Le)

Montréal (Montréal)

18 000 \$

Spectacle : *Edmond Dantès, 1^{re} partie du Comte de Monte-Cristo*

Théâtre de Sable (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

18 000 \$

Spectacle : *Maïta*

Théâtre des Confettis (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

10 000 \$

Spectacle : *Contes-Gouttes*

10 000 \$

Spectacle : *Partie de quilles chez la Reine de Cœur*

Théâtre des Ventrebleus

Montréal (Montréal)

5 000 \$

Spectacle : *Le Capitaine Horribifabulo*

Théâtre du Double Signe (Le)

Sherbrooke (Estrie)

4 000 \$

Spectacle : *Baba Yaga*

Théâtre du Sous-Marin jaune

Québec (Capitale-Nationale)

18 500 \$

Spectacle : *La Bible*

Théâtre du Trident (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

55 000 \$

Spectacle : *Le Malade imaginaire*

Tournées Jean Duceppe (Les)

Montréal (Montréal)

12 000 \$

Spectacle : *Des fraises en janvier*

Théâtre Le Clou

Montréal (Montréal)

20 000 \$

Spectacle : *Au moment de sa disparition*

10 000 \$

Spectacle : *Romances et Karaoké*

9 030 \$

Spectacle : *La Langue du Caméléon*

6 500 \$

Spectacle : *Les Zurbains 2003*

1 257 \$

Spectacle : *Romances et Karaoké*

(Participation à la bourse RIDEAU)

765 \$

Spectacle : *Jacques et Julien*

(Participation au ROSEQ)

Théâtre Le Pont Bridge

Montréal (Montréal)

6 000 \$

Spectacle : *Provincetown Playhouse, juillet 1919, j'avais 19 ans*

Théâtre Les Amis de Chiffon

Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

12 400 \$

Spectacle : *La Maladie fantastique*

Théâtre Les Gens d'en bas (Le)

Le Bic (Bas-Saint-Laurent)

15 000 \$

Spectacle : *Blue Bayou, la maison de l'étalon*

Théâtre Les Lucioles

Montréal (Montréal)

10 000 \$

Spectacle : *Une lune entre deux maisons*

832 \$

Spectacle : *Une lune entre deux maisons*

Participation à la bourse RIDEAU

Théâtre Motus

Otterburn Park (Montérégie)

1 575 \$

Spectacle : *La Crise*

(Participation à la bourse RIDEAU)

Théâtre ni plus ni moins

Montréal (Montréal)

13 000 \$

Spectacle : *Pour faire une histoire courte*

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Circulation de spectacles au Québec

Théâtre Petit à Petit (Le)

Montréal (Montréal)

29 000 \$

Spectacle : *Le Ventriloque*

Théâtre Sans Fil T.S.F.

Montréal (Montréal)

7 000 \$

Spectacle : *Hänsel et Gretel*

Troupe des Fonds de Tiroirs (La)

Québec (Capitale-Nationale)

20 000 \$

Spectacle : *Zazie dans le métro*

Troupe du Théâtre de Quartier (La)

Montréal (Montréal)

4 500 \$

Spectacle : *Les Deux Sœurs*

3 500 \$

Spectacle : *Le Cœur de la tempête*

Voisins d'en haut (Les)

Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue)

2 000 \$

Spectacle : *La Femme-orchestre*

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature

Total : 966 235 \$ (incluant les montants alloués à la CITF)

4SOMA

Montréal (Montréal)

13 000 \$ *

Spectacle : *Cabaret Décadance*

Arrière Scène, Centre dramatique pour l'enfance et la jeunesse en Montérégie (L')

Beloeil (Montérégie)

32 000 \$ *

Spectacle : *Pacamambo*

2 000 \$ **

Spectacles : *Pacamambo, Le Jardin des songes et Les Âmes Sœurs*

Compagnie de théâtre Le Carrousel

Montréal (Montréal)

35 000 \$ ***

Spectacle : *Petit Pierre*

Deux Mondes, compagnie de théâtre (Les)

Montréal (Montréal)

48 000 \$ *

Spectacle : *Mémoire vive*

15 000 \$ *

Spectacle : *Leitmotiv*

6 000 \$ *

Spectacle : *L'Histoire de l'oie*

3 000 \$ **

Spectacle : *Mémoire Vive / Living Memory*

2 500 \$ **

(Participation à l'Australian Performing Arts Market)

DynamO Théâtre

Montréal (Montréal)

110 000 \$ ***

Spectacles : *Lili, Mur-Mur et Moi, moi, moi...*

Fondation du Théâtre du Nouveau Monde (La)

Montréal (Montréal)

30 000 \$ *

Spectacle : *Hamlet* (coproduction avec le Théâtre du Gymnase, France)

Infrarouge Théâtre

Montréal (Montréal)

28 545 \$ *

Spectacles : *Jimmy, créature de rêve et La Noirceur*

15 000 \$ *

Spectacle : *La Noirceur*

Kobol

Montréal (Montréal)

5 500 \$ *

Spectacle : *Eko*

Mathieu, François et les autres...

Montréal (Montréal)

39 000 \$ *

Spectacle : *Deux pas vers les étoiles*

Productions pour enfants de Québec (Les)

(Le Théâtre du Gros Mécano)

Québec (Capitale-Nationale)

7 000 \$ *

Spectacle : *La Librairie*

6 000 \$ *

Spectacles : *The Man, Chopin and the Long Winter*

Projet Ex Machina (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

110 000 \$ ***

Spectacles : *La Face cachée de la lune, L'Opéra des gueux et La Trilogie des Dragons*

Regroupement des Éternels Pigistes (Le)

Montréal (Montréal)

7 000 \$ *

Spectacle : *Le Rire de la mer*

Sages Fous (Les)

Trois-Rivières (Mauricie)

28 000 \$ *

Spectacle : *Parade Issimo*

Théâtre Bouches Décousues

Montréal (Montréal)

11 000 \$ *

Spectacle : *La Couturière*

Théâtre de la Dame de coeur (Société culturelle du Lys)

Upton (Montérégie)

2 200 \$ **

(Participation au Tokyo Performing Arts Market)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature

Théâtre de la Pire Espèce

Montréal (Montréal)

5 000 \$ *

Spectacle : *Ubu sur la table (et Ubu sourd la table)*

2 500 \$ **

Spectacle : *Ubu sobre la mesa*

1 020 \$ **

Spectacle : *Ubu sur la table*

Théâtre de l'Avant-Pays

Montréal (Montréal)

9 000 \$ *

Spectacle : *Les Gardiens du feu*

Théâtre de l'Oeil

Montréal (Montréal)

15 000 \$ *

Spectacle : *Le Porteur*

8 000 \$ *

Spectacle : *Un autre monde*

3 180 \$ **

2 200 \$ **

(Participation au Tokyo Performing Arts Market)

Théâtre de l'Opsis (Le)

Montréal (Montréal)

6 000 \$ *

Spectacle : *Oreste*

Théâtre de Quat'Sous

Montréal (Montréal)

20 000 \$ *

Spectacle : *Incendies*

Théâtre des Confettis (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

15 000 \$ *

Spectacle : *La Petite fille qui sentait le papier*

Théâtre du Sous-Marin jaune

Québec (Capitale-Nationale)

8 500 \$ *

Spectacle : *La Bible*

Théâtre du Trident (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

40 000 \$ *

Spectacle : *Les Trois Sœurs*

Théâtre Incliné

Montréal (Montréal)

18 000 \$ *

Spectacle : *L'Œil de Rosinna*

Théâtre Petit à Petit (Le)

Montréal (Montréal)

2 180 \$ **

Théâtre Le Clou

Montréal (Montréal)

40 000 \$ *

Spectacle : *Au moment de sa disparition*

Théâtre Le Pont Bridge

Montréal (Montréal)

9 000 \$ *

Spectacle : *MeMyLee Miller, portrait bidule d'une femme photographe*

Théâtre Motus

Otterburn Park (Montérégie)

8 000 \$ *

Spectacle : *La Crise*

6 000 \$ *

Spectacle : *Nombril*

Théâtre Pigeons International

Montréal (Montréal)

1 690 \$ **

Spectacles : *L'Autr et les Bacchantes*

Théâtre Sans Fil T.S.F.

Montréal (Montréal)

50 000 \$ ***

Spectacles : *Hänsel et Gretel, Jeux de Rêves, La Couronne du Destin et Ravel «Boléro et l'Enfant et les Sortilèges»*

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature

Théâtre UBU

Montréal (Montréal)

43 500 \$ *

Spectacle : *Les Aveugles*

15 000 \$ *

Spectacle : *La Trilogie de l'absence (volets 1 et 2)*

1 500 \$ **

Spectacle : *Le Moine Noir*

Troupe des Fonds de Tiroirs (La)

Québec (Capitale-Nationale)

4 000 \$ *

Spectacle : *Zazie dans le métro*

Youtheatre

Montréal (Montréal)

11 000 \$ *

Spectacle : *Daredevil*

10 000 \$ *

Spectacle : *The Other Side of the Closet*

520 \$ **

* Soutien à des projets ponctuels de tournée hors Québec

** Soutien à des projets ponctuels de développement de marchés

*** Soutien au développement hors Québec des organismes

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Diffusion hors Québec des arts de la scène

Participation du Québec aux activités de la commission internationale du théâtre francophone (CITF)

Compagnie Falinga (Burkina Faso)

5 000 \$

Spectacle : *Les Récréatrices*

Théâtre Évation (Burkina Faso)

Association des Écritures vagabondes (France)

Fabrique des petites utopies (La)

4 700 \$

Spectacle : *Quichott, l'homme qui n'y était pour rien*

M'Hamed Benguettaf (Algérie)

Centre dramatique national des Alpes (France)

Scène nationale de l'Hexagone Meylan (France)

Maison des Acteurs (La) (France)

5 000 \$

Spectacle : *Lecture à voix haute*

Casting Sud (Burkina Faso)

La Maison d'Afrique pour la Culture (Mali)

Promotion Théâtre Asbl (Belgique)

5 500 \$

Mission «Jeunes Publics» à Huy

Théâtre Agbo N'Koko

6 200 \$

Spectacle : *Des Ponts et des Civilisations*

Association culturelle Passaté (Burkina Faso)

Cie Anopée Théâtre (France)

Théâtre de Folle Pensée

5 600 \$

Spectacle : *Pièces d'identités*

Unamé Culture (Burkina Faso)

Arène Théâtre (Niger)

Compagnie Feugham (Cameroun)

Ousmane Aledji (Bénin)

Gustave Akakpo (Togo)

Kouam Tawa (Cameroun)

Alfred Dogbé (Niger)

Théâtre Hector-Charland (Québec)

4 000 \$

Spectacle : *Un Noir, une Blanche*

Théâtre de Nîmes (France)

Théâtre Varia (Belgique)

Théâtre Péril (Le) (Québec)

7 500 \$

Spectacle : *Les Contes d'outre mer*

Le Masque Neptune (Acadie, Nouveau-Brunswick)

Le Théâtre de la Jeunesse (Viêtnam)

Théâtre UBU (Québec)

6 200 \$

Spectacle : *Le Moine Noir*

Manège Mons (Belgique)

Théâtre français du Centre national des Arts (Canada)

Unamé Culture

5 000 \$

Spectacle : *Le Papalagui*

Deux temps, Trois mouvements (France)

Compagnie So (Mali)

Festival des Francophonies en Limousin (France)

La Commission internationale du théâtre francophone a été créée en 1987 afin de susciter au cœur de l'espace francophone la rencontre et le rayonnement des artistes d'expression française. La CITF est une initiative concertée des gouvernements du Canada, de la communauté française de Belgique, de la France, du Québec et des pays d'Afrique. L'Agence de coopération culturelle et technique est associée aux travaux de la commission, à titre d'observateur permanent.

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Saison du Québec / *Voilà Québec en México!*

Total : 18 667 \$

Compagnie de théâtre Le Carrousel

Montréal (Montréal)

6 000 \$

Spectacle : *Cuentos de Ninos reales*

Théâtre Motus

Otterburn Park (Monterégie)

3 333 \$

Spectacle : *Nombril*

Projet Ex Machina (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

9 334 \$

Spectacle : *La Casa Azul (Apasionada)*

THÉÂTRE

Événements nationaux et internationaux

Total : 1 086 075 \$

Carrefour international de Théâtre de Québec

Québec (Capitale-Nationale)

292 825 \$

50 000 \$ (Subvention spéciale)

Festival international de théâtre jeune public du Québec

Montréal (Montréal)

182 325 \$

Festival de théâtre des Amériques

Montréal (Montréal)

331 500 \$

50 000 \$ (Subvention spéciale)

Semaine mondiale de la Marionnette du Québec (La)

Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

138 125 \$

Festival du théâtre de rue de Shawinigan

Shawinigan (Mauricie)

20 000 \$ (Subvention spéciale)

Théâtre MainLine

Montréal (Montréal)

21 300 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Aide aux diffuseurs spécialisés

Total : 1 916 953 \$

Arrière Scène, Centre dramatique pour l'enfance et la jeunesse en Montérégie (L')
Beloeil (Montérégie)
32 764 \$ *

Carbone 14
Montréal (Montréal)
173 000 \$ *

Centre du Théâtre d'Aujourd'hui
Montréal (Montréal)
27 500 \$ *

Espace GO
Montréal (Montréal)
46 637 \$ *

Espace Libre
Montréal (Montréal)
123 800 \$ *

Fondation du Théâtre du Nouveau Monde (La)
Montréal (Montréal)
95 000 \$ **

Groupe de La Veillée (Le)
Montréal (Montréal)
28 211 \$ *

Maison québécoise du théâtre pour l'enfance et la jeunesse (La)
Montréal (Montréal)
552 500 \$ *

Premier Acte
Québec (Capitale-Nationale)
34 274 \$ *

Productions Les Gros Becs
Québec (Capitale-Nationale)
277 324 \$ *

Rubrique (La)
Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
37 000 \$ *

Théâtre de la Manufacture (Le)
Montréal (Montréal)
103 370 \$ *

Théâtre de la Ville
Longueuil (Montérégie)
11 390 \$ **

Théâtre Denise-Pelletier (Le)
Montréal (Montréal)
66 132 \$ *
22 000 \$ **

Théâtre Les Gens d'en bas (Le)
Le Bic (Bas-Saint-Laurent)
43 231 \$ *

Théâtre Périscope
Québec (Capitale-Nationale)
242 820 \$ *

* Aide à l'accueil et à la programmation

** Aide à des projets structurants en diffusion spécialisée

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Accueil de spectacles étrangers au Québec

Total : 305 499 \$

Arrière Scène, Centre dramatique pour l'enfance et la jeunesse en Montérégie (L')

Beloeil (Montérégie)

25 100 \$

Spectacle : *Dans ma maison de papier, j'ai des poèmes sur le feu*
Pour ainsi dire (France)

Carbone 14 (Usine C)

Montréal (Montréal)

30 380 \$

Spectacle : *Alladeen*

The Builders Association (États-Unis)

28 920 \$

Spectacle : *Twin Rooms*

Motus (Italie)

15 000 \$

Spectacles : *Le Corps et Graphique*

Compagnie Käfig (France)

Cochon SouRiant (Le)

Lingwick (Estrie)

16 780 \$

Spectacle : *Patolli. Le jeu de la vie*

Compagnie SextoSol (Mexique)

Coopérative des travailleuses et travailleurs de théâtre des Bois-Francis (La)

Victoriaville (Centre-du-Québec)

2 600 \$

Spectacle : *Le Linge sale*

Compagnie Ziga (Togo)

Espace GO

Montréal (Montréal)

18 895 \$

Spectacle : *Savannah Bay*

Théâtre de Lorient (France)

Festival de théâtre des Amériques

Montréal (Montréal)

50 000 \$

Spectacle : Théâtre du Monde

Fondation du Théâtre du Nouveau Monde (La)

Montréal (Montréal)

30 000 \$

Spectacle : *Hamlet* (coproduction avec le Théâtre du Gymnase, France)

Maison québécoise du théâtre pour l'enfance et la jeunesse (La)

Montréal (Montréal)

38 044 \$

Spectacle : *L'eau, là*

Compagnie Agitez le Bestiaire (France)

Théâtre Denise-Pelletier (Le)

Montréal (Montréal)

12 000 \$

Spectacle : *Le Fantôme de Shakespeare*

Compagnie Pulsar 3 (France)

Théâtre Les Gens d'en bas (Le)

Le Bic (Bas-Saint-Laurent)

37 780 \$

Spectacle : *Est-ce qu'on ne pourrait pas s'aimer un peu ?*

Compagnie Loyal du Trac (Belgique)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

THÉÂTRE

Associations professionnelles d'artistes, regroupements nationaux et organismes de services

Total : 681 600 \$

Académie québécoise du théâtre (L')

Montréal (Montréal)

85 200 \$

**Association des professionnels des arts de la scène
du Québec (L')**

Montréal (Montréal)

32 625 \$

Association québécoise des auteurs dramatiques

Montréal (Montréal)

31 625 \$

Association québécoise des marionnettistes (AQM) (L')

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Centre des auteurs dramatiques (CEAD)

Montréal (Montréal)

196 800 \$

Conseil québécois du théâtre

Montréal (Montréal)

233 000 \$

Fédération d'art dramatique du Québec,

Quebec Drama Federation

Montréal (Montréal)

22 100 \$

Playwrights' Workshop

Montréal (Montréal)

55 250 \$

THÉÂTRE

Édition et promotion de périodiques culturels

Total : 79 825 \$

Cahiers de théâtre Jeu

Montréal (Montréal)

71 825 \$ (Édition)

8 000 \$ (Promotion et mise en marché)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Théâtre

Total : 479 183 \$

Bourses de type A Total : 246 318 \$	Commandes d'œuvres	Danis, Daniel Saint-David-de-Falardeau (Saguenay-Lac-Saint-Jean) 2 000 \$	Buxton, Stefanie* Montréal (Montréal) 1 250 \$
Recherche et création	Cauchy, Isabelle Magog (Estrie) 12 560 \$	Doré, Isabelle Richmond (Estrie) 2 000 \$	Chalem Bouillet, Mariette Québec (Capitale-Nationale) 14 600 \$
Barsetti, Angelo Montréal (Montréal) 19 000 \$	Messier, Jean-Frédéric Montréal (Montréal) 14 050 \$	McCall, Gordon Montréal (Montréal) 2 500 \$	Coron, Sylvain Montréal (Montréal) 8 500 \$
Bastien, Marie-Josée Québec (Capitale-Nationale) 22 960 \$	Sioui Durand, Yves Montréal (Montréal) 24 000 \$	Pintal, Lorraine Outremont (Montréal) 2 000 \$	De Zangroniz, Muriel Montréal (Montréal) 10 500 \$
Boyd, Georges Montréal (Montréal) 20 000 \$	Soldevila, Philippe Sillery (Capitale-Nationale) 16 090 \$	Ricard, André Québec (Capitale-Nationale) 2 000 \$	Ducas, Olivier Montréal (Montréal) 6 170 \$
Cabana, Éric* Montréal (Montréal) 7 797 \$	Studios et ateliers-résidences	Tremblay, Larry Montréal (Montréal) 2 000 \$	Gauvin, Émilie* Montréal (Montréal) 1 250 \$
Caron, Jean-François Verdun (Montréal) 21 000 \$	Studio du Québec à Paris	Déplacement <i>Voilà Québec en México!</i>	Genest, Martin Québec (Capitale-Nationale) 14 850 \$
Lépine, Stéphane Montréal (Montréal) 16 000 \$	Faucher, Martin Montréal (Montréal) 15 000 \$	Poisson (dit Lori Hazine), Fabienne Montréal (Montréal) 666 \$	Goddard, Patrick Montréal (Montréal) 6 500 \$
Lizotte, Geneviève* Montréal (Montréal) 7 796 \$	Déplacement	Bourses de type B Total : 232 865 \$	Hogue, Stéphane Montréal (Montréal) 8 000 \$
Papapietro, Jean-Marie Montréal (Montréal) 13 870 \$	Alepin, Francine Montréal (Montréal) 2 000 \$	Recherche et création	Hostland, Lissa* Montréal (Montréal) 1 250 \$
Vézina, Christian Saint-François (Capitale-Nationale) 8 000 \$	Bombardier, Louise Montréal (Montréal) 1 500 \$	Boudreault, Simon Montréal (Montréal) 19 800 \$	Houle, Myriam Longueuil (Montréal) 11 100 \$
Vincent, Julie* Dorval (Montréal) 7 797 \$	Bouchard, Michel Marc Montréal (Montréal) 1 732 \$	Braganza, Glenda* Montréal (Montréal) 1 250 \$	Landry, Cédric Le Bic (Bas-Saint-Laurent) 15 950 \$
	Caron, Jean-François Montréal (Montréal) 2 000 \$		Levine, Gabriel Montréal (Montréal) 9 500 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Théâtre

Bourses de type B	Studios et ateliers-résidences	Ghazali, Ahmed Montréal (Montréal) 2 500 \$
Recherche et création (suite)	Centre national des écritures du spectacle La Chartreuse	Gosselin, Monique Montréal (Montréal) 1 100 \$
MacArthur, Greg Montréal (Montréal) 11 000 \$	Jean, Diane Montréal (Montréal) 7 500 \$	Grégoire, Alain Montréal (Montréal) 2 000 \$
Sawler, Lisa Anne* Montréal (Montréal) 1 250 \$	Perfectionnement	MacArthur, Greg Montréal (Montréal) 2 500 \$
Singh, Rebecca* Montréal (Montréal) 1 250 \$	Simard, Nadia Chicoutimi (Saguenay-Lac-Saint-Jean) 5 875 \$	
Topinka, Shannon* Montréal (Montréal) 1 250 \$	Déplacement	
Van Dyck, Paul* Montréal (Montréal) 1 250 \$	Archambault, François Montréal (Montréal) 1 000 \$	
Commandes d'œuvres	Billette, Geneviève Montréal (Montréal) 1 000 \$	
Charbonneau, Paul-Patrick Montréal (Montréal) 15 800 \$	Ducharme, Hélène Otterburn Park (Monterégie) 1 100 \$	
Choinière, Olivier Montréal (Montréal) 6 600 \$	Ducros, Philippe Montréal (Montréal) 2 000 \$	
de la Chenelière, Evelyne Montréal (Montréal) 10 720 \$	Gauthier, Michael Montréal (Montréal) 1 000 \$	
Ducros, Philippe Montréal (Montréal) 14 600 \$	Gendron, Sarto Batisca (Mauricie) 1 100 \$	
Hubert, Isabelle Québec (Capitale-Nationale) 10 000 \$		

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ARTS DU CIRQUE

Projets de production

Total : 55 000 \$

Productions Éclats de Rire
Longueuil (Montréal)
25 000 \$

Troupe Luna Caballera (La)
Notre-Dame-du-Rosaire (Chaudière-Appalaches)
30 000 \$

ARTS DU CIRQUE

Fonctionnement

Total : 259 175 \$

Aubergine de la Macédoine du Québec (L')
Québec (Capitale-Nationale)
110 000 \$

Cirque Éloïze (Le)
Montréal (Montréal)
149 175 \$

ARTS DU CIRQUE

Circulation de spectacles au Québec

Total : 33 635 \$

Aubergine de la Macédoine du Québec (L')
Québec (Capitale-Nationale)
10 000 \$
Spectacle : *NWOLC*

Les 7 Doigts de la main
Montréal (Montréal)
3 635 \$
Spectacle : *Les 7 doigts de la main*
(Participation à la Bourse RIDEAU)

Cirque Éloïze (Le)
Montréal (Montréal)
20 000 \$
Spectacle : *Nomade*

ARTS DU CIRQUE

Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature

Total : 142 450 \$

Cirque Éloïze (Le)
Montréal (Montréal)
120 000 \$ (Soutien au développement hors Québec des organismes)
Spectacle : *Nomade*
2 000 \$ (Soutien à des projets ponctuels de développement de marchés)

Les 7 Doigts de la main
Montréal (Montréal)
15 000 \$ (Soutien à des projets ponctuels de tournée hors Québec)
Spectacle : *Les 7 doigts de la main*
5 450 \$ (Soutien à des projets ponctuels de développement de marchés)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ARTS DU CIRQUE

Saison du Québec / *Voilà Québec en México!*

Total : 5 666 \$

Les 7 Doigts de la main

Montréal (Montréal)

5 666 \$

Spectacle : *Les 7 doigts de la main*

ARTS DU CIRQUE

Associations professionnelles d'artistes, regroupements nationaux et organismes de services

Total : 64 000 \$

En Piste

Montréal (Montréal)

64 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Arts du cirque

Total : 65 440 \$

Bourses de type A

Total : 24 940 \$

Recherche et création

Lachance, Julie*
Carignan (Monterégie)
12 470 \$

Venne, Pierrette*
Montréal (Montréal)
12 470 \$

Bourses de type B

Total : 40 500 \$

Recherche et création

Denys, Bradley
Montréal (Montréal)
19 000 \$

Perfectionnement

Bouillon, Marie-Claude*
Notre-Dame-du-Rosaire
(Chaudière-Appalaches)
3 250 \$

Depocas, Héroïse
Montréal (Montréal)
9 000 \$

Foiret, Frédérique*
La Malbaie
(Capitale-Nationale)
3 000 \$

Gauthier, Rachel*
Québec (Capitale-Nationale)
3 000 \$

Lledo, Richard*
Notre-Dame-du-Rosaire
(Chaudière-Appalaches)
3 250 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

MUSIQUE

Projets de production

Total : 602 657 \$

Big Band de Jazz de Montréal

Longueuil (Montérégie)

10 000 \$

Cercle des amis et amies de Norteño

Gatineau (Outaouais)

5 000 \$

Chanteurs de Sainte-Thérèse (Les)

Sainte-Thérèse (Laurentides)

5 000 \$

Chanteurs d'Orphée de Montréal (Les)

Montréal (Montréal)

8 000 \$

Chœur de chambre de Rimouski (Le)

Rimouski (Bas-Saint-Laurent)

8 000 \$

Chœur Les Rhapsodes (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

8 000 \$

Chœur Saint-Laurent

Montréal (Montréal)

8 000 \$

Clavecin en concert

Montréal (Montréal)

7 900 \$

Codes d'Accès

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Concerts M (Les)

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Créations de jazz Lorraine Desmarais

Montréal (Montréal)

10 000 \$

Créations Musicales François Richard

Montréal (Montréal)

10 000 \$

Ensemble Kore

Montréal (Montréal)

12 000 \$

Ensemble Musica Nova

Sherbrooke (Estrie)

10 000 \$

Ensemble Pro Musica de l'Outaouais (L')

Gatineau (Outaouais)

19 600 \$

Ensemble Romulo Larrea de Montréal

Longueuil (Montérégie)

30 000 \$

IKS

Montréal (Montréal)

8 000 \$

Musica Camerata Montréal

Montréal (Montréal)

17 000 \$

Musiquetterie (La)

Sherbrooke (Estrie)

40 000 \$

Musique VivaVoce

Montréal (Montréal)

20 000 \$

Orchestre la Sinfonia de Lanaudière (L')

L'Assomption (Lanaudière)

40 000 \$

Orchestre symphonique de Drummondville

Drummondville (Centre-du-Québec)

20 000 \$ (Subvention spéciale)

Pietà avec Angèle Dubeau (La)

Montréal (Montréal)

30 000 \$

Pentaèdre, quintette à vent

Montréal (Montréal)

23 500 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

MUSIQUE

Projets de production

Productions Art and Soul

Montréal (Montréal)

12 000 \$

Productions du C.E.M. (Les)

Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

14 000 \$

Productions Rigoletto

Montréal (Montréal)

15 000 \$

Quasar quatuor de saxophones

Montréal (Montréal)

8 000 \$

Quatuor Claudel

Montréal (Montréal)

33 000 \$

Quatuor Molinari

Montréal (Montréal)

32 500 \$

Réseaux des arts médiatiques

Montréal (Montréal)

20 000 \$

Tangovation

Montréal (Montréal)

12 000 \$

Trio Fibonacci

Montréal (Montréal)

10 000 \$

Trio Hochelaga

Montréal (Montréal)

12 000 \$

Via Musique

Lévis (Chaudière-Appalaches)

27 000 \$

Voix Humaines (Les)

Montréal (Montréal)

7 157 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

MUSIQUE

Fonctionnement

Total : 14 266 843 \$

Arsenal à Musique (L')

Montréal (Montréal)

82 875 \$

12 000 \$ (Subvention spéciale)

Atelier du conte en musique et en images

Montréal (Montréal)

54 200 \$

Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal

Montréal (Montréal)

143 650 \$

Bernard Primeau et le Montréal Jazz Ensemble

Montréal (Montréal)

55 250 \$

Chants Libres

Montréal (Montréal)

132 600 \$

Compagnie Anonymus

Québec (Capitale-Nationale)

116 025 \$

Compagnie musicale La Nef

Montréal (Montréal)

93 925 \$

Concerts symphoniques de Sherbrooke (Les)

Sherbrooke (Estrie)

176 800 \$

Corporation de l'Opéra de Québec (La)

Québec (Capitale-Nationale)

597 253 \$

Ensemble Amati

Montréal (Montréal)

71 825 \$

Ensemble Arion

Montréal (Montréal)

104 975 \$

Ensemble contemporain de Montréal

Montréal (Montréal)

60 775 \$

Ensemble Les Boréades de Montréal (L')

Montréal (Montréal)

54 200 \$

Idées Heureuses (Les)

Montréal (Montréal)

55 250 \$

Moulin à musique (Le)

Montréal (Montréal)

55 250 \$

Nouvel Ensemble Moderne (NEM)

Montréal (Montréal)

298 350 \$

35 000 \$ (Subvention spéciale)

Opéra de Montréal

Montréal (Montréal)

1 160 000 \$

Orchestre de chambre I Musici de Montréal (L')

Montréal (Montréal)

375 700 \$

Orchestre de chambre McGill (L')

Montréal (Montréal)

88 400 \$

Orchestre des concerts symphoniques de Gatineau

Gatineau (Outaouais)

58 000 \$

Orchestre Métropolitain du Grand Montréal

Montréal (Montréal)

497 250 \$

300 000 \$ (Subvention spéciale)

Orchestre symphonique de Laval (L')

Laval (Laval)

154 700 \$

Orchestre symphonique de l'Estuaire du Saint-Laurent

Rimouski (Bas-Saint-Laurent)

82 875 \$

Orchestre symphonique de Longueuil

Longueuil (Montérégie)

171 275 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

MUSIQUE

Fonctionnement

Orchestre symphonique de Montréal

Montréal (Montréal)

5 150 000 \$

150 000 \$ (Subvention spéciale)

Orchestre symphonique de Québec (L')

Québec (Capitale-Nationale)

2 650 000 \$

Orchestre symphonique de Trois-Rivières (L')

Trois-Rivières (Mauricie)

198 900 \$

Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-St-Jean

Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

185 640 \$

7 500 \$ (Subvention spéciale)

Orchestre symphonique régional d'Abitibi-Témiscamingue

Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue)

82 875 \$

Productions Plateforme

Victoriaville (Centre-du-Québec)

15 000 \$ (Subvention spéciale)

Productions SuperMusique

Montréal (Montréal)

55 250 \$

Société d'Art lyrique du Royaume

Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

65 000 \$

Société de musique contemporaine du Québec (La)

Montréal (Montréal)

165 750 \$

Studio de musique ancienne de Montréal

Montréal (Montréal)

60 250 \$

Tuyo

Montréal (Montréal)

104 975 \$

Violons du Roy (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

287 300 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

MUSIQUE

Circulation de spectacles au Québec

Total : 130 585 \$

Bernard Primeau et le Montréal Jazz Ensemble

Montréal (Montréal)

5 000 \$

Spectacle : *Évolution*

1 850 \$

Spectacle : *Évolution*

Clavecin en concert

Montréal (Montréal)

600 \$

(Participation à la bourse RIDEAU)

Compagnie Anonymus

Québec (Capitale-Nationale)

6 100 \$

Spectacle : *Le Chant de Robin et Marion*

Compagnie musicale La Nef

Montréal (Montréal)

12 000 \$

Spectacles : *Élégie, musique pour le jour des morts, Musique des montagnes, Flamenca et les Troubadours, Aucassin et Nicolette, Récital de luth*

Marie-Josée Simard / Innovations en concert

Montréal (Montréal)

2 075 \$

Spectacle : Œuvres du répertoire

Moulin à musique (Le)

Montréal (Montréal)

1 285 \$

(Participation au ROSEQ)

Orchestre de chambre I Musici de Montréal (L')

Montréal (Montréal)

12 000 \$

Spectacle : Œuvres du répertoire

Orchestre symphonique de l'Estuaire du Saint-Laurent

Rimouski (Bas-Saint-Laurent)

7 500 \$

Spectacle : *Te Deum, Alleluia, Hommage à Plamondon*

Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-St-Jean

Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

16 000 \$

Spectacle : Quatuor Alcan

Via Musique

Lévis (Chaudière-Appalaches)

9 800 \$

Spectacle : *La Légende de Tristan*

Violons du Roy (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

25 000 \$

Spectacle : Œuvres du répertoire

16 500 \$

Spectacle : Œuvres du répertoire

11 375 \$

Spectacle : *L'Univers du Romantisme*

3 500 \$

Spectacle : *Concert de Noël*

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

MUSIQUE

Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature

Total : 378 938 \$

Arsenal à Musique (L')

Montréal (Montréal)

8 100 \$ *

Spectacle : *Carnaval des animaux*

1 000 \$ *

Spectacle : *Planète Baobab*

Atelier du conte en musique et en images

Montréal (Montréal)

8 318 \$ *

Spectacle : *Le Petit Homme aux cheveux roux*

Bernard Primeau et le Montréal Jazz Ensemble

Montréal (Montréal)

7 200 \$ **

Spectacle : *Pacific Contact*

Chants Libres

Montréal (Montréal)

14 500 \$ *

Spectacle : *Yo Soy la desintegracion*

12 300 \$ *

Spectacle : *Pacamambo*

1 800 \$ **

(Participation au México Puerta de las Americas)

Claire Guimond / Ensemble Arion

Montréal (Montréal)

3 500 \$ *

Spectacle : Œuvres du répertoire

Compagnie Anonymus

Québec (Capitale-Nationale)

14 000 \$ *

Spectacle : *Le Chant de Robin et Marion*

1 350 \$ *

Spectacle : *Menus Ménestrels*

2 000 \$ **

Spectacles : *Menudos Ministriles, El Canto de Robin y Marion*

2 000 \$ **

Concerts M (Les)

Montréal (Montréal)

17 500 \$ *

Spectacle : Œuvres du répertoire

10 000 \$ *

Spectacle : *Tournée 2004*

Ensemble contemporain de Montréal

Montréal (Montréal)

2 000 \$ **

Ensemble Romulo Larrea de Montréal

Longueuil (Monterégie)

9 000 \$ **

IKS

Montréal (Montréal)

4 000 \$ *

Spectacle : *Iks en quintette*

Jazz Services

Montréal (Montréal)

4 500 \$ **

Moulin à musique (Le)

Montréal (Montréal)

3 800 \$ **

Spectacle : *Un violon sur l'épaule*

Orchestre de chambre I Musici de Montréal (L')

Montréal (Montréal)

75 000 \$ ***

Spectacle : Œuvres du répertoire

Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-St-Jean

Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

7 200 \$ *

Spectacle : *Quatuor Alcan*

Productions Art and Soul

Montréal (Montréal)

7 050 \$ *

Spectacle : *Rémi Bolduc Jazz Ensemble*

5 500 \$ **

(Participation à Musicora)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

MUSIQUE

Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature

Productions SuperMusique

Montréal (Montréal)

6 300 \$ *

Spectacle : *Prairie orange*

5 700 \$ *

Spectacle : *Derome / Tanguay*

3 200 \$ *

Spectacle : *Parasites*

2 870 \$ *

Spectacle : *Derome / Tanguay*

2 580 \$ *

Spectacle : *Grain*

Quatuor Molinari

Montréal (Montréal)

2 000 \$ **

Société de musique contemporaine du Québec (La)

Montréal (Montréal)

2 000 \$ **

(Participation à Musicora)

Studio de musique ancienne de Montréal

Montréal (Montréal)

12 142 \$ *

Spectacle : *Canadian Voices*

Trio Fibonacci

Montréal (Montréal)

6 170 \$ *

Spectacle : *Tournée Europe 2003*

Trio Hochelaga

Montréal (Montréal)

5 000 \$ *

Spectacle : Œuvres du répertoire

Tuyo

Montréal (Montréal)

29 000 \$ *

Spectacle : *Tuyo / Circus*

Violons du Roy (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

30 000 \$ *

Spectacle : Œuvres du répertoire

20 000 \$ *

Spectacle : Œuvres du répertoire

6 000 \$ *

Spectacle : *L'Univers du Romantisme*

1 498 \$ **

(Participation au México Puerta de las Americas)

Voix Humaines (Les)

Montréal (Montréal)

1 860 \$ **

Volée d'Castors (La)

Joliette (Lanaudière)

14 000 \$ *

Spectacle : *Octobre en Normandie*

7 000 \$ *

Spectacle : Œuvres du répertoire

* Soutien à des projets ponctuels de tournée hors Québec

** Soutien à des projets ponctuels de développement de marchés

*** Soutien au développement hors Québec des organismes

MUSIQUE

Saison du Québec / ¡Voilà Québec en México!

Total : 12 333 \$

Compagnie Anonymus

Québec (Capitale-Nationale)

3 333 \$

Spectacle : *Menudos Ministriles*

Mutek

Montréal (Montréal)

9 000 \$

Spectacle : *Mutek en México*

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

MUSIQUE

Événements nationaux et internationaux

Total : 848 733 \$

Domaine Forget de Charlevoix (Le)

Saint-Irénée (Capitale-Nationale)

25 000 \$ (Subvention spéciale)

Festi Jazz Rimouski

Rimouski (Bas-Saint-Laurent)

58 410 \$

Festival de musique de chambre de Montréal

Montréal (Montréal)

33 125 \$

Festival international de Lanaudière

Joliette (Lanaudière)

392 275 \$

Productions Nuits d'Afrique

Montréal (Montréal)

66 438 \$

Productions Plateforme

Victoriaville (Centre-du-Québec)

173 485 \$

Société de musique contemporaine du Québec (La)

Montréal (Montréal)

100 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

MUSIQUE

Aide aux diffuseurs spécialisés

Total : 767 221 \$

Amis de l'orgue de Québec (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

9 000 \$ *

Amis de l'orgue de Rimouski (Les)

Rimouski (Bas-Saint-Laurent)

6 000 \$ *

Association pour la création et la recherche électroacoustiques du Québec

Montréal (Montréal)

72 985 \$ **

Concerts d'orgue Pro Organo (Mauricie) (Les)

Trois-Rivières (Mauricie)

6 800 \$ *

Concerts Ponticello (Les)

Gatineau (Outaouais)

23 430 \$ *

Club musical de Québec

Québec (Capitale-Nationale)

16 575 \$ *

Festival de musique sacrée de l'Outaouais

Gatineau (Outaouais)

18 895 \$ **

Festival de musique sacrée de Saint-Roch

Québec (Capitale-Nationale)

20 000 \$ **

Festival des musiques de création du Saguenay-Lac-Saint-Jean

Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

18 674 \$ **

Festival Orgue et Couleurs

Montréal (Montréal)

37 942 \$ **

Fondation de la Maison Trestler (La)

Vaudreuil-Dorion (Montréal)

21 300 \$ **

GRIFES Groupe de recherches interdisciplinaires pour la formation et l'expression sonore

Montréal (Montréal)

25 235 \$ **

8 000 \$ (subvention spéciale)

Innovations en concert

Montréal (Montréal)

22 100 \$ *

Jeunesses Musicales du Canada

Montréal (Montréal)

264 537 \$ *

Lanaudière : Mémoire et Racines

Joliette (Lanaudière)

30 000 \$ **

Maximum Blues de Carleton

Carleton-Saint-Omer (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine)

7 000 \$ **

Musique de chambre à Sainte-Pétronille

Sainte-Pétronille (Capitale-Nationale)

13 813 \$ **

Off Festival de Jazz (L')

Montréal (Montréal)

10 000 \$ **

Productions Nuits d'Afrique

Montréal (Montréal)

30 000 \$ *

Productions Traquen'art

Montréal (Montréal)

41 155 \$ *

Société musicale André-Turp

Montréal (Montréal)

22 342 \$ *

Société Pro Musica

Montréal (Montréal)

41 438 \$ *

* Aide à l'accueil et à la programmation

** Aide aux manifestations consacrées à une discipline

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

MUSIQUE

Accueil de spectacles étrangers au Québec

Total : 38 612 \$

Compagnie musicale La Nef

Montréal (Montréal)

5 630 \$

Spectacle : *Flamenco et les troubadours*

Troubadours Art Ensemble, Gérard Zuchetto (Italie)

Concerts M (Les)

Montréal (Montréal)

3 390 \$

Spectacle : *Voyages : Montréal-Bâle*

3 390 \$

Spectacle : *Voyages : Montréal-Bâle*

The B.E.A.M. (Suisse)

The Aequatour (Suisse)

Productions Nuits d'Afrique

Montréal (Montréal)

24 040 \$

Spectacle : *50^e Anniversaire*

Les Ballets Africains (République de Guinée)

Productions SuperMusique

Montréal (Montréal)

2 162 \$

Spectacle : *Asymétries*

Hans Koch et Bertrand Denzler (Suisse)

MUSIQUE

Associations professionnelles d'artistes, regroupements nationaux et organismes de services

Total : 446 323 \$

Centre de musique canadienne au Québec

Montréal (Montréal)

123 208 \$

Conseil québécois de la musique

Montréal (Montréal)

236 700 \$

16 000 \$ (Subvention spéciale)

Société professionnelle des auteurs et des compositeurs du Québec (SPACQ)

Montréal (Montréal)

45 000 \$

Société québécoise de recherche en musique

Montréal (Montréal)

25 415 \$

MUSIQUE

Édition et promotion de périodiques culturels

Total : 28 000 \$

Circuit Musiques contemporaines

Montréal (Montréal)

20 000 \$ (Édition)

8 000 \$ (Promotion et mise en marché)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Musique

Total : 1 052 563 \$

Musique classique Bourses de type A Total : 130 869 \$	Tremblay, Jacques Montréal (Montréal) 5 525 \$	Calon, Christian Montréal (Montréal) 2 000 \$	Saint-Denis, Patrick Montréal (Montréal) 6 525 \$
Recherche et création	Perfectionnement	Deschênes, Marcelle Outremont (Montréal) 2 000 \$	Sylvestre, Stéphan Montréal (Montréal) 6 500 \$
Brady, Timothy Montréal (Montréal) 12 850 \$	Bergsma, Femke Montréal (Montréal) 2 310 \$	Gobeil, Gilles Outremont (Montréal) 2 400 \$	Watson, Andrew* Montréal (Montréal) 5 500 \$
Dolden, Paul Montréal (Montréal) 17 900 \$	Lacelle, Diane Montréal (Montréal) 8 500 \$	Hamel, André Montréal (Montréal) 2 000 \$	Commandes d'œuvres
Lesage, Jean Montréal (Montréal) 8 100 \$	Poulin, Brigitte Montréal (Montréal) 9 000 \$	Lefèvre, Alain Montréal (Montréal) 2 000 \$	Bouchard, Christian Montréal (Montréal) 8 500 \$
Soly, Geneviève Montréal (Montréal) 3 975 \$	Studios et ateliers-résidences	Magnan, Philippe Sillery (Capitale-Nationale) 2 000 \$	de Villers, Éric Outremont (Montréal) 2 450 \$
Turnbull, Keith Montréal (Montréal) 6 000 \$	Échanges d'artistes et d'ateliers-résidences Québec-Mexique	Martel, Agathe Sainte-Foy (Capitale-Nationale) 1 000 \$	Dufort, Louis Montréal (Montréal) 16 500 \$
Commandes d'œuvres	Marchand, Claire Montréal (Montréal) 8 000 \$	Soly, Geneviève Montréal (Montréal) 2 000 \$	Godin, Scott Edward Montréal (Montréal) 9 500 \$
Desjardins, Jacques Laval (Laval) 4 316 \$	Déplacement	Bourses de type B Total : 250 641 \$	Lizée, Nicole Lachine (Montréal) 6 000 \$
Dion, Denis Lévis (Chaudière-Appalaches) 8 019 \$	Bellomia, Paolo Montréal (Montréal) 2 500 \$	Recherche et création	Marcoux, Mathieu Amos (Abitibi-Témiscamingue) 5 200 \$
Hamel, André Montréal (Montréal) 4 000 \$	Bergeron, Sylvain Montréal (Montréal) 1 000 \$	Basque, Nicolas* Montréal (Montréal) 5 500 \$	Palacio-Quintin, Cléo Montréal (Montréal) 13 200 \$
Morel, François Sainte-Foy (Capitale-Nationale) 3 474 \$	Bourdeau, Marc Vaudreuil-Dorion (Montréal) 1 000 \$	Laflamme, Christiane Montréal (Montréal) 1 825 \$	Plamondon, Yannick Montréal (Montréal) 10 500 \$
Oesterle, Michael Montréal (Montréal) 7 000 \$	Brady, Timothy Montréal (Montréal) 2 000 \$	Laporte, Jean-François Montréal (Montréal) 13 898 \$	

* Membre d'un collectif

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Musique

Musique classique	Palameta, Christopher Milan	Goulet, Marjolaine	Pilon, Charles
Bourses de type B	Kirkland (Montréal)	Montréal (Montréal)	Salaberry-de-Valleyfield
	8 000 \$	2 000 \$	(Monterégie)
Commande d'œuvres (suite)			1 000 \$
	Pilon, Charles	Harel, Simon	Puchhammer-Sédillot,
Rizzuto, Matthew	Salaberry-de-Valleyfield	Montréal (Montréal)	Jutta*
Montréal (Montréal)	(Monterégie)	350 \$	Longueuil (Monterégie)
10 800 \$	8 920 \$		2 000 \$
		Jacques, David	
Sokolovic, Ana	Prévost, Cassandre	Saint-Jean-Chrysostome	
Montréal (Montréal)	Verdun (Montréal)	(Chaudière-Appalaches)	Ramharry, Ahilya
7 771 \$	9 000 \$	2 000 \$	Montréal (Montréal)
			2 000 \$
Perfectionnement	Sylvestre, Jean-Philippe	Jean, Monique	Tannous, Christina
	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Laval (Laval)
	3 640 \$	750 \$	2 000 \$
Caron, Anne-Julie		Kirjner, Eugenia*	Thompson, Jeremy
Saint-Romuald	Déplacement	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
(Chaudière-Appalaches)		2 000 \$	2 000 \$
7 800 \$	Beaulieu, Marcel		
	Sainte-Foy	Laporte, Jean-François	Musique non classique
Da Costa, Alexandre	(Capitale-Nationale)	Montréal (Montréal)	Bourses de type A
Outremont (Montréal)	2 000 \$	600 \$	Total : 277 500 \$
9 000 \$			Recherche et création
Guilmette, Hélène	Bernard, Guy	Laporte, Jean-François*	Anghel, Robert
Saint-Étienne-de-Lauzon	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
(Chaudière-Appalaches)	1 000 \$	2 138 \$	7 000 \$
9 000 \$			
Labonté, Jenny	De Carufel, Jason	Latour, Jean-François	Buisson, Bernard
Jonquière	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
(Saguenay-Lac-Saint-Jean)	2 000 \$	1 000 \$	4 200 \$
9 000 \$			
Lemay, Annie	Desjardins, Élise*	Ledoux, Claudine	Carrière, Martine
Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
8 349 \$	2 000 \$	3 108 \$	5 587 \$
Llugdar, Analía	Di, Luo*	Lessard, Guy	
Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Québec (Capitale-Nationale)	
2 080 \$	2 000 \$	2 000 \$	
Palacio-Quintin, Cléo	Fortin, Olivier	Ouellet, Martin*	Crytes, Stéphane
Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Rawdon (Lanaudière)
4 700 \$	900 \$	2 137 \$	6 000 \$
	Gilbert, Nicolas	Palacio-Quintin, Cléo	de Ramos, Paulo
	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
	2 000 \$	2 000 \$	6 500 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Musique

Musique non classique	Marsolais, Daniel	Roussel, Martin	Déplacement
Bourses de type A	Montréal (Montréal)	Sainte-Luce	Bélanger, Guy*
	5 700 \$	(Bas-Saint-Laurent)	Montréal (Montréal)
Recherche et création (suite)		4 500 \$	1 000 \$
	Nadon, Guy		
Derome, Jean	Montréal (Montréal)	Perfectionnement	Breton, Gaston*
Montréal (Montréal)	19 500 \$		Montréal (Montréal)
11 500 \$			1 000 \$
	Njock, Atna Jean Émmanuel	Bernard, Gaston	
Desmarais, Lorraine	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	
Laval (Laval)	10 000 \$	1 000 \$	Côté, Michel F.*
15 000 \$			Montréal (Montréal)
	Regaudie, Alain	Bonin, Nathalie	1 567 \$
Falaise, Bernard*	Saint-Laurent (Montréal)	Montréal (Montréal)	
Montréal (Montréal)	15 000 \$	3 315 \$	Cyr, Jean*
5 850 \$			Montréal (Montréal)
	Reinhart, Michael	Gagnon, Richard	1 000 \$
Gagnon, Francesca	Montréal (Montréal)	Sainte-Catherine	
Sainte-Geneviève	5 800 \$	(Monterégie)	Falaise, Bernard*
(Montréal)		3 500 \$	Montréal (Montréal)
3 400 \$	Snell, Jerry		1 567 \$
	Montréal (Montréal)	Groulx, Jean-François*	
Gerber, Alan	7 240 \$	Montréal (Montréal)	Gendron, Bruno*
Val-David (Laurentides)		1 675 \$	Berthier-sur-Mer
8 000 \$	Vaillancourt, Michel		(Chaudière-Appalaches)
	Lac-à-la-Tortue (Mauricie)	Labrosse, Alain*	2 000 \$
Gossage, Thomas	5 600 \$	Brossard (Monterégie)	
Montréal (Montréal)		1 675 \$	Girard, Jean-Fernand*
8 000 \$	Commandes d'œuvres		Sainte-Julie (Monterégie)
		Mahar, William Victor	1 000 \$
Hudon, Sabin*		Montréal (Montréal)	
Montréal (Montréal)	Cabili, Gustavo	1 063 \$	Hannigan, Sheila*
4 850 \$	Montréal (Montréal)		Montréal (Montréal)
	10 200 \$	Peron, Sylvie	2 500 \$
Jolicoeur, Ivanhoe		Montréal (Montréal)	
Montréal (Montréal)	Carbajo, Roque	4 000 \$	Hébert, Anick*
12 000 \$	Longueuil (Monterégie)		Longueuil (Monterégie)
	3 000 \$	Studios et	2 500 \$
Labbé, Pierre		ateliers-résidences	
Montréal (Montréal)	Gignac, Claire		Labrosse, Diane
6 060 \$	Montréal (Montréal)	Studio du Québec	Montréal (Montréal)
	8 500 \$	à New York	750 \$
Lambert, Michel		Léveillé, Yves	
Montréal (Montréal)	Normandeau, Robert	Montréal (Montréal)	Lamothe, Claude*
8 500 \$	Montréal (Montréal)	15 000 \$	Montréal (Montréal)
	6 000 \$		2 500 \$
Leclerc, Rémi*			Legault, Benoît*
Montréal (Montréal)			Montréal (Montréal)
1 000 \$			2 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Musique

Musique non classique	Perez, Miguel*	Bisson, Xavier Paul	Gateau, Thierry
Bourses de type A	Montréal (Montréal)	Laval (Laval)	Québec (Capitale-Nationale)
	667 \$	8 000 \$	7 240 \$
Déplacement (suite)			
Legault, Normand*	Tremblay, Joël*	Breton, Éric*	Globensky, Pascal*
Sainte-Hélène-de-Breakeyville	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
(Chaudière-Appalaches)	667 \$	1 850 \$	1 000 \$
2 000 \$			
	Bourses de type B	Cimon-Racine, Julie	Grenier, Steve*
Mitchel, Georges*	Total : 393 553 \$	Saint-Augustin-de-Desmaures	Montréal (Montréal)
Montréal (Montréal)		(Capitale-Nationale)	2 908 \$
800 \$	Recherche et création	3 200 \$	
			Héon, Martin
Ouellet, Raynald*	Attwill, Jason*	Couture, Daniel*	Lachine (Montréal)
Montmagny	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	12 780 \$
(Chaudière-Appalaches)	1 637 \$	1 850 \$	
2 000 \$			Ichmouratov, Airat*
	Auclair, Suzie*	Dagenais, Dominic*	Montréal (Montréal)
Papasoff, Charles*	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	2 560 \$
Montréal (Montréal)	1 850 \$	1 250 \$	
800 \$			Kalibbala, Mukisa*
	Auguste, Martin*	Dahlen, Sienna	Montréal (Montréal)
Provost, Sylvain*	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	1 462 \$
Montréal (Montréal)	1 636 \$	8 500 \$	
817 \$			Lalonde, Marc*
	Bastien, Carl	De Sela, Lhasa	Montréal (Montréal)
Roy, Jacques*	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	1 461 \$
Montréal (Montréal)	8 925 \$	9 500 \$	
2 500 \$			Lamarche, Bruno*
	Bédard, Antoine	Diouf, El Hadji Fall	Montréal (Montréal)
Young, Karen*	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	1 462 \$
Montréal (Montréal)	7 500 \$	7 775 \$	
817 \$			Legault, Alain*
	Bergeron, Mylena	Durivage, David-Étienne	Montréal (Montréal)
	Montréal (Montréal)	Sainte-Madeleine	2 560 \$
	6 750 \$	(Montréal)	
Déplacement		10 000 \$	Letellier, Vincent
<i>Voilà Québec en México!</i>	Berthiaume, Antoine	Épaul, Bernard	Montréal (Montréal)
	Montréal (Montréal)	Greenfield Park	9 100 \$
Burnett, Joseph*	12 355 \$	(Montréal)	
Montréal (Montréal)			Lutes, Robert
667 \$	Bessette, Dominic*	7 540 \$	Montréal (Montréal)
	Saint-Bruno-de-Montarville		5 400 \$
	(Montréal)		
Morin, Serge*	1 250 \$	Gagnon, Marc	Masino, Nicolas*
Montréal (Montréal)		Montréal (Montréal)	Saint-Lambert (Montréal)
666 \$		10 550 \$	1 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Musique

Musique non classique Bourses de type B

Recherche et création (suite)

Misbakhova, Elvira*
Montréal (Montréal)
2 560 \$

Mongrain, Éric
Montréal (Montréal)
9 600 \$

Morneau, Louis*
Montréal (Montréal)
1 850 \$

Moyer, Jérémy
Montréal (Montréal)
7 000 \$

Oppenheim, Henri*
Montréal (Montréal)
2 560 \$

Peetsma, Mark*
Montréal (Montréal)
2 560 \$

Perron, François*
Longueuil (Montréal)
2 908 \$

Pilote, Thierry
Sherbrooke (Estrie)
7 000 \$

Potter, Catherine
Montréal (Montréal)
9 800 \$

Rainville, François*
Montréal (Montréal)
2 909 \$

Ramachandra, Borcar
Montréal (Montréal)
8 000 \$

Richard, François
Montréal (Montréal)
10 300 \$

Rock, Kathia
Maliotenam (Côte-Nord)
8 030 \$

Stankov, Georgi*
Montréal (Montréal)
1 636 \$

St-Pierre, Steeve
Rimouski
(Bas-Saint-Laurent)
8 020 \$

Tapia de Veer, Juan
Cristobal
Verdun (Montréal)
9 250 \$

Von Pranke, Thüryn*
Montréal (Montréal)
1 636 \$

Commandes d'œuvres

Dubois, Yves
Québec (Capitale-Nationale)
8 285 \$

Trudel, Marianne
Saint-Michel-de-Bellechasse
(Chaudière-Appalaches)
5 600 \$

Perfectionnement

Auclair, Mélanie
Laval (Laval)
7 000 \$

Berthiaume, Michel
Montréal (Montréal)
5 280 \$

Bouchard, Guillaume
Saint-Nicolas
(Chaudière-Appalaches)
7 000 \$

Cattaneo, Alexandre
Montréal (Montréal)
6 680 \$

Diouf, Papa Abdou Karim
Montréal (Montréal)
4 600 \$

Filion, Serge
Montréal (Montréal)
3 200 \$

Grogg, Alexandre
Montréal (Montréal)
4 600 \$

Lamontagne-Desfossés,
Julie
Montréal (Montréal)
6 270 \$

Laprade, Érick
Trois-Rivières (Mauricie)
2 500 \$

Lepage, Simon
Montréal (Montréal)
2 100 \$

Leroux, André*
Montréal (Montréal)
1 675 \$

Mackay-Smith, Rafaelle
Montréal (Montréal)
5 000 \$

Maraghi, Carl
Montréal (Montréal)
4 700 \$

Martel, Jean-François*
Longueuil (Montréal)
1 675 \$

Rodrigues, Vanessa
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Watts, David
Montréal (Montréal)
5 070 \$

Déplacement

Auguste, Martin*
Montréal (Montréal)
800 \$

Lachapelle, Norman*
Montréal (Montréal)
816 \$

Saint-Onge, Alexandre*
Montréal (Montréal)
1 566 \$

Tabassian, Kiya
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Tellier, Jocelyn*
Montréal (Montréal)
800 \$

Déplacement

Voilà Québec en México!

Arroyo, Shantal*
Montréal (Montréal)
666 \$

Bouchard, Carl*
Montréal (Montréal)
666 \$

Côté, Stefan*
Montréal (Montréal)
667 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Musique

Musique non classique Bourses de type B

Déplacement (suite)

Lalonde, Raymond*
Montréal (Montréal)
667 \$

Morin, Annie*
Montréal (Montréal)
667 \$

Parent, Dominic*
Montréal (Montréal)
666 \$

Paris, Kim*
Montréal (Montréal)
667 \$

Autres

Entente spéciale dédiée à l'accueil d'artistes de la Bavière

Fulda, Peter
21 600 \$

Haider, Georg
21 600 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Chanson

Total : 878 621 \$

Bourses de type A Total : 228 520 \$	Laliberté, Sylvie Verdun (Montréal) 8 200 \$	Déplacement	Sandmark, Peter Axel* Montréal (Montréal) 1 000 \$
Recherche et création		Bordeleau, Michel* Saint-Paul (Lanaudière) 1 000 \$	Thibault, Noël* Montréal (Montréal) 1 000 \$
Allard, Raymond Mont-Joli (Bas-Saint-Laurent) 6 850 \$	Langford, Georges L'Île-du-Havre-Aubert (Gaspésie-Îles-de-la- Madeleine) 8 000 \$	Faubert, Michel* Montréal (Montréal) 1 000 \$	
Breault, Mario Rawdon (Lanaudière) 11 200 \$	LeBlanc, Benoît Montréal (Montréal) 8 000 \$	Fortin, Frédéric Saint-Félicien (Saguenay-Lac-Saint-Jean) 2 000 \$	Bourses de type B Total : 650 101 \$
Brunet, Manon Montréal (Montréal) 14 000 \$	Légaré, Claude Québec (Capitale-Nationale) 14 800 \$	Gelineau, Richard* Sainte-Anne-de-Sabrevois (Monterégie) 1 000 \$	Recherche et création
Chenart, Mario Saint-Calixte (Lanaudière) 8 000 \$	Letarte, Geneviève Montréal (Montréal) 12 750 \$	Grégoire, Paul* Montréal (Montréal) 1 000 \$	Alain, Andréanne Montréal (Montréal) 9 600 \$
Dethier, Robert Sainte-Marthe-sur-le-Lac (Laurentides) 9 700 \$	Letarte, Maryse Mont-Saint-Hilaire (Monterégie) 7 450 \$	Groulx, Jean-François* Montréal (Montréal) 1 000 \$	Arsenault, Guillaume Bonaventure (Gaspésie-Îles-de-la- Madeleine) 10 000 \$
Dion, Denise-Rachel McMasterville (Monterégie) 7 300 \$	Miville-Deschênes, Monique Saint-Jean-Port-Joli (Chaudière-Appalaches) 8 500 \$	Marchand, André* Notre-Dame-des-Prairies (Lanaudière) 1 000 \$	Aubry, Isabelle Longueuil (Monterégie) 9 225 \$
Duchesne, Pierre* Longueuil (Monterégie) 9 000 \$	Pelletier, Claire* Longueuil (Monterégie) 9 000 \$	Mirandette, Jean-Claude* Saint-Zénon (Lanaudière) 1 000 \$	Baril, Alain Sillery (Capitale-Nationale) 4 000 \$
Fradette, Manon Brossard (Monterégie) 13 070 \$	Rathé, Éric Montréal (Montréal) 11 000 \$	Miron, Normand* Sainte-Béatrix (Lanaudière) 1 000 \$	Baron, Frédérick Montréal (Montréal) 7 500 \$
Graton, Thomas* Saint-Philippe (Monterégie) 5 650 \$	Raymond, Francine Pointe-Claire (Montréal) 12 200 \$	Plamondon, Anne* Montréal (Montréal) 1 000 \$	Bartula, Igor Montréal (Montréal) 4 250 \$
Grégoire, Paul Montréal (Montréal) 16 500 \$	Rivest, Tom* Sainte-Martine (Monterégie) 5 650 \$	Rioux, Jean-Yves* Montréal (Montréal) 1 000 \$	Bednarz, Nicolas* Montréal (Montréal) 2 250 \$
Laferrière, Yves Lac-Brome (Monterégie) 7 700 \$			Bélanger, Luce Val-des-Monts (Outaouais) 9 375 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Chanson

Bourses de type B	Campeau, Martine Montréal (Montréal) 5 400 \$	Drapeau, Naïla Montréal (Montréal) 13 900 \$	Lacombe, Sébastien Montréal (Montréal) 12 200 \$
Recherche et création (suite)			
Bergeron, Philippe Montréal (Montréal) 10 800 \$	Campeau, Robert* Montréal (Montréal) 12 100 \$	Dubé, Charles Sainte-Thérèse (Laurentides) 13 000 \$	Lacroix, Jean-Guy Otterburn Park (Monterégie) 9 305 \$
Bergeron, Stéphane* Montréal (Montréal) 2 062 \$	Caron, Claude-André Saint-Eugène (Centre-du-Québec) 6 405 \$	Dubé, Jean-François Sherbrooke (Estrie) 9 000 \$	Lafleur, Patrick Montréal (Montréal) 6 500 \$
Bilodeau, Andrée* Québec (Capitale-Nationale) 2 100 \$	Catry, Marie-Anne Stoke (Estrie) 4 400 \$	Dumont, Matthieu* Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue) 6 000 \$	Lafontaine, François* Montréal (Montréal) 2 062 \$
Boies, Jean-Christophe* Montréal (Montréal) 7 500 \$	Chouinard, Rocky Montréal (Montréal) 7 850 \$	Forcier, Minda Châteauguay (Monterégie) 12 300 \$	Lafrance, Danny Buckingham (Outaouais) 5 700 \$
Boies, Jean-Sébastien* Québec (Capitale-Nationale) 7 500 \$	Cormier, Louis-Jean* Montréal (Montréal) 2 062 \$	Fortin, Dimitri Québec (Capitale-Nationale) 6 275 \$	Lambert, Sylvain Granby (Monterégie) 8 000 \$
Bonin, Luc Lingwick (Estrie) 5 400 \$	Cournoyer, Ève Montréal (Montréal) 9 330 \$	Fortin, Frédéric Saint-Félicien (Saguenay-Lac-Saint-Jean) 12 500 \$	Lamontagne, Martin* Montréal (Montréal) 2 062 \$
Bonin, Mario Léry (Monterégie) 9 695 \$	Crépeau, Geneviève* Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue) 6 000 \$	Garand, Vladimir* Outremont (Montréal) 2 500 \$	Langevin, Olivier Montréal (Montréal) 7 000 \$
Bouchard, Éric* Gatineau (Outaouais) 4 000 \$	Cyr, Louis-Bernard* Montréal (Montréal) 2 250 \$	Girard, Mathieu* Québec (Capitale-Nationale) 2 100 \$	Lapierre, Véronique Montréal (Montréal) 6 800 \$
Boyer, Lise Montréal (Montréal) 7 000 \$	D'Aoust, Guillaume Montréal (Montréal) 7 500 \$	Guimond, Karl Montréal (Montréal) 8 000 \$	Lapointe, Éric Montréal (Montréal) 3 500 \$
Brunelle-Garon, Nicolas* Montréal (Montréal) 2 250 \$	Desbiens, Caroline L'Isle-aux-Coudres (Capitale-Nationale) 6 000 \$	Isaacs, Renann Montréal (Montréal) 12 000 \$	Lavigne, Dominic* Aylmer (Outaouais) 4 000 \$
Bujold, Pascal Montréal (Montréal) 6 500 \$	Désilets, André* Montréal (Montréal) 4 000 \$	Jodoin, Simon Montréal (Montréal) 11 807 \$	Lebel, Lucie Montréal (Montréal) 10 750 \$
			Lebrasseur, Frédéric* Québec (Capitale-Nationale) 2 100 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Chanson

Bourses de type B			Perfectionnement
Recherche et création (suite)	Morisset, Christian Montréal (Montréal) 10 000 \$	Rouyère, Bruno* Montréal (Montréal) 4 000 \$	Cassidy, Paule-Andrée Québec (Capitale-Nationale) 4 620 \$
Lemaire, Sophie Montréal (Montréal) 12 100 \$	Morrisette, François* Québec (Capitale-Nationale) 2 100 \$	Roy, Jean-Philippe* Montréal (Montréal) 2 250 \$	Giguère, Denis Montréal (Montréal) 7 632 \$
Lescarbeau, Julie* Prévost (Laurentides) 2 550 \$	Ouellet, Jean-François* Montréal (Montréal) 4 000 \$	Sagot, Julien* Montréal (Montréal) 2 062 \$	Michel, Annick Kenza Montréal (Montréal) 4 120 \$
Létourneau, Éric Saint-Basile-le-Grand (Montérégie) 5 000 \$	Ouellette, Stéphane Lennoxville (Estrie) 9 500 \$	Salvador Alonso, Julie Montréal (Montréal) 7 000 \$	Déplacement
Lévesque, Marie-Marine Montréal (Montréal) 5 000 \$	Painchaud, Éloi Prévost (Laurentides) 8 800 \$	Séguin, François* Prévost (Laurentides) 2 550 \$	Aubin, Stéphane* Montréal (Montréal) 1 000 \$
L'Heureux, Martin Sainte-Adèle (Laurentides) 6 000 \$	Peluso, Mario Outremont (Montréal) 10 200 \$	Small, Richard Saint-Nicolas (Chaudière-Appalaches) 9 325 \$	Bergeron, Philippe* Montréal (Montréal) 419 \$
Major, Catherine Outremont (Montréal) 7 920 \$	Perreault, Yann Montréal (Montréal) 13 650 \$	Teman, Esther* Outremont (Montréal) 2 500 \$	Cassidy, Paule-Andrée* Québec (Capitale-Nationale) 2 000 \$
Martin, Bibiane* Montréal (Montréal) 4 000 \$	Picard, Todd* Québec (Capitale-Nationale) 2 100 \$	Tremblay, Paule Montréal (Montréal) 9 200 \$	Côté, Stéphane Québec (Capitale-Nationale) 2 000 \$
Massicotte, Mathieu* Montréal (Montréal) 4 000 \$	Proulx, Philippe Saint-Augustin-de- Desmaures (Capitale-Nationale) 9 200 \$	Vallée, Marie-Josée Montréal (Montréal) 16 000 \$	Fecteau, Alexandre* Montréal (Montréal) 400 \$
Mathieu, Mathieu Montréal (Montréal) 5 050 \$	Racine, Linda Montréal (Montréal) 6 000 \$	Veilleux, Jean Sainte-Foy (Capitale-Nationale) 3 700 \$	Hébert, Josianne* Laval (Laval) 216 \$
Messier, Isabelle Chambly (Montérégie) 9 000 \$	Richard, Stéphane Beauport (Capitale-Nationale) 8 000 \$	Volj, Daniel Montréal (Montréal) 8 500 \$	Lapointe, Pierre* Montréal (Montréal) 419 \$
Morin, Annie Montréal (Montréal) 13 500 \$	Rodrigue, Jean-Benoît* Montréal (Montréal) 2 250 \$	Wells, Guy-Philippe Montréal (Montréal) 8 800 \$	Loranger, Étienne* Montréal (Montréal) 203 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Chanson

Bourses de type B

Déplacement (suite)

Minière, Jérôme
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Montreuil, Vincent*
Montréal (Montréal)
400 \$

Perreault, Yann
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Pilon, Yannick*
Montréal (Montréal)
400 \$

Pitre, Pierre*
Montréal (Montréal)
400 \$

Poissant, Eric*
Montréal (Montréal)
400 \$

Proulx, Simon*
Terrebonne (Lanaudière)
2 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

DANSE

Projets de production

Total : 576 128 \$

Ah Ha productions

Montréal (Montréal)

16 000 \$

Bouge de là

Montréal (Montréal)

42 000 \$

Coleman, Lemieux & Compagnie

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Compagnie de danse L'Astragale

Trois-Rivières (Mauricie)

45 000 \$

Corporation Lucie Grégoire Danse

Montréal (Montréal)

8 500 \$ (Projet de résidence)

Corpus Rhésus Danse

Trois-Rivières (Mauricie)

30 000 \$

Daniel Léveillé Nouvelle Danse

Montréal (Montréal)

27 000 \$

7 000 \$ (Projet de résidence)

Danse Carpe Diem

Montréal (Montréal)

15 000 \$

David Pressault Danse

Montréal (Montréal)

20 000 \$

15 000 \$ (Projet de résidence)

Ensemble Indépendant

Sept-Îles (Côte-Nord)

11 000 \$

9 000 \$ (Projet de résidence)

Et Marianne et Simon

Montréal (Montréal)

15 000 \$

5 000 \$ (Projet de résidence)

Fils d'Adrien danse (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

45 500 \$

8 000 \$ (Projet de résidence)

Manon fait de la danse

Montréal (Montréal)

15 000 \$

Mappin, Jane / Compagnie Flak

Montréal (Montréal)

18 000 \$

Montréal Danse

Montréal (Montréal)

50 000 \$

8 000 \$ (Projet de résidence)

Par b. l. eux

Montréal (Montréal)

48 000 \$

10 000 \$ (Projet de résidence)

Système D/ Dominique Porte

Montréal (Montréal)

22 000 \$

4 000 \$ (Projet de résidence)

Trial and Eros

Montréal (Montréal)

15 128 \$

Van Grimde Corps Secrets

Montréal (Montréal)

13 000 \$

9 000 \$ (Projet de résidence)

Zeugma, collectif de folklore urbain

Montréal (Montréal)

20 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

DANSE

Fonctionnement

Total : 5 008 772 \$

Ballets Jazz de Montréal (Les)

Montréal (Montréal)

364 650 \$

Carré des Lombes (Le)

Montréal (Montréal)

99 450 \$

Cercle d'expression artistique Nyata Nyata

Montréal (Montréal)

50 000 \$

Compagnie Flak

Montréal (Montréal)

82 875 \$

Compagnie Marie Chouinard (La)

Montréal (Montréal)

348 075 \$

Création Danse Lynda Gaudreau

Montréal (Montréal)

88 400 \$

Danse-Cité

Montréal (Montréal)

116 025 \$

Ensemble folklorique Mackinaw

Drummondville (Centre-du-Québec)

43 000 \$

Fondation de danse Margie Gillis

Montréal (Montréal)

88 400 \$

Fondation Jean-Pierre Perreault

Montréal (Montréal)

267 102 \$

6 000 \$ (Subvention spéciale)

Fortier Danse-Création

Montréal (Montréal)

82 875 \$

12 000 \$ (Projet de résidence)

Grands Ballets canadiens de Montréal (Les)

Montréal (Montréal)

1 675 000 \$

Jocelyne Montpetit Danse

Montréal (Montréal)

53 250 \$

Lock-Danseurs

Montréal (Montréal)

609 875 \$

Louise Bédard Danse

Montréal (Montréal)

71 195 \$

6 000 \$ (Projet de résidence)

O Vertigo Danse

Montréal (Montréal)

414 375 \$

20 000 \$ (Projet de résidence)

PPS Danse

Montréal (Montréal)

99 450 \$

Productions Cas public

Montréal (Montréal)

71 825 \$

Sinha Danse

Montréal (Montréal)

55 250 \$

Sortilèges danses du monde (Les)

Montréal (Montréal)

95 850 \$

Sursaut compagnie de danse

Sherbrooke (Estrie)

104 975 \$

Sylvain Émard Danse

Montréal (Montréal)

82 875 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

DANSE

Circulation de spectacles au Québec

Total : 191 842 \$

Ballets Jazz de Montréal (Les)

Montréal (Montréal)

14 000 \$

Spectacle : *Lumière Espace Temps*

Bouge de là

Montréal (Montréal)

31 900 \$

Spectacle : *Comme les 5 doigts de la main*

Compagnie Marie Chouinard (La)

Montréal (Montréal)

24 000 \$

Spectacle : Œuvres du répertoire

Fils d'Adrien danse (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

3 670 \$

Spectacle : *F.U.L.L. (Diurne)*

2 350 \$

Spectacle : *Les Cousins*

Montréal Danse

Montréal (Montréal)

13 000 \$

Spectacle : *De Julia à Émile, 1949*

PPS Danse

Montréal (Montréal)

11 500 \$

Spectacle : *Strata, mémoires d'un amoureux*

4 800 \$

Spectacle : *Débranché*

1 386 \$

(Participation à la Bourse RIDEAU)

Productions Cas public

Montréal (Montréal)

25 650 \$

Spectacles : *Courage mon amour* et *Nous n'irons plus au bois*

Sinha Danse

Montréal (Montréal)

1 386 \$

(Participation à la Bourse RIDEAU)

Sursaut compagnie de danse

Sherbrooke (Estrie)

12 500 \$ -

Spectacle : *Portrait de famille et de ses invités*

6 000 \$

Spectacle : *Les Excentriques*

Sylvain Émard Danse

Montréal (Montréal)

12 000 \$

Spectacle : *Scènes d'intérieur*

Van Grimde Corps Secrets

Montréal (Montréal)

9 000 \$

Spectacle : *Saetta*

Zeugma, collectif de folklore urbain

Montréal (Montréal)

18 700 \$

Spectacle : *Chantier*

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

DANSE

Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature

Total : 738 816 \$

Ballets Jazz de Montréal (Les)

Montréal (Montréal)

55 000 \$ *

Spectacle : *Lumière Espace Temps*

38 000 \$ *

Spectacle : *Lumière, Espace, Temps*

35 000 \$ *

Spectacle : *Lumière, Espace, Temps*

Carré des Lombes (Le)

Montréal (Montréal)

12 000 \$ *

Spectacle : *Duos pour corps et instruments*

2 000 \$ **

Compagnie Flak

Montréal (Montréal)

26 000 \$ *

Spectacle : *ADELA, mi amor*

10 000 \$ *

Spectacle : *Human / Navas Project*

Compagnie Marie Chouinard (La)

Montréal (Montréal)

100 000 \$ ***

Spectacle : Œuvres du répertoire

Création Caféine

Montréal (Montréal)

14 500 \$ *

Spectacle : *Monsieur*

Création Danse Lynda Gaudreau

Montréal (Montréal)

20 000 \$ *

Spectacle : *Encyclopoedia – Document 3*

6 500 \$ *

Spectacle : *Encyclopoedia - Compilation*

5 200 \$ *

Spectacle : *Still Life No 1*

Daniel Léveillé Nouvelle Danse

Montréal (Montréal)

29 500 \$ *

Spectacle : *Amour, Acide et Noix*

David Pressault Danse

Montréal (Montréal)

17 000 \$ *

Spectacle : *Projet Vann-Pressault*

6 500 \$ *

Spectacle : *They wont lie down*

2 000 \$ **

Spectacle : *They wont lie down*

Fondation Jean-Pierre Perreault

Montréal (Montréal)

7 000 \$ **

Spectacle : *Les Petites Sociétés*

Fortier Danse-Création

Montréal (Montréal)

16 000 \$ *

Spectacle : Nouvelle création

11 120 \$ *

Spectacle : *Tensions / Risque*

2 000 \$ **

2 000 \$ **

Karine Denault / Fortier Danse-Création

Montréal (Montréal)

3 710 \$ *

(Participation aux Bancs d'essai internationaux)

Lock-Danseurs

Montréal (Montréal)

130 000 \$ ***

Louise Bédard Danse

Montréal (Montréal)

4 600 \$ *

Spectacle : *Elles*

1 850 \$ **

(Participation au México Puerta de las Americas)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

DANSE

Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature

Martin Bélanger / Fortier Danse-Création

Montréal (Montréal)

5 500 \$ *

Spectacle : *Spoken Word / Body*

O Vertigo Danse

Montréal (Montréal)

35 000 \$ *

Spectacle : Nouvelle création

28 000 \$ *

Spectacle : *Luna*

2 500 \$ **

2 000 \$ **

(Participation aux rencontres de l'International European Theatre Meeting et de l'Île de France Opéra Ballet)

Par b. l. eux

Montréal (Montréal)

6 000 \$ *

Spectacles : *100 Rencontres, Not to Know*

Productions Cas public

Montréal (Montréal)

17 500 \$ *

Spectacle : *Cork (Irlande)*

12 000 \$ *

Spectacle : *Courage mon amour*

12 000 \$ *

Spectacle : *Nous n'irons plus au bois*

3 536 \$ *

Spectacle : *Courage mon amour* et *Nous n'irons plus au bois*

3 000 \$ **

2 000 \$ **

(Participation à la conférence CAPACOA)

Sinha Danse

Montréal (Montréal)

11 000 \$ *

Spectacles : *Loha/Thok, Apricots Exist*

3 150 \$ **

(Participation à l'Association of Performing Arts Presenters)

Sursaut compagnie de danse

Sherbrooke (Estrie)

6 000 \$ *

Spectacle : *Les Excentriques*

4 400 \$ **

(Participation au Contact East)

750 \$ **

(Participation à la conférence CAPACOA)

Suzanne Miller & Allan Paivio Productions

Montréal (Montréal)

9 200 \$ *

Spectacle : *Anthology*

Sylvain Émard Danse

Montréal (Montréal)

15 800 \$ *

Spectacle : *Scènes d'intérieur*

2 000 \$ **

* Soutien à des projets ponctuels de tournée hors Québec

** Soutien à des projets ponctuels de développement de marchés

*** Soutien au développement hors Québec des organismes

DANSE

Saison du Québec / ;Voilà Québec en México!

Total : 4 000 \$

Louise Bédard Danse

Montréal (Montréal)

4 000 \$

Spectacle : *Elles*

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

DANSE

Événements nationaux et internationaux

Total : 510 333 \$

Festival international de nouvelle danse

Montréal (Montréal)

298 200 \$

192 133 \$ (Subvention spéciale)

Festival des arts de Saint-Sauveur

Saint-Sauveur (Laurentides)

20 000 \$

DANSE

Aide aux diffuseurs spécialisés

Total : 1 050 372 \$

Agora de la danse

Montréal (Montréal)

431 500 \$ *

Productions Loma (Les)

Montréal (Montréal)

120 250 \$ *

Danse sur les routes du Québec (La)

Montréal (Montréal)

100 000 \$ **

Studio 303

Montréal (Montréal)

23 342 \$ *

Festival international de danse Encore (Le)

Trois-Rivières (Mauricie)

15 000 \$ (Subvention spéciale)

Tangente

Montréal (Montréal)

216 580 \$ *

Groupe Danse Partout (Le)

(La Rotonde, Centre chorégraphique contemporain de Québec)

Québec (Capitale-Nationale)

143 700 \$ *

* Aide à l'accueil et à la programmation

** Aide à des projets structurants en diffusion spécialisée

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

DANSE

Accueil de spectacles étrangers au Québec

Total : 168 304 \$

Agora de la danse

Montréal (Montréal)

49 090 \$

Spectacles : *Solitude II, Le Nid, Reclusive Conclusions and other Duets*

Laboratory Dance Project (Corée), la Compagnie Pernette (France), 10 Gates Dancing (Canada)

Groupe Danse Partout (La Rotonde, Centre chorégraphique contemporain de Québec) (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

7 590 \$

Spectacle : *Un moyen de maîtriser le silence*

Peggy Baker (Canada)

Productions Loma (Les)

Montréal (Montréal)

92 240 \$

Spectacles : *Exodo, The Life of Mandala, Os*

Danzagoy (Vénézuëla), Tai-Gu Tales Dance Theatre (Taiwan), Beijing Modern Dance Company (Chine) et Snell Thouin Project (Québec)

Tangente

Montréal (Montréal)

19 384 \$

Spectacles : *D'ici de là et de acuya, DNA Définition non applicable, Les Bancs d'essai internationaux*

El teatro de Movimiento (Mexique), Nicholas Leichter Dance (États-Unis), Sandra Harnisch-Lacey (Pays de Galle), Tania Soubry et Anaïs Bouts (Luxembourg), Yann Lheureux (France), Gerhard Maass (Allemagne), Branco Potocan (Slovénie), Oleg Soulimenco (Autriche)

DANSE

Associations professionnelles d'artistes, regroupements nationaux et organismes de services

Total : 334 300 \$

Circuit-Est

Montréal (Montréal)

27 625 \$

Diagramme gestion culturelle

Montréal (Montréal)

66 300 \$

10 000 \$ (Subvention spéciale)

Regroupement québécois de la danse

Montréal (Montréal)

230 375 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Danse

Total : 502 052 \$

Bourses de type A	Stamou, Irèni	Morgenthaler, Axel	Beaulieu, Julie
Total : 273 210 \$	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
	20 000 \$	2 000 \$	16 000 \$
Recherche et création			
Bélanger, Daniel	St-Arnaud, Liliane	Oigny, Manon	Bélanger, Marie-Pascale
Beauport	Sherbrooke (Estrie)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
(Capitale-Nationale)	21 000 \$	1 200 \$	13 000 \$
20 000 \$			
Bernier, Jean-Martin	Thouin, Nadine	Porte, Dominique	Bélanger, Martin
Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
20 000 \$	15 000 \$	1 200 \$	11 000 \$
Clareton, Estelle	Viale, Martine	Poulin, Marie-Claude	Denault, Karine
Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
25 000 \$	19 000 \$	2 000 \$	5 700 \$
	Perfectionnement	Pressault, David	Jacques-Wood, Éloi*
Cruz, Lina		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
Outremont (Montréal)	Stamou, Irèni	2 000 \$	6 000 \$
9 500 \$	Montréal (Montréal)		
	2 000 \$	Tanabe, Mariko	Jouthe, Emmanuel
de Lotbinière Harwood,		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
Andrew	Veillette, Mario	4 700 \$	17 000 \$
Montréal (Montréal)	Québec (Capitale-Nationale)		
812 \$	2 000 \$	Viale, Martine*	Kabbani, Motaz
		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
Desrosiers, Sylvie		2 000 \$	16 000 \$
Hull (Outaouais)	Déplacement		
18 130 \$		Déplacement	Lacey, Mary-Ann
	Agostinelli, Massimo	<i>Voilà Québec en México!</i>	Montréal (Montréal)
Dunn, Deborah	Montréal (Montréal)		16 200 \$
Montréal (Montréal)	750 \$	Bonacina, Pablo*	Lamirande, Chantal
11 600 \$		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
	Alvarez, Alejandro	941 \$	6 300 \$
Langevin, Hélène	Montréal (Montréal)		
Montréal (Montréal)	1 467 \$	Bourses de type B	Lecours, Pierre
16 000 \$		Total : 228 842 \$	Montréal (Montréal)
	Cruz, Lina		10 000 \$
Miller, Suzanne	Outremont (Montréal)	Recherche et création	Pilette, Marie-Soleil
Montréal (Montréal)	1 910 \$		Montréal (Montréal)
20 500 \$		Asselin, Marie-Julie	13 700 \$
	Grégoire, Lucie	Greenfield Park	
Newell, Pamela	Montréal (Montréal)	(Montréal)	
Outremont (Montréal)	2 500 \$		Plamondon, Anne*
8 000 \$		17 000 \$	Montréal (Montréal)
	Hatcher, Benjamin		6 000 \$
Savoie, Guylaine	Montréal (Montréal)	Aurélien, Joe*	
Montréal (Montréal)	2 000 \$	Montréal (Montréal)	
20 000 \$		6 000 \$	

* Membre d'un collectif

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Danse

Bourses de type B	Déplacement
Recherche et création (suite)	
Ribeiro, Sheila Montréal (Montréal) 10 500 \$	Anctil, Marie-Chantal Montréal (Montréal) 750 \$
St-Pierre, Dave Montréal (Montréal) 17 000 \$	Diconca, Pablo Montréal (Montréal) 2 400 \$
Ventura Fabra, Jordi Montréal (Montréal) 11 600 \$	Febbraro, Sarah Montréal (Montréal) 1 000 \$
	Gladyszewski, Stéphane Montréal (Montréal) 2 000 \$
Perfectionnement	
Blaney, Danielle Montréal (Montréal) 5 400 \$	Hamel Crispo, Martine* Montréal (Montréal) 2 000 \$
Caron, Chantal Saint-Jean-Port-Joli (Chaudière-Appalaches) 7 500 \$	Moyes, Louise Montréal (Montréal) 750 \$
Lacoursière, Marie-Nathalie Montréal (Montréal) 1 700 \$	Déplacement <i>¡Vollà Québec en México!</i>
Leduc, Nancy Montréal (Montréal) 2 600 \$	Daza-Paris, Livia* Montréal (Montréal) 942 \$
Morneau, Anik* Québec (Capitale-Nationale) 1 400 \$	
Racine, Sonia* Québec (Capitale-Nationale) 1 400 \$	

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Projets de production

Total : 137 700 \$

ATSA (Action terroriste socialement acceptable)

Montréal (Montréal)

20 000 \$

Collectif Urnos / Compagnie musicale La Nef

Montréal (Montréal)

20 000 \$

Farine Orpheline Cherche Ailleurs Meilleur

Montréal (Montréal)

25 000 \$

Folie/Culture

Québec (Capitale-Nationale)

17 500 \$

Kondition Pluriel

Montréal (Montréal)

30 000 \$

Projet Snell Thouin Théâtre Physique

Montréal (Montréal)

25 200 \$

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Fonctionnement

Total : 635 225 \$

4D Art (Michel Lemieux, Victor Pilon)

Montréal (Montréal)

160 225 \$

Dulcinée Langfelder et cie

Montréal (Montréal)

88 400 \$

2 500 \$ (Subvention spéciale)

Association de création et diffusion sonores et électroniques

Avatar (L')

Québec (Capitale-Nationale)

66 300 \$

Corps Indice productions artistiques (Le)

Montréal (Montréal)

77 350 \$

Productions Recto-Verso Québec (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

99 450 \$

75 000 \$ (Subvention spéciale)

8 000 \$ (Subvention spéciale)

Productions Nathalie Derome

Montréal (Montréal)

58 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Circulation de spectacles au Québec

Total : 28 000 \$

Dulcinée Langfelder et cie

Montréal (Montréal)

12 000 \$

Spectacle : *Victoria*

Projet Snell Thouin Théâtre Physique

Montréal (Montréal)

16 000 \$

Spectacle : *Os/Bone*

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature

Total : 195 000 \$

4D Art (Michel Lemieux, Victor Pilon)

Montréal (Montréal)

124 000 \$ *

Spectacle : *Anima*

Kondition Pluriel

Montréal (Montréal)

13 000 \$ *

Spectacle : *Schème II*

ATSA (Action terroriste socialement acceptable)

Montréal (Montréal)

1 000 \$ **

Productions Nathalie Derome

Montréal (Montréal)

12 000 \$ *

Spectacle : *Du Temps d'antennes*

Dulcinée Langfelder et cie

Montréal (Montréal)

28 500 \$ *

Spectacle : *Victoria*

Projet Snell Thouin Théâtre Physique

Montréal (Montréal)

6 500 \$ *

Spectacle : *Os/Bone*

Farine Orpheline Cherche Ailleurs Meilleur

Montréal (Montréal)

10 000 \$ *

Spectacle : *Immédiateur Habitable*

* Soutien à des projets ponctuels de tournée hors Québec

** Soutien à des projets ponctuels de développement de marchés

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Événements nationaux et internationaux

Total : 55 250 \$

Terres en vues, Société pour la diffusion de la culture
autochtone

Montréal (Montréal)

55 250 \$

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Aide aux diffuseurs spécialisés

Total : 156 021 \$

Productions Recto-Verso Québec (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

36 021 \$ (Aide aux manifestations consacrées à une discipline)

Théâtre La Chapelle

Montréal (Montréal)

90 000 \$ (Aide à l'accueil et à la programmation)

30 000 \$ (Aide aux manifestations consacrées à une discipline)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Arts multidisciplinaires

Total : 143 460 \$

Bourses de type A

Total : 36 480 \$

Recherche et création

Hudon, Marcelle*
Montréal (Montréal)
7 130 \$

Nadeau, Gaétan
Montréal (Montréal)
14 000 \$

Poulin, Maryse
Montréal (Montréal)
12 750 \$

Déplacement

Arcand, Pierre-André
Québec (Capitale-Nationale)
2 000 \$

Laramée, Guy
Montréal (Montréal)
600 \$

Bourses de type B

Total : 106 980 \$

Recherche et création

Anandan, Ganesh*
Montréal (Montréal)
8 500 \$

Beauregard, Martin
Lorrainville
(Abitibi-Témiscamingue)
12 000 \$

Demers, Guillaume
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Monterégie)
15 000 \$

Dodier, Sylvain
Montréal (Montréal)
17 000 \$

Hudon, Louis*
Montréal (Montréal)
7 130 \$

Pasquier, Philippe*
Québec (Capitale-Nationale)
9 000 \$

Renaud, Martin*
Québec (Capitale-Nationale)
9 000 \$

Sicotte, Dominique*
Montréal (Montréal)
8 500 \$

Déplacement

Beauregard, Martin
Lorrainville
(Abitibi-Témiscamingue)
750 \$

Bellavance, Alexis*
Montréal (Montréal)
2 034 \$

Breton, Sylvain*
Montréal (Montréal)
2 033 \$

Dubé, Marco*
Québec (Capitale-Nationale)
1 000 \$

Lacasse, Patric*
Montréal (Montréal)
2 033 \$

Madan, Emmanuel*
Montréal (Montréal)
5 000 \$

Matte, Hélène*
Québec (Capitale-Nationale)
1 000 \$

McIntosh, Thomas*
Montréal (Montréal)
5 000 \$

Toppings, Michael
Montréal (Montréal)
2 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ARTS VISUELS ET ARTS MÉDIATIQUES

Fonctionnement des centres d'artistes

Total : 4 206 211 \$

Arts visuels

Total : 3 270 248 \$

3e Impérial, Centre d'essai en arts visuels

Granby (Montérégie)

81 991 \$

Action Art Actuel

Saint-Jean-sur-Richelieu (Montérégie)

47 610 \$

Articule

Montréal (Montréal)

75 140 \$

Association Presse Papier

Trois-Rivières (Mauricie)

85 527 \$

Atelier Circulaire (L')

Montréal (Montréal)

86 190 \$

Atelier de l'Île

Val-David (Laurentides)

54 145 \$

Atelier d'estampe de la Sagamie

Alma (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

73 704 \$

Atelier Silex

Trois-Rivières (Mauricie)

44 505 \$

Axe Néo 7

Gatineau (Outaouais)

104 091 \$

4 000 \$ (Subvention spéciale)

Boréal Multimédia

Rivière-Rouge (Laurentides)

52 377 \$

Centre d'art et de diffusion Clark

Montréal (Montréal)

60 775 \$

16 437 \$ (Subvention spéciale)

Centre d'artistes Vaste et Vague

Carleton-Saint-Omer (Gaspésie-Iles-de-la-Madeleine)

69 615 \$

4 129 \$ (Subvention spéciale)

Centre des artistes en arts visuels de l'Abitibi-Témiscamingue

Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue)

80 665 \$

Centre des arts actuels Skol

Montréal (Montréal)

87 516 \$

Centre des arts contemporains du Québec à Montréal

Montréal (Montréal)

30 000 \$

21 600 \$ (Subvention spéciale)

Centre d'exposition CIRCA

Montréal (Montréal)

57 902 \$

Centre d'exposition des Gouverneurs (CEG)

Sorel-Tracy (Montérégie)

31 000 \$

Centre national de sculpture de St-Jean Port-Joli

Saint-Jean-Port-Joli (Chaudière-Appalaches)

81 991 \$

Chambre Blanche (La)

Québec (Capitale-Nationale)

91 052 \$

2 000 \$ (Subvention spéciale)

Collectif Regart

Lévis (Chaudière-Appalaches)

33 203 \$

Conseil des arts textiles du Québec

Montréal (Montréal)

40 000 \$

Dare-Dare, Centre de diffusion d'art multidisciplinaire de Montréal

Montréal (Montréal)

55 250 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ARTS VISUELS ET ARTS MÉDIATIQUES Fonctionnement des centres d'artistes

Dazibao, centre d'animation et d'exposition photo
Montréal (Montréal)
89 505 \$

Éditions Intervention (Les)
Québec (Capitale-Nationale)
77 350 \$

Engramme
Québec (Capitale-Nationale)
107 778 \$

Espace Virtuel
Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
78 455 \$

Galerie et Atelier La Centrale Électrique / Powerhouse Gallery & Studio
Montréal (Montréal)
88 400 \$

Galerie B-312
Montréal (Montréal)
52 377 \$

Galerie Séquence
Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
86 190 \$

Graff, centre de conception graphique
Montréal (Montréal)
57 902 \$

Groupe des arts visuels de Victoriaville (Le)
Victoriaville (Centre-du-Québec)
47 600 \$

Langage Plus
Alma (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
63 135 \$

Lobe
Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
38 150 \$

Oboro Goboro
Montréal (Montréal)
109 616 \$
38 000 \$ (Subvention spéciale)

Observatoire 4 de Montréal
Montréal (Montréal)
40 000 \$

Occurrence, espace d'art et d'essai contemporains
Montréal (Montréal)
64 090 \$

Œil de Poisson (L')
Québec (Capitale-Nationale)
141 440 \$

Optica - un centre au service de l'art contemporain
Montréal (Montréal)
75 140 \$

Praxis art actuel
Sainte-Thérèse (Laurentides)
33 120 \$

Quartier Éphémère, centre d'arts visuels
Montréal (Montréal)
63 000 \$

Regroupement d'artistes F :
Matane (Bas-Saint-Laurent)
46 575 \$

Regroupement des artistes des Cantons de l'Est
Sherbrooke (Estrie)
83 317 \$

Société des arts visuels de Laval (La)
Laval (Laval)
68 952 \$

Vox, centre de l'image contemporaine
Montréal (Montréal)
70 941 \$

VU, centre de diffusion et de production de la photographie
Québec (Capitale-Nationale)
176 800 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ARTS VISUELS ET ARTS MÉDIATIQUES

Fonctionnement des centres d'artistes

Arts médiatiques

Total : 935 963 \$

Agence Topo

Montréal (Montréal)
10 000 \$

Antitube

Québec (Capitale-Nationale)
43 316 \$

Bande vidéo et film de Québec (La)

Québec (Capitale-Nationale)
69 615 \$

Centre de création interdisciplinaire en art Champ Libre

Montréal (Montréal)
25 000 \$

Coopérative de production cinématographique et audiovisuelle de Québec SpiraFilm (La)

Québec (Capitale-Nationale)
65 195 \$

Centre de production Daïmon

Gatineau (Outaouais)
84 201 \$

Coopérative de production vidéoscopique de Montréal

Montréal (Montréal)
36 465 \$

Films de l'Autre (Les)

Montréal (Montréal)
41 327 \$

Groupe intervention vidéo de Montréal

Montréal (Montréal)
33 150 \$

Main Film

Montréal (Montréal)
57 902 \$

Paraloeil

Rimouski (Bas-Saint-Laurent)
26 000 \$

Productions Réalisations indépendantes de Montréal (P.R.I.M.)

Montréal (Montréal)
151 606 \$
33 755 \$ (Subvention spéciale)

S.A.T. Société des arts technologiques

Montréal (Montréal)
44 200 \$

Société de distribution Cinéma Libre

Montréal (Montréal)
25 000 \$

Studio XX

Montréal (Montréal)
43 150 \$

Vidéo Femmes

Québec (Capitale-Nationale)
43 316 \$

Vidéographe

Montréal (Montréal)
102 765 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

Promotion et diffusion des arts visuels, des arts médiatiques, des métiers d'art et de l'architecture

Total : 885 897 \$

Arts visuels

Total : 594 117 \$

«Admare» Regroupement des artistes professionnels en arts visuels des Îles-de-la-Madeleine

Cap-aux-Meules (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine)

22 000 \$ *

Art Gallery of Bishop's University

Sherbrooke (Estrie)

20 000 \$ ***

10 000 \$ *

Axe Néo 7

Gatineau (Outaouais)

20 000 \$ *

Caravansérail

Rimouski (Bas-Saint-Laurent)

15 000 \$ *

Centre d'art public

Montréal (Montréal)

30 000 \$ *

Centre d'artistes Vaste et Vague

Carleton-Saint-Omer (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine)

13 000 \$ ***

Centre des artistes en arts visuels de l'Abitibi-Témiscamingue

Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue)

5 926 \$ *

Centre d'exposition CIRCA

Montréal (Montréal)

24 000 \$ *

12 000 \$ ***

2 000 \$ **

Centre d'exposition des Gouverneurs (CEG)

Sorel-Tracy (Montérégie)

3 000 \$ **

Centre d'information Arttexte

Montréal (Montréal)

15 000 \$ *

1 650 \$ **

Centre international d'art contemporain de Montréal

Montréal (Montréal)

25 000 \$ ***

Chambre Blanche (La)

Québec (Capitale-Nationale)

25 350 \$ *

3 680 \$ **

Collectif Regart

Lévis (Chaudière-Appalaches)

10 200 \$ ***

Diane Landry / L'Association de création et diffusion sonores et électroniques Avatar

Québec (Capitale-Nationale)

12 000 \$ ****

Éditions Intervention (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

32 000 \$ ****

Engramme

Québec (Capitale-Nationale)

9 300 \$ ***

Espace Virtuel

Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

8 600 \$ ****

Fondation Derouin

Val-David (Laurentides)

15 000 \$ *

Galerie de l'UQAM

Montréal (Montréal)

14 000 \$ *

Galerie McClure Centre des arts visuels

Montréal (Montréal)

6 000 \$ ****

4 231 \$ *

Galerie Séquence

Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

18 000 \$ *

18 000 \$ ***

Isabelle Hayeur / Le Centre de recherche urbaine de Montréal

Montréal (Montréal)

8 000 \$ ***

Langage Plus

Alma (Saguenay-Lac-Saint-Jean)

4 800 \$ **

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

Promotion et diffusion des arts visuels, des arts médiatiques, des métiers d'art et de l'architecture

Manifestation internationale d'art de Québec

Québec (Capitale-Nationale)

20 000 \$ ***

Nathalie de Blois

Montréal (Montréal)

1 100 \$ **

Occurrence, espace d'art et d'essai contemporains

Montréal (Montréal)

22 500 \$ ****

3 750 \$ **

Œil de Poisson (L')

Québec (Capitale-Nationale)

16 000 \$ ***

Optica - un centre au service de l'art contemporain

Montréal (Montréal)

2 700 \$ **

Praxis art actuel

Sainte-Thérèse (Laurentides)

15 450 \$ *

Quartier Éphémère, centre d'arts visuels

Montréal (Montréal)

15 000 \$ *

1 200 \$ **

Regroupement des artistes en arts visuels du Québec, R.A.A.V.

Montréal (Montréal)

8 220 \$ ***

3 330 \$ **

Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec

Montréal (Montréal)

1 630 \$ **

Roger Gaudreau

Saint-Étienne-des-Grès (Mauricie)

16 000 \$ *

Sonia Pelletier

Montréal (Montréal)

17 000 \$ ****

4 500 \$ **

Sylvain Campeau

Montréal (Montréal)

18 000 \$ ***

Vox, centre de l'image contemporaine

Montréal (Montréal)

20 000 \$ ***

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

Promotion et diffusion des arts visuels, des arts médiatiques, des métiers d'art et de l'architecture

Arts médiatiques

Total : 231 280 \$

Association pour la création et la recherche électroacoustiques du Québec

Montréal (Montréal)
10 000 \$ *

Centre de création interdisciplinaire en art Champ Libre

Montréal (Montréal)
20 000 \$ *

Éric Mattson

Montréal (Montréal)
21 000 \$ *
2 430 \$ **

Étienne Desrosiers

Montréal (Montréal)
2 000 \$ ****

Festival international du film sur l'art

Montréal (Montréal)
15 000 \$ *

Festival international du nouveau cinéma et des nouveaux médias de Montréal

Montréal (Montréal)
15 000 \$ *

Galerie Leonard et Bina Ellen

Montréal (Montréal)
10 000 \$ *

Groupe Molior (Le)

Montréal (Montréal)
1 550 \$ **

Kino 00

Montréal (Montréal)
20 000 \$ ****

Nicole Gingras

Montréal (Montréal)
9 000 \$ ***

Perte de signal

Montréal (Montréal)
20 000 \$ *

S.A.T. Société des arts technologiques

Montréal (Montréal)
25 000 \$ *
5 000 \$ ****

Société de distribution Cinéma Libre

Montréal (Montréal)
20 000 \$ ****

Studio XX

Montréal (Montréal)
17 000 \$ ****

Vidéo Femmes

Québec (Capitale-Nationale)
8 300 \$ *

Vidéographe

Montréal (Montréal)
10 000 \$ ****

Métiers d'art

Total : 50 000 \$

Centre Materia

Québec (Capitale-Nationale)
19 500 \$ *
13 500 \$ ***

Denis Longchamps

Montréal (Montréal)
17 000 \$ ****

Architecture

Total : 10 500 \$

Irena Maslany-Latek

Montréal (Montréal)
10 500 \$ ****

* Aide aux manifestations artistiques

** Aide à la prospection

*** Aide à la publication

**** Aide à la circulation d'œuvres hors Québec

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ARTS VISUELS ET ARTS MÉDIATIQUES

Saison du Québec / *Voilà Québec en México!*

Total : 29 500 \$

Arts visuels

Total : 12 333 \$

Occurrence, espace d'art et d'essai contemporains

Montréal (Montréal)

4 000 \$

Présentation : *M.C. Bouthillier, P. Dufaux*

Vox, centre de l'image contemporaine

Montréal (Montréal)

8 333 \$

Présentation : *Lieux anthropiques*

Arts médiatiques

Total : 17 167 \$

Bande vidéo et film de Québec (La)

Québec (Capitale-Nationale)

6 334 \$

Présentation : *Vidéaste recherché au Mexique*

Festival international du nouveau cinéma et des nouveaux médias de Montréal

Montréal (Montréal)

8 167 \$

Présentation : *Nouvelles images 01*

Perte de signal

Montréal (Montréal)

2 666 \$

Présentation : *Mobilis*

ARTS VISUELS ET ARTS MÉDIATIQUES

Événements nationaux et internationaux

Total : 473 113 \$

Arts visuels

Total : 473 113 \$

Amis des Jardins de Métis (Les)

Grand-Métis (Bas-Saint-Laurent)

25 000 \$

Biennale internationale d'estampe contemporaine de Trois-Rivières

Trois-Rivières (Mauricie)

24 000 \$

Biennale nationale de sculpture contemporaine

Trois-Rivières (Mauricie)

52 875 \$

Centre international d'art contemporain de Montréal

Montréal (Montréal)

160 225 \$

Corporation du Centre d'art de Baie-St-Paul (La)

Baie-Saint-Paul (Capitale-Nationale)

66 563 \$

Éditions Intervention (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

20 000 \$

Manifestation internationale d'art de Québec

Québec (Capitale-Nationale)

25 000 \$

Mois de la Photo à Montréal (Le)

Montréal (Montréal)

99 450 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ARTS VISUELS ET ARTS MÉDIATIQUES

Associations professionnelles d'artistes, regroupements nationaux et organismes de services

Total : 541 410 \$

Arts visuels

Total : 469 560 \$

Centre d'information Arttexte

Montréal (Montréal)

104 975 \$

Conseil québécois de l'estampe

Montréal (Montréal)

65 275 \$

Regroupement des artistes en arts visuels du Québec, R.A.A.V.

Montréal (Montréal)

150 125 \$

40 000 \$ (Subvention spéciale)

Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec

Montréal (Montréal)

92 385 \$

16 800 \$ (Subvention spéciale)

Arts médiatiques

Total : 71 850 \$

Conseil québécois des arts médiatiques

Montréal (Montréal)

64 150 \$

7 700 \$ (Subvention spéciale)

ARTS VISUELS ET ARTS MÉDIATIQUES

Édition et promotion de périodiques culturels

Total : 513 265 \$

Arts visuels

Total : 385 925 \$

Centre de Diffusion 3D

Montréal (Montréal)

44 200 \$ (Édition)

Éditions Intervention (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

59 670 \$ (Édition)

Esse, un groupe de + en art

Montréal (Montréal)

25 000 \$ (Édition)

8 000 \$ (Promotion et mise en marché)

Parachute, revue d'art contemporain

Montréal (Montréal)

82 875 \$ (Édition)

Productions Ciel Variable

Montréal (Montréal)

30 000 \$ (Édition)

Revue d'art contemporain ETC

Montréal (Montréal)

61 880 \$ (Édition)

Vie des Arts (La)

Montréal (Montréal)

66 300 \$ (Édition)

8 000 \$ (Promotion et mise en marché)

Arts médiatiques

Total : 127 340 \$

24 Images

Montréal (Montréal)

60 775 \$ (Édition)

8 000 \$ (Promotion et mise en marché)

Association des cinémas parallèles du Québec

Montréal (Montréal)

27 625 \$ (Édition)

Revue Séquences (La)

Montréal (Montréal)

30 940 \$ (Édition)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels et métiers d'art

Total : 4 655 110 \$

Architecture	Mignault, Mélanie*	Bilodeau (Vorn), Yves (Bill)	Gagné, Jeannine
	Montréal (Montréal)	Saint-Marc-sur-Richelieu	Montréal (Montréal)
Bourses de type A	8 800 \$	(Monterégie)	20 000 \$
Total : 23 500 \$		25 000 \$	
Recherche et création	Prost, Jean-François*	Bisaillon, Marc*	Goulet, Stella
	Montréal (Montréal)	Saint-David (Monterégie)	Donnacona
	5 000 \$	4 000 \$	(Capitale-Nationale)
Ingberg, Hal	St-Arnault, Julie*	Bujold, Nathalie	20 000 \$
Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Gutierrez, German
22 500 \$	4 962 \$	18 000 \$	Montréal (Montréal)
			27 000 \$
Déplacement	Déplacement	Calon, Christian	Hall, Helen
Plante, Jacques	Corbeil, Jasmin	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
Québec (Capitale-Nationale)	Montréal (Montréal)	29 000 \$	9 000 \$
1 000 \$	2 000 \$	Côté, Sonia	Hayeur, Isabelle
		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
Bourses de type B	Cormier, France*	22 500 \$	20 000 \$
Total : 59 250 \$	Montréal (Montréal)		
	800 \$	Cross, Daniel	Hudon, Sabin*
Recherche et création	Langevin, Michel*	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
	Montréal (Montréal)	35 000 \$	10 500 \$
Clouard, Micheline*	800 \$	Cross, Roy	Jutras, Richard
Montréal (Montréal)		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
4 963 \$	Mignault, Mélanie*	7 500 \$	18 000 \$
de Passillé, Claude	Montréal (Montréal)		
Montréal (Montréal)	800 \$	Davis, Mary Ellen	Kerr, Richard
6 575 \$		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
Dufresne, Jean-Maxime*	Roquet, Nicolas	25 500 \$	18 000 \$
Montréal (Montréal)	Québec (Capitale-Nationale)		
5 000 \$	750 \$	De Pasquale, Gennaro	Lemieux, Michel
		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
Langevin, Michel*	Arts médiatiques	7 500 \$	35 000 \$
Montréal (Montréal)		Demers, Claude	Liberovskaya, Katherine
8 800 \$	Bourses de type A	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
Lasnier, Louis-Charles*	Total : 734 400 \$	27 000 \$	22 500 \$
Montréal (Montréal)		Fortin, Claude	Martin, Catherine
5 000 \$	Recherche et création	Sainte-Françoise	Montréal (Montréal)
Lévesque, Luc*	Balass, Joe	(Bas-Saint-Laurent)	10 000 \$
Outremont (Montréal)	Montréal (Montréal)	24 900 \$	
5 000 \$	9 000 \$	Frigon, Éline	Mathieu, Marie-Christiane
		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
	Ballantyne Tree, Tanya	12 500 \$	19 000 \$
	Montréal (Montréal)		
	25 000 \$		

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels et métiers d'art

Arts médiatiques	Perfectionnement	Cumming, Donigan Montréal (Montréal)	Thézé, Ariane Montréal (Montréal)
Bourses de type A	Parant, Marie-Hélène Montréal (Montréal)	1 500 \$	2 000 \$
Recherche et création (suite)	2 500 \$	Davis, Mary Ellen Montréal (Montréal)	Todd, Bradley Montréal (Montréal)
Migone, Christof Montréal (Montréal)	Studios et ateliers-résidences	2 000 \$	2 000 \$
12 000 \$		Frigon, Élane Montréal (Montréal)	Bourse de type B
Miron, François Montréal (Montréal)	Studio du Québec à Rome	1 000 \$	Total : 1 057 210 \$
22 500 \$	Henricks, Nelson Montréal (Montréal)	Hébert, Pierre Hemmingford (Monterégie)	Recherche et création
Paradis, Sylvie Montréal (Montréal)	14 000 \$	1 500 \$	Aravena, Pablo Montréal (Montréal)
18 000 \$	Échanges d'artistes et d'ateliers-résidences Québec-Mexique	Heimbecker, Steve Montréal (Montréal)	20 000 \$
Parant, Marie-Hélène Montréal (Montréal)		1 000 \$	Archambault, Brigitte Vaudreuil-Dorion (Monterégie)
20 000 \$	Davis, Mary Ellen Montréal (Montréal)	Katrapani, Phyllis Greenfield Park (Monterégie)	16 000 \$
Pelletier, Alain Montréal (Montréal)	8 000 \$	2 500 \$	Ashmore, John Barrett Montréal (Montréal)
20 000 \$	Déplacement	Liberovskaya, Katherine Montréal (Montréal)	23 000 \$
Pilon, Benoit Montréal (Montréal)	Avenel, Emmanuel Montréal (Montréal)	2 000 \$	Asselin, Tommy Crabtree (Lanaudière)
9 500 \$	1 750 \$	Mallet, Marilu Outremont (Montréal)	9 000 \$
Pomerance, Erica Montréal (Montréal)	Baylaucq, Philippe Montréal (Montréal)	2 000 \$	Atencio-Gonzales, Félix Listuguj (Gaspésie-Îles-de-la- Madeleine)
11 000 \$	750 \$	Perlman, Janet Montréal (Montréal)	10 000 \$
Reeves, Nicolas Montréal (Montréal)	Bisaillon, Marc Saint-Hyacinthe (Monterégie)	2 000 \$	Aubé, Jean-Pierre Montréal (Montréal)
15 000 \$	2 000 \$	Poliquin, Carole Montréal (Montréal)	7 000 \$
Thibodeau, Lysanne Montréal (Montréal)	Choinière, Isabelle Montréal (Montréal)	2 000 \$	Bachand, Éric Chicoutimi (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
8 500 \$	2 000 \$	St-Pierre, Carolane Cap-de-la-Madeleine (Mauricie)	12 000 \$
Valiquet, Carl Montréal (Montréal)	Chouinard, Denis Montréal (Montréal)	2 000 \$	Bailey, Shawn Arthur*
22 500 \$	2 000 \$	Sterbak, Jana Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
VanSlet, Deborah Montréal (Montréal)		4 000 \$	10 500 \$
13 500 \$			

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels et métiers d'art

Arts médiatiques	Desjardins, Dominic Montréal (Montréal)	Girard, Marc* Montréal (Montréal)	Landry, François* Montréal (Montréal)
Bourses de type B	8 000 \$	10 000 \$	4 000 \$
Recherche et création (suite)	Dia, Mamadou Montréal (Montréal)	Goodfriend, Mika Montréal (Montréal)	Lapointe, Josiane Montréal (Montréal)
Banchongphanith, Yves Montréal (Montréal)	20 000 \$	20 000 \$	10 250 \$
7 000 \$	Dupuis, Jean-Philippe* Montréal (Montréal)	Goyette, Patrick Montréal (Montréal)	LaPointe, Sylvie Montréal (Montréal)
Beuparlant, André-Line Montréal (Montréal)	10 000 \$	10 000 \$	15 000 \$
15 000 \$	Elie, Julien Montréal (Montréal)	Grandmaison, Pascal Montréal (Montréal)	Latek, Justyna Montréal (Montréal)
Béchar, Catherine* Montréal (Montréal)	25 000 \$	19 025 \$	7 000 \$
10 500 \$	Falco, Christine* Montréal (Montréal)	Grgicevic, Tomi Montréal (Montréal)	Leblond, Sophie Montréal (Montréal)
Bensaddek, Bachir Montréal (Montréal)	4 000 \$	13 000 \$	13 300 \$
20 000 \$	Franchi, Alexandre Montréal (Montréal)	Grimanis, Alexandra Montréal (Montréal)	Legagneur, Maryse Montréal (Montréal)
Bérubé, Jacques Rimouski (Bas-Saint-Laurent)	22 000 \$	25 000 \$	6 520 \$
15 000 \$	Gagnon, Dominic Saint-Mathieu (Monterégie)	Hage, Merdad Montréal (Montréal)	Leriche, Chloé Montréal (Montréal)
Caissy, Jean-François Montréal (Montréal)	16 000 \$	15 000 \$	20 000 \$
8 700 \$	Galea-Davis, Sarah Montréal (Montréal)	Hébert, Catherine Montréal (Montréal)	Madan, Emmanuel Montréal (Montréal)
Carrière, Paul Montréal (Montréal)	20 000 \$	11 000 \$	12 500 \$
15 000 \$	Galiero, Simon Laval (Laval)	Hidalgo, Federico Montréal (Montréal)	McLeod, Dayna Montréal (Montréal)
Châteauvert, Jean Montréal (Montréal)	16 000 \$	12 000 \$	20 000 \$
10 000 \$	Gaylor, Brett Montréal (Montréal)	Jerkovic, Katherine Montréal (Montréal)	Michails, Maria Morin-Heights (Laurentides)
Couroux, Marc Montréal (Montréal)	20 000 \$	25 000 \$	20 000 \$
18 000 \$	Gélinas, Yannick B. Montréal (Montréal)	Kane, Seydou Montréal (Montréal)	Noël, Martin McWatters (Abitibi-Témiscamingue)
Debay, Philippe Montréal (Montréal)	22 000 \$	8 985 \$	13 000 \$
18 000 \$	Geng, Alexander Montréal (Montréal)	Lagueux, Stéphanie Montréal (Montréal)	Panisset, Marie Hélène Montréal (Montréal)
Desjardins, Denys* Montréal (Montréal)	20 000 \$	7 500 \$	10 000 \$
10 000 \$			

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels et métiers d'art

Arts médiatiques	Willet, Jennifer*	Déplacement	Otter, Luc
Bourses de type B	Montréal (Montréal)	Breuleux-Ouellette, Yan	Montréal (Montréal)
	10 500 \$	Montréal (Montréal)	350 \$
Recherche et création (suite)	Wincenty, Daniel		
	Montréal (Montréal)		
Parhami, Shahin	23 000 \$	Clitandre, Natacha	Panisset, Marie Hélène
Montréal (Montréal)		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
14 290 \$		2 000 \$	1 150 \$
	Accueil d'artistes en résidence		
Rancourt, Éric		Deslières, Étienne	Parenteau, Patrick
Montréal (Montréal)		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
15 000 \$	Besette, Myriam*	2 000 \$	500 \$
	Sainte-Julie (Monterégie)		
Sampaio, Jayne Miriam	2 700 \$	Dumas, Chantal	Pesot, Sébastien
Montréal (Montréal)		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
18 000 \$	De Blois, Ariane*	2 000 \$	1 000 \$
	Montréal (Montréal)		
Sauvé, Simon	2 700 \$	Fournier, Hugues	Trépanier, Odile
Montréal (Montréal)		Pointe-au-Père	Québec (Capitale-Nationale)
25 000 \$	Dupuis, Robin*	(Bas-Saint-Laurent)	2 000 \$
	Montréal (Montréal)	2 000 \$	
Shindruk, Sheridan	2 700 \$		Tuters, Marc David
Montréal (Montréal)			Montréal (Montréal)
20 000 \$	Minière, Jérôme	Germain-Thérien, Chloé	2 000 \$
	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	
Stone, Bill	1 540 \$	1 500 \$	Uloth, David
Montréal (Montréal)			Montréal (Montréal)
15 000 \$	Studios et ateliers-résidences	Guérin, Martin	1 500 \$
		Rouyn-Noranda	
Suteu, Oana		(Abitibi-Témiscamingue)	Walsh, Shannon
Montréal (Montréal)		750 \$	Montréal (Montréal)
20 000 \$	Échanges d'artistes et d'ateliers-résidences Québec-Mexique	Jodoin-Keaton, Charles	2 500 \$
		Montréal (Montréal)	
Thibault, Stéphane*	Quintas, Eva	1 000 \$	Arts visuels
Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)		
10 000 \$	8 000 \$	Lavergne, Luc	Bourses de type A
		Montréal (Montréal)	Total : 1 334 070 \$
Touma, Ziad		1 500 \$	Recherche et création
Montréal (Montréal)			
20 000 \$	Échanges franco-québécois d'artistes et d'ateliers-résidences	Lemay, Claudette	Anderson, Randall
		Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)
Tremblay, Marc		2 000 \$	25 000 \$
Matane (Bas-Saint-Laurent)			
17 250 \$	Wincenty, Daniel	Morris, Jennifer	Béland, Luc
	Montréal (Montréal)	Montréal (Montréal)	Longueuil (Monterégie)
Valade, Claire*	12 000 \$	2 000 \$	24 000 \$
Montréal (Montréal)			
4 000 \$			Benoit, Claude-Philippe
			Saint-Lambert (Monterégie)
			15 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels et métiers d'art

<u>Arts visuels</u>			
Bourses de type A	Chénier, Pierre Saint-Élie-d'Orford (Estric) 6 600 \$	Gagnon, Claudie Québec (Capitale-Nationale) 22 000 \$	Laquerre, Dominique Chester ville (Centre-du-Québec) 18 000 \$
Recherche et création (suite)	Côté, Marie A. Montréal (Montréal) 22 000 \$	Gasse, Jocelyn Québec (Capitale-Nationale) 25 000 \$	Laramée, Guy Montréal (Montréal) 13 300 \$
Blackburn, Guy Chicoutimi (Saguenay-Lac-Saint-Jean) 12 000 \$	Cournoyer, Marie-France Saint-Charles-sur-Richelieu (Monterégie) 24 000 \$	Gauthier, Jean-Pierre Montréal (Montréal) 19 000 \$	Marois, Marcel Québec (Capitale-Nationale) 15 000 \$
Blain, Dominique Montréal (Montréal) 21 000 \$	Covit, Linda Montréal (Montréal) 8 000 \$	Gould, Trevor Montréal (Montréal) 20 000 \$	Martin, André Outremont (Montréal) 7 000 \$
Blanchette, Pierre Montréal (Montréal) 25 000 \$	Cozic, Yvon Longueuil (Monterégie) 25 000 \$	Hayes, Mary Montréal (Montréal) 24 000 \$	Martineau, Carmelle Québec (Capitale-Nationale) 24 700 \$
Blatherwick, David Montréal (Montréal) 24 400 \$	Darcel, Loly Montréal (Montréal) 15 000 \$	Hayeur, Caroline Montréal (Montréal) 17 300 \$	Mathieu, François Saint-Sylvestre (Chaudière-Appalaches) 15 200 \$
Bouchard, Elmyra Montréal (Montréal) 22 000 \$	deForest, Kevin Ei-Ichi Montréal (Montréal) 22 600 \$	Kelly, Kevin Montréal (Montréal) 23 000 \$	Morelli, François Montréal (Montréal) 4 000 \$
Bouchard, Sylvie Montréal (Montréal) 25 000 \$	Dorion, Pierre Montréal (Montréal) 16 000 \$	King, Holly Ayer's Cliff (Estric) 25 000 \$	Osborne, Michael Côte-Nord-du-Golfe-Saint- Laurent (Côte-Nord) 7 800 \$
Bouthillette, Sylvain Montréal (Montréal) 15 000 \$	Dubeau, Josée Gatineau (Outaouais) 7 000 \$	La Rue, Stéphane Montréal (Montréal) 15 500 \$	Parent, Raymond Montréal (Montréal) 20 000 \$
Brière, Marie-France Montréal (Montréal) 20 000 \$	Forster, Andrew Montréal (Montréal) 12 000 \$	Laframboise, Marie-Josée Montréal (Montréal) 22 000 \$	Partaik, James Québec (Capitale-Nationale) 22 500 \$
Bruneau, Pierre Montréal (Montréal) 15 900 \$	Fortier, Louis Montréal (Montréal) 24 400 \$	Lalonde, Francine Montréal (Montréal) 25 000 \$	Philibert, Jocelyn Montréal (Montréal) 22 500 \$
Cadieux, Geneviève Montréal (Montréal) 25 000 \$	Fournelle, André Montréal (Montréal) 24 500 \$	Lantier, Jean Montréal (Montréal) 23 000 \$	Pratte, Alain Montréal (Montréal) 25 000 \$
Campeau, Michel Outremont (Montréal) 22 000 \$			

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels et métiers d'art

Arts visuels	Voyer, Sarla Montréal (Montréal) 20 800 \$	Échange d'artistes et d'ateliers-résidences Québec-Catalogne	Cadieux, Geneviève Montréal (Montréal) 2 500 \$
Bourses de type A			
Recherche et création (suite)			
Proulx, Yvon Montréal (Montréal) 19 500 \$	Accueil d'artistes en résidence	Lalonde, Francine Montréal (Montréal) 10 000 \$	Clément, Jacques Montréal (Montréal) 1 000 \$
Rajotte, Normand Montréal (Montréal) 25 000 \$	Brulotte, Chantal Saint-Christophe- d'Arthabaska (Centre-du-Québec) 4 200 \$	Échange d'artistes et d'ateliers-résidences Québec-Argentine	Covit, Linda Montréal (Montréal) 5 000 \$
Rémillard, Louis Québec (Capitale-Nationale) 10 300 \$	Campeau, Michel Montréal (Montréal) 5 000 \$	Labrie, Lise Le Bic (Bas-Saint-Laurent) 2 500 \$	Derouin, René Val-David (Laurentides) 1 950 \$
Routhier, Gabriel Québec (Capitale-Nationale) 15 380 \$	Studios et ateliers-résidences	Échanges d'artistes et d'ateliers-résidences Québec-Mexique	Duchesneau, Mario Montréal (Montréal) 2 000 \$
Roy, Brigitte Sherbrooke (Estrie) 20 000 \$	Studio du Québec à New York	Chabot, Thérèse Saint-Jean Baptiste (Montérégie) 8 000 \$	Dufour, Robert Montréal (Montréal) 750 \$
Ruschiensky, Carmen Montréal (Montréal) 20 000 \$	April, Raymonde Montréal (Montréal) 15 000 \$		Echalook, Noah Inukjuak (Nord-du-Québec) 2 000 \$
Saucier, Robert Montréal (Montréal) 20 000 \$	Atelier-résidence de la Fondation Christoph Merian à Bâle	Déplacement	Fabb, Jeane* Rivière-Rouge (Laurentides) 2 000 \$
Saulnier, Paul-Émile Rimouski (Bas-Saint-Laurent) 12 875 \$	Caron, Nathalie Compton (Estrie) 15 000 \$	Babin, Sylvette Montréal (Montréal) 2 000 \$	Feu, Mei-Kuei Montréal (Montréal) 1 300 \$
Tomas, David Montréal (Montréal) 22 000 \$	Fortin, Jérôme Montréal (Montréal) 15 000 \$	Beauséjour, Mathieu Montréal (Montréal) 2 500 \$	Fournier, Nicole* Saint-Laurent (Montréal) 1 000 \$
Touissoux, Françoise Montréal (Montréal) 25 000 \$	Atelier-résidence de la Fondation finlandaise de résidences d'artistes	Benoit, Alain Montréal (Montréal) 2 000 \$	Gagnon, Claudie Notre-Dame-du-Sacré- Cœur-d'Issoudun (Chaudière-Appalaches) 2 000 \$
Verret, Angèle Beloeil (Montérégie) 10 000 \$	Bougie, Louis-Pierre Montréal (Montréal) 10 000 \$	Bérubé, Jacques Rimouski (Bas-Saint-Laurent) 2 000 \$	Gérin-Lajoie, Denyse Verdun (Montréal) 1 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels et métiers d'art

Arts visuels

Bourses de type A

Déplacement (suite)

Girard, Gilles
Matane (Bas-Saint-Laurent)
2 000 \$

Gottheim, Vivian
Montréal (Montréal)
750 \$

Herrera, Diego
Côte-Saint-Luc (Montréal)
2 000 \$

Issaly, Françoise
Montréal (Montréal)
750 \$

Kelly, Kevin
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Lafortune, Natalie
Saint-Jean-Port-Joli
(Chaudière-Appalaches)
2 000 \$

Landry, Marie-Chrystine
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Langevin, Guy
Trois-Rivières (Mauricie)
2 000 \$

Létourneau, Éric
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Martel, Richard
Québec (Capitale-Nationale)
4 000 \$

Mathieu, François
Saint-Sylvestre
(Chaudière-Appalaches)
1 025 \$

Morelli, François*
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Morier, Pauline
Montréal (Montréal)
1 000 \$

Musiol, Marie-Jeanne
Hull (Outaouais)
2 600 \$

Radecki, Brigitte
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Rewakowicz, Ana
Montréal (Montréal)
1 250 \$

Salvail, Reno
L'Ange-Gardien
(Capitale-Nationale)
3 000 \$

Santerre, Bruno
Rimouski
(Bas-Saint-Laurent)
1 000 \$

Savoie, Claire
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Sivuarapik, Joshua
Puvirnituq
(Nord-du-Québec)
2 000 \$

Spencer, Karen
Montréal (Montréal)
690 \$

Spencer, Karen*
Montréal (Montréal)
1 000 \$

Tafel, Tedi*
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Tremblay, Yves
Chicoutimi
(Saguenay-Lac-Saint-Jean)
750 \$

Volpe, Giorgia
Québec (Capitale-Nationale)
1 000 \$

Déplacement *Voilà Québec en México!*

Rewakowicz, Ana*
Montréal (Montréal)
500 \$

Bourses de type B Total : 1 152 780 \$

Recherche et création

Baltazar, Claudia
Montréal (Montréal)
1 975 \$

Bariteau, Nadine
Namur (Outaouais)
8 500 \$

Bélanger, Gwenaél
Montréal (Montréal)
12 000 \$

Bélanger, Rodrigue
Québec (Capitale-Nationale)
8 000 \$

Bernatchez, Patrick
Montréal (Montréal)
11 900 \$

Bernier, Stéphan
Chicoutimi
(Saguenay-Lac-Saint-Jean)
12 000 \$

Bilodeau, Jasmin*
Québec (Capitale-Nationale)
6 666 \$

Biron, Karole
Beauport
(Capitale-Nationale)
20 000 \$

Blais, Yves
Montréal (Montréal)
18 775 \$

Boucher, Céline
Gaspé
(Gaspésie-Îles-de-la-
Madeleine)
9 500 \$

Bourdeau, Martin
Montréal (Montréal)
14 800 \$

Brousseau, Martin*
Québec (Capitale-Nationale)
8 200 \$

Bureau, Martin
Saint-Jean
(Capitale-Nationale)
11 700 \$

Cadieux, Ève
Québec (Capitale-Nationale)
14 400 \$

Cooke, Jean-François*
Québec (Capitale-Nationale)
7 800 \$

Coolen, Susan
Montréal (Montréal)
8 600 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels et métiers d'art

<u>Arts visuels</u>			
Bourses de type B	D'Ostie-Racine, Noeli Montréal (Montréal) 4 300 \$	Hébert, Michel Montréal (Montréal) 12 700 \$	Léonard, Emmanuelle Montréal (Montréal) 11 700 \$
Recherche et création (suite)	Doyon, Mathieu* Québec (Capitale-Nationale) 8 100 \$	Hecht, Lisa Montréal (Montréal) 13 500 \$	Marsh, Lynne Montréal (Montréal) 20 000 \$
Côté, Rino Longueuil (Monterégie) 13 000 \$	Drouillard, Jean-Robert Québec (Capitale-Nationale) 8 400 \$	Kitt, Philip Montréal (Montréal) 13 465 \$	Mastroiacovo, Thérèse Montréal (Montréal) 8 890 \$
Cotton, Sylvie Montréal (Montréal) 12 000 \$	Duchesne, Patrice Chicoutimi (Saguenay-Lac-Saint-Jean) 12 000 \$	Ladouceur, Éric Sainte-Julienne (Lanaudière) 18 590 \$	Michel, Franck Saint-Jean-Port-Joli (Chaudière-Appalaches) 18 400 \$
Couture, Nancy* Saint-Alban (Capitale-Nationale) 10 000 \$	Duhamel, Patrice Montréal (Montréal) 13 800 \$	Lafrance, David Montréal (Montréal) 7 600 \$	Miller, Shelley Montréal (Montréal) 12 780 \$
Couture, Sheila* Saint-Jean (Capitale-Nationale) 10 000 \$	Ferland, Claude Montréal (Montréal) 18 600 \$	Lamontagne, Éric Montréal (Montréal) 14 000 \$	Moreau, Aude Montréal (Montréal) 10 600 \$
De la Cruz, Tania Mitzi Montréal (Montréal) 20 000 \$	Gagnon, Laurent Québec (Capitale-Nationale) 5 550 \$	Lapierre, François Montréal (Montréal) 11 000 \$	Morin, Diane Montréal (Montréal) 19 360 \$
Delafontaine, Marc Lennoxville (Estrie) 14 000 \$	Gagnon, Yechel Montréal (Montréal) 10 500 \$	Laverdière, Nicolas* Québec (Capitale-Nationale) 6 666 \$	Ouellet, Karine Saint-Valérien (Bas-Saint-Laurent) 11 700 \$
Demers, Éric Montréal (Montréal) 15 000 \$	Giguère, Sébastien* Saint-Sylvestre (Chaudière-Appalaches) 6 668 \$	Lavoie, Nathalie La Baie (Saguenay-Lac-Saint-Jean) 12 500 \$	Paul, Dominique Longueuil (Monterégie) 18 000 \$
Deschênes, Ani Boucherville (Monterégie) 5 000 \$	Girard-Savoie, Tania Québec (Capitale-Nationale) 18 000 \$	LeBrasseur, Steeve Québec (Capitale-Nationale) 20 000 \$	Pelletier, Annie Sainte-Marthe-du-Cap (Mauricie) 7 200 \$
Deyo, Robbin Montréal (Montréal) 18 000 \$	Goudreau, Maryse Pointe-à-la-Croix (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine) 10 000 \$	Leduc, Christian* Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue) 6 460 \$	Pouliot, Yannick Québec (Capitale-Nationale) 20 000 \$
Donovan, Mia Montréal (Montréal) 13 575 \$	Hatt, Shari Montréal (Montréal) 15 000 \$	Lemoine, Richard* Québec (Capitale-Nationale) 8 200 \$	Prior, James Montréal (Montréal) 11 400 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels et métiers d'art

Arts visuels	St-Pierre, Tanya Sherbrooke (Estrie)	Perfectionnement	Bilodeau, Jasmin* Québec (Capitale-Nationale)
Bourses de type B	12 470 \$	Morin, Diane Montréal (Montréal)	1 000 \$
Recherche et création (suite)	Stroh, Mackenzie Montréal (Montréal)	1 640 \$	Boileau, Caroline Montréal (Montréal)
Prost, Jean-François Montréal (Montréal)	19 800 \$	Studios et ateliers-résidences	750 \$
12 500 \$	Sylvain, Catherine Montréal (Montréal)	Atelier-résidence de Montréal	Burnham, Anthony* Dorval (Montréal)
Rewakowicz, Ana Montréal (Montréal)	15 500 \$		750 \$
18 000 \$	Sylvestre, Daniel Montréal (Montréal)	Duchesne, Patrice Chicoutimi (Saguenay-Lac-Saint-Jean)	Charest, Mélissa* Québec (Capitale-Nationale)
Rivest, Simon* Québec (Capitale-Nationale)	12 100 \$	10 000 \$	500 \$
8 100 \$	Szilasi, Andrea Montréal (Montréal)	Dumont Gagné, Rosalie Québec (Capitale-Nationale)	Cliche, Eugénie* Québec (Capitale-Nationale)
Roy-Bois, Samuel Montréal (Montréal)	19 800 \$	10 000 \$	500 \$
12 700 \$	Thériault, Marie-Ange Chicoutimi (Saguenay-Lac-Saint-Jean)	Échange d'artistes et d'ateliers-résidences Québec-Argentine	Côté, Jeanne de Chantal Loretteville (Capitale-Nationale)
Samsami Mohadjer, Fariba Beaconsfield (Montréal)	15 000 \$		2 000 \$
14 600 \$	Toutant, Brigitte* Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue)	Prost, Jean-François Montréal (Montréal)	de Broin, Michel Montréal (Montréal)
Sanchez, Jason Laval (Laval)	6 460 \$	2 500 \$	1 050 \$
18 860 \$	Tremblay, Julie Andrée Montréal (Montréal)	Échanges franco- québécois d'artistes et d'ateliers-résidences	Déry, Suzanne* Montréal (Montréal)
Sasseville, Pierre* Québec (Capitale-Nationale)	15 000 \$		750 \$
7 800 \$	Verna, Mara Montréal (Montréal)	Moreau, Aude Montréal (Montréal)	Dufresne, Martin Chicoutimi (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
Séguin, Chantal Québec (Capitale-Nationale)	10 890 \$	12 000 \$	1 000 \$
5 700 \$	Wittenbols, Doreen Montréal (Montréal)	Déplacement	Excoffier, Éliane Montréal (Montréal)
Simon, Vida Montréal (Montréal)	17 500 \$		2 000 \$
12 490 \$	Wyse, Max Montréal (Montréal)	Araya, Kinga Montréal (Montréal)	Flores, Luc Saint-Joseph-de-Beauce (Chaudière-Appalaches)
Simoneau, Guillaume Lévis (Chaudière-Appalaches)	8 800 \$	1 200 \$	1 000 \$
11 250 \$	Ste-Marie, Carlos Québec (Capitale-Nationale)	Baillargeon, Annie* Québec (Capitale-Nationale)	Gervais, Mylène* Trois-Rivières (Mauricie)
7 600 \$		500 \$	1 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels et métiers d'art

Arts visuels	Lamontagne, Valérie Montréal (Montréal) 1 000 \$	Espana Keller, Juliana* Westmount (Montréal) 500 \$	Racine, Mireille Sainte-Foy (Capitale-Nationale) 20 000 \$
Bourses de type B			
Déplacement (suite)	Laverdière, Nicolas* Québec (Capitale-Nationale) 1 000 \$	Greig, Sarah* Montréal (Montréal) 500 \$	Simoneau, Guy Montréal (Montréal) 21 800 \$
Giguère, Sébastien* Saint-Sylvestre (Chaudière-Appalaches) 1 000 \$	Michel, Franck Saint-Jean-Port-Joli (Chaudière-Appalaches) 2 000 \$	Mastroiacovo, Thérèse* Montréal (Montréal) 500 \$	
Girard-Savoie, Tania Québec (Capitale-Nationale) 1 800 \$	Paul, Dominique Longueuil (Montréal) 2 000 \$	Simon, Vida* Montréal (Montréal) 500 \$	Perfectionnement
Goulet, Marilyse Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue) 1 000 \$	Plaisance, Catherine* Québec (Capitale-Nationale) 500 \$	Wood, Kelly Lynne* Montréal (Montréal) 500 \$	Otis, Marie-Renée Baie-Saint-Paul (Capitale-Nationale) 8 600 \$
Guimond, Valérie* Trois-Rivières (Mauricie) 1 000 \$	Preka, Flutura* Anjou (Montréal) 2 000 \$		Déplacement
Haxhillari, Besnik* Anjou (Montréal) 2 000 \$	Rho, Marie-Andrée* Laval (Laval) 1 000 \$	Métiers d'art	Baghaeian, Mahmoud Montréal (Montréal) 2 000 \$
Hayeur, Isabelle Montréal (Montréal) 2 500 \$	Simon, Vida* Montréal (Montréal) 1 000 \$	Bourses de type A Total : 154 065 \$	De Lafontaine, Élyse Montréal (Montréal) 2 000 \$
Henry, Brigitte Montréal (Montréal) 2 000 \$	Verna, Mara Montréal (Montréal) 2 000 \$	Recherche et création	Fournier, Jacques Montréal (Montréal) 750 \$
Huot, Johanne Québec (Capitale-Nationale) 2 000 \$		Berthelot, Gildas Montréal (Montréal) 17 000 \$	Inukpuk, Elisapee Inukjuak (Nord-du-Québec) 2 000 \$
Lafrance, David Montréal (Montréal) 1 500 \$	Déplacement <i>Voilà Québec en México!</i>	Lupien, Sylvie Montréal (Montréal) 23 000 \$	Lemieux Bérubé, Louise Lasalle (Montréal) 2 000 \$
Lamontagne, Éric Montréal (Montréal) 1 000 \$	Bellotto, Janet* Montréal (Montréal) 500 \$	Paquin, Christiane Montréal (Montréal) 14 165 \$	Payette, Gilles Saint-Sébastien (Estrie) 1 750 \$
	Bodmer, Catherine* Montréal (Montréal) 500 \$	Pilon, Carole Montréal (Montréal) 13 000 \$	Poissant, Gilbert Mont-Saint-Hilaire (Montréal) 2 000 \$
		Poissant, Gilbert Mont-Saint-Hilaire (Montréal) 22 000 \$	

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels et métiers d'art

<u>Métiers d'art</u>		<u>Autres</u>
Bourses de type A	Nelson, Marika Montréal (Montréal) 7 370 \$	Entente spéciale dédiée à l'accueil d'artistes de la Bavière
Déplacement (suite)	Oigny, Geneviève Saint-Adolphe-d'Howard (Laurentides) 6 600 \$	Brech, Christophe 21 600 \$
Tremblay, Alain-Marie Val-David (Laurentides) 2 000 \$	Pon, Stephen Lavaltrie (Lanaudière) 12 800 \$	Gröhling, Thomas 15 300 \$
Bourses de type B		
Total : 139 835 \$		
Recherche et création	St-Michael, Natasha Montréal (Montréal) 20 000 \$	
Bellavance, Yvon Montréal (Montréal) 12 000 \$	Tudela-Murillo, Corinne Québec (Capitale-Nationale) 8 000 \$	
Bonmatin, Frédérique Montréal (Montréal) 5 000 \$	Déplacement	
Coupal, Francis Mercier (Montréal) 6 400 \$	Chasse, Isabelle Montréal (Montréal) 2 000 \$	
De Lafontaine, Élyse Montréal (Montréal) 15 000 \$	Craste, Laurent Montréal (Montréal) 2 000 \$	
Gilbert, Frédéric Saint-David-de-Falardeau (Saguenay-Lac-Saint-Jean) 15 000 \$	Lacasse, Yves Jean Montréal (Montréal) 2 000 \$	
Glendinning, John Montréal (Montréal) 4 600 \$	Levasseur, Nathalie Val-David (Laurentides) 3 500 \$	
Guérin, Kino Sainte-Rose-du-Nord (Saguenay-Lac-Saint-Jean) 11 000 \$		
Loupe, Véronique Joliette (Lanaudière) 6 565 \$		

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

LITTÉRATURE

Édition et promotion de périodiques culturels

Total : 624 174 \$

Association Lurelu

Montréal (Montréal)

44 200 \$ *

7 000 \$ **

Collectif Liberté

Montréal (Montréal)

22 100 \$ *

5 000 \$ **

Écrits de l'Académie des lettres du Québec (Les)

Montréal (Montréal)

22 100 \$ *

Éditions Arcade

Montréal (Montréal)

18 785 \$ *

3 500 \$ **

Éditions Cap-aux-Diamants (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

15 000 \$ *

Éditions Continuité

Québec (Capitale-Nationale)

19 000 \$ *

Éditions Gaz Moutarde (Les)

Montréal (Montréal)

16 000 \$ *

3 000 \$ **

Éditions XYZ, la revue de la nouvelle

Montréal (Montréal)

27 625 \$ *

5 000 \$ **

Éditions XYZ, Lettres québécoises

Montréal (Montréal)

75 693 \$ *

6 000 \$ **

Groupe de création Estuaire (Le)

Québec (Capitale-Nationale)

30 388 \$ *

Inconvénient (L')

Montréal (Montréal)

15 000 \$ *

3 500 \$ **

Nuit blanche, le bulletin de l'actualité littéraire

Québec (Capitale-Nationale)

62 618 \$ *

4 000 \$ **

Publications bénévoles des littératures de l'imaginaire du Québec (Les)

Québec (Capitale-Nationale)

16 575 \$ *

Revue Moebius (La)

Montréal (Montréal)

20 995 \$ *

3 000 \$ **

Revue Possibles

Montréal (Montréal)

16 500 \$ *

Sabord, revue culturelle (Le)

Trois-Rivières (Mauricie)

59 670 \$ *

Société des publications Matrix

Montréal (Montréal)

33 150 \$ *

Spirale Magazine culturel

Montréal (Montréal)

60 775 \$ *

8 000 \$ **

* Édition

** Promotion et mise en marché

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

LITTÉRATURE

Promotion et diffusion de la création littéraire québécoise

Total : 120 800 \$

Antichambres du livre - Section Côte-Nord de l'APECSN (Les)
Baie-Comeau (Côte-Nord)
10 000 \$ *

Association des auteurs de la Montérégie
Longueuil (Montérégie)
9 000 \$ *

Association des auteurs de l'Outaouais québécois (L')
Gatineau (Outaouais)
10 000 \$ *

Association des auteurs des Laurentides
Piedmont (Laurentides)
9 000 \$ *

Association des écrivaines et écrivains québécois pour la jeunesse (AEQJ)
Longueuil (Montérégie)
7 000 \$ *
10 000 \$ **

Association professionnelle des auteurs(es) de la région de Québec-Chaudière-Appalaches
Québec (Capitale-Nationale)
7 000 \$ *

Association professionnelle des écrivains de la Sagamie-Côte-Nord
Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
7 800 \$ *

Collectif d'écrivains de Lanaudière / Union des écrivaines et écrivains québécois
Joliette (Lanaudière)
10 000 \$ *

Cabaret littéraire des Auteurs du dimanche / Quartier Éphémère, centre d'arts visuels (Le)
Montréal (Montréal)
5 000 \$ *

Collectif d'écrivains Phrase et Mots (Le)
Sept-Îles (Côte-Nord)
6 000 \$ *

Productions Rhizome
Québec (Capitale-Nationale)
8 000 \$ **

Société des écrivains de la Mauricie
Trois-Rivières (Mauricie)
8 000 \$ *

Société du fantastique et de science-fiction Boréal
Montréal (Montréal)
7 000 \$ *

Société des Nuits d'Eastman (La)
Eastman (Estrie)
7 000 \$ *

* Activités d'animation et de promotion littéraires

** Tournées d'activités d'animation ou de promotion littéraire au Québec

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

LITTÉRATURE

Diffusion hors Québec des arts de la scène et de la littérature

Total : 26 000 \$

Productions littORALE

Sherbrooke (Estrie)

12 000 \$ (Soutien à des projets ponctuels de tournée hors Québec)

Spectacle : *Projet Cabaret québécois, Paroles d'Hiver*

4 000 \$ (Soutien à des projets ponctuels de tournée hors Québec)

Productions Rhizome

Québec (Capitale-Nationale)

10 000 \$ (Soutien à des projets ponctuels de tournée hors Québec)

Spectacle : *Phonèmes*

LITTÉRATURE

Saison du Québec / ; Voilà Québec en México!

Total : 7 500 \$

Les Filles électriques (Les)

Montréal (Montréal)

6 000 \$

Spectacle : *Le Band des poètes*

Productions Rhizome

Québec (Capitale-Nationale)

1 500 \$

Spectacle : *Phonèmes*

LITTÉRATURE

Événements nationaux et internationaux

Total : 222 860 \$

Festival interculturel du conte de Montréal

Montréal (Montréal)

35 125 \$

Fondation Les Forges

Trois-Rivières (Mauricie)

123 760 \$

Fondation Métropolis Bleu

Montréal (Montréal)

16 050 \$

Union des écrivaines et des écrivains québécois

Montréal (Montréal)

47 925 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

LITTÉRATURE

Aide aux diffuseurs spécialisés

Total : 132 100 \$

Compagnons de la mise en valeur du patrimoine vivant de Trois-Pistoles (Les)
Trois-Pistoles (Bas-Saint-Laurent)
19 000 \$ **

Festival de Trois
Laval (Laval)
22 100 \$ **

Filles électriques (Les)
Montréal (Montréal)
14 000 \$ **

Maison de la poésie
Montréal (Montréal)
15 000 \$ **

Poètes de l'Amérique française (Les)
Québec (Capitale-Nationale)
14 000 \$ *

Productions du Diable Vert (Les)
Montréal (Montréal)
19 000 \$ *

Productions littORALE
Sherbrooke (Estrie)
15 000 \$ **

Productions Rhizome
Québec (Capitale-Nationale)
14 000 \$ *

* Aide à l'accueil et à la programmation

** Aide aux manifestations consacrées à une discipline

LITTÉRATURE

Associations professionnelles d'artistes, regroupements nationaux et organismes de services

Total : 389 379 \$

Académie des lettres du Québec
Montréal (Montréal)
59 100 \$

Fédération des écrivaines et écrivains du Québec (Quebec Writer's Federation)
Montréal (Montréal)
34 255 \$

Société de développement des périodiques culturels québécois
Montréal (Montréal)
76 245 \$
50 000 \$ (Subvention spéciale)

Union des écrivaines et des écrivains québécois
Montréal (Montréal)
150 125 \$
10 000 \$ (Subvention spéciale)
9 654 \$ (Subvention spéciale)

LITTÉRATURE

Autres

Total : 27 500 \$

Association des archivistes du Québec
Québec (Capitale-Nationale)
8 000 \$ (Subvention spéciale)

Études/Inuit/Studies
Québec (Capitale-Nationale)
7 500 \$ (Subvention spéciale)

Recherches amérindiennes au Québec
Montréal (Montréal)
12 000 \$ (Subvention spéciale)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Littérature

Total : 1 546 649 \$

Bourses de type A

Total : 781 672 \$

Recherche et création

Aitken, Will
Montréal (Montréal)
22 000 \$

Anfousse, Ginette
Rivière-Rouge (Laurentides)
13 400 \$

Arbec, Jules
Montréal (Montréal)
10 000 \$

Asfour, John
Saint-Laurent (Montréal)
21 000 \$

Beaudry, Jacques
Sherbrooke (Estrie)
18 800 \$

Bédard, Jean
Saint-Fabien
(Bas-Saint-Laurent)
22 500 \$

Bélanger, Paul
Montréal (Montréal)
21 000 \$

Charron, François
Montréal (Montréal)
22 000 \$

Côté, Denis
Québec (Capitale-Nationale)
9 500 \$

Daviau, Diane-Monique
Montréal (Montréal)
20 400 \$

Dé, Claire
Montréal (Montréal)
20 000 \$

Delisle, Michael
Montréal (Montréal)
21 600 \$

Diamond, Lynn
Montréal (Montréal)
11 000 \$

Duchesne, Christiane
Montréal (Montréal)
20 600 \$

Fournier, Danielle
Outremont (Montréal)
22 500 \$

Gagnon, Daniel
Montréal (Montréal)
21 000 \$

Gauthier, Bertrand
Outremont (Montréal)
9 500 \$

Girard, Jean-Pierre
Joliette (Lanaudière)
16 000 \$

Gold, Muriel
Montréal (Montréal)
21 500 \$

La Rochelle, Réal J.S.
Montréal (Montréal)
12 200 \$

Labine, Marcel
Montréal (Montréal)
12 000 \$

Lamoureux, Henri
Sutton (Montérégie)
20 400 \$

Loiselle, Marie-Claude
Montréal (Montréal)
21 000 \$

Longchamps, Renaud
Saint-Éphrem-de-Beauce
(Chaudière-Appalaches)
25 000 \$

Mistral, Christian
Montréal (Montréal)
20 000 \$

Pelletier-Baillargeon, Hélène
Montréal (Montréal)
22 000 \$

Rodriguez, Juan
Montréal (Montréal)
15 000 \$

Roger, Danielle
Montréal (Montréal)
24 000 \$

Samuel, Julian
Montréal (Montréal)
16 000 \$

Sibum, Norm
Montréal (Montréal)
20 700 \$

Simard, Louise
Stoke (Estrie)
21 500 \$

Smith, Robert M.
Montréal (Montréal)
15 000 \$

Soucy, Gaétan
Montréal (Montréal)
20 000 \$

Stanton, Julie
Québec (Capitale-Nationale)
12 000 \$

Turcotte, Élise
Saint-Laurent (Montréal)
21 500 \$

Villemaire, Yolande
Montréal (Montréal)
21 000 \$

Yergeau, Pierre
Saint-Lin-Laurentides
(Lanaudière)
22 000 \$

Studios et ateliers-résidences

Échanges d'écrivains et d'ateliers-résidences Québec-Amsterdam

Massicotte, Sylvie
Montréal (Montréal)
7 500 \$

Studio du Québec à Paris

Royer, Jean
Montréal (Montréal)
15 000 \$

Studio du Québec à Rome

Sibum, Norm
Montréal (Montréal)
15 000 \$

Déplacement

Acquelin, José
Montréal (Montréal)
500 \$

Agnant, Marie-Célie
Montréal (Montréal)
2 000 \$

Apostolska, Aline
Montréal (Montréal)
4 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Littérature

Bourses de type A	Gingras, Charlotte Montréal (Montréal) 2 000 \$	Szporer, Philip Montréal (Montréal) 750 \$	Canty, Daniel Montréal (Montréal) 11 500 \$
Déplacement (suite)			
Brossard, Nicole Outremont (Montréal) 1 000 \$	Girard, Jean-Pierre Joliette (Lanaudière) 1 000 \$	Vais, Michel Outremont (Montréal) 750 \$	Catalano, Francis Montréal (Montréal) 11 900 \$
Brossard, Nicole Outremont (Montréal) 4 000 \$	Homel, David Montréal (Montréal) 2 000 \$	Vonarburg, Élisabeth Saguenay (Saguenay-Lac-Saint-Jean) 1 000 \$	Deslauriers, Camille Joliette (Lanaudière) 10 400 \$
Brouillet, Chrystine Montréal (Montréal) 2 000 \$	Juteau, Monique Bécancour (Centre-du-Québec) 2 000 \$	Warren, Louise Saint-Alphonse-Rodriguez (Lanaudière) 3 980 \$	Dickner, Nicolas Rivière-du-Loup (Bas-Saint-Laurent) 14 400 \$
Daoust, Jean-Paul Sainte-Mélanie (Lanaudière) 2 000 \$	Kattan, Naïm Montréal (Montréal) 4 000 \$		Duhamel, Olga Montréal (Montréal) 16 000 \$
Désautels, Denise Montréal (Montréal) 1 500 \$	Kilpatrick, Nancy Montréal (Montréal) 1 842 \$	Bourses de type B Total : 764 977 \$	Fortier, Isabelle Montréal (Montréal) 16 000 \$
DesRuisseaux, Pierre Pointe-Calumet (Laurentides) 2 000 \$	Letarte, Geneviève Montréal (Montréal) 2 000 \$	Recherche et création	Fortin, Arlette Saint-Michel-de-Bellechasse (Chaudière-Appalaches) 20 000 \$
Diamond, Lynn Montréal (Montréal) 2 000 \$	Malenfant, Paul Chanel Rimouski (Bas-Saint-Laurent) 2 000 \$	Beaudoin, Myriam Montréal (Montréal) 20 000 \$	Gagné, Dominic Québec (Capitale-Nationale) 7 700 \$
Dion, Serge Gatineau (Outaouais) 1 000 \$	Massie, Jean-Marc* Montréal (Montréal) 2 500 \$	Bilodeau, Josée Montréal (Montréal) 10 000 \$	Gagné, Michèle Sainte-Anne-de-Sorel (Montérégie) 20 000 \$
Farhoud, Abba Montréal (Montréal) 2 000 \$	Morisset, Jean Montréal (Montréal) 2 000 \$	Boivin, Rollande Laval (Laval) 10 000 \$	Gagnon, Hervé Ayer's Cliff (Estrie) 4 000 \$
Fournier, Danielle Outremont (Montréal) 2 000 \$	Pelletier, Jean-Jacques Lévis (Chaudière-Appalaches) 2 000 \$	Brien, Sylvie Repentigny (Lanaudière) 16 000 \$	Girard, Johanne Sorel-Tracy (Montérégie) 13 500 \$
Fyfe-Martel, Nicole Granby (Montérégie) 2 000 \$	Scott, Gail Montréal (Montréal) 750 \$	Brown, Andrew Montréal (Montréal) 10 400 \$	Gratton, Andrée-Anne Outremont (Montréal) 12 000 \$
		Buffam, Suzanne Montréal (Montréal) 19 000 \$	

* Membre d'un collectif

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Littérature

Bourses de type B	Mancini, Karina Montréal (Montréal) 12 000 \$	Rouy, Maryse Montréal (Montréal) 2 000 \$	Péan, Stanley* Montréal (Montréal) 500 \$
Recherche et création (suite)			
Gray, Robert Montréal (Montréal) 15 000 \$	Mc Comber, Éric Montréal (Montréal) 20 000 \$	Telmissany, May Montréal (Montréal) 20 000 \$	Pouliot, Martin* Saint-Joachim (Capitale-Nationale) 500 \$
Guilbault, Anne Québec (Capitale-Nationale) 10 200 \$	McDevitt, Neale Montréal (Montréal) 19 000 \$	Tremblay, Marc Amos (Abitibi-Témiscamingue) 14 000 \$	Rivière, Sylvain* L'Île-du-Havre-Aubert (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine) 500 \$
Hage, Rawi Montréal (Montréal) 18 000 \$	McDonnell, Una Chelsea (Outaouais) 6 800 \$	Vincelette, Mélanie Montréal (Montréal) 16 000 \$	Robitaille, Renée Montréal (Montréal) 9 300 \$
Houde, Sylvain Montréal (Montréal) 17 000 \$	Monticone, Ugo Montréal (Montréal) 18 000 \$	Spectacles littéraires	Sylvestre, Frank* Montréal (Montréal) 600 \$
Huot, Claire Lac-Brome (Montérégie) 18 000 \$	Muckle, Yan Québec (Capitale-Nationale) 20 000 \$	Bard, Hélène* Longueuil (Montérégie) 500 \$	Vigneault, Guillaume* Montréal (Montréal) 500 \$
Jutras, Benoît Brossard (Montérégie) 20 000 \$	Pelletier, Marthe Montréal (Montréal) 14 800 \$	Brabant, Danielle* Le Bic (Bas-Saint-Laurent) 600 \$	Walsh, Nadine* Montréal (Montréal) 600 \$
Landry, François Ayer's Cliff (Estrie) 20 000 \$	Pleau, Michel Québec (Capitale-Nationale) 9 000 \$	Lavallée, François* Richelieu (Montérégie) 600 \$	Perfectionnement
Laverdure, Bertrand Longueuil (Montérégie) 12 000 \$	Poupard, Jean-François Montréal (Montréal) 20 000 \$	Lemelin, André Montréal (Montréal) 12 000 \$	Carpenter, Jessica R. Montréal (Montréal) 6 200 \$
Lavertu, Yves Montréal (Montréal) 18 500 \$	Psenak, Stefan Aylmer (Outaouais) 17 000 \$	L'Heureux, Claudette* Montréal (Montréal) 1 700 \$	Lemelin, André Montréal (Montréal) 1 000 \$
Lemmens, Kateri Chester-Est (Centre-du-Québec) 17 400 \$	Renaud, France Montréal (Montréal) 20 000 \$	Lippé, Mathieu Ascot (Estrie) 10 000 \$	
Malavoy-Racine, Tristan Montréal (Montréal) 7 000 \$	Ricard, Karen Montréal (Montréal) 18 000 \$	Olivier, Anne-Marie Sainte-Pétronille (Capitale-Nationale) 13 400 \$	

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Littérature

Bourses de type B	Seven-Crows Bourdon, Robert Huberdeau (Laurentides) 2 000 \$	Autres
Studios et ateliers-résidences	Stephens, Nathalie Montréal (Montréal) 995 \$	Entente spéciale dédiée à l'accueil d'artistes de la Bavière
Échanges d'écrivains et d'ateliers-résidences Québec-Lyon	Vincelette, Mélanie Montréal (Montréal) 2 000 \$	Lang, Thomas 10 800 \$
Neveu, Chantal Montréal (Montréal) 7 500 \$		Link, Elke 5 400 \$
		Roth, Sabine 5 400 \$
Déplacement		
Blomgren, Lance Montréal (Montréal) 2 000 \$		
Carpentier, André Montréal (Montréal) 1 762 \$		
Lévesque, Anne-Michèle Val-d'Or (Abitibi-Témiscamingue) 370 \$		
Lofranco, John Montréal (Montréal) 1 000 \$		
Malavoy-Racine, Tristan Montréal (Montréal) 2 000 \$		
Moore, Jeffrey Val-Morin (Laurentides) 750 \$		
Pellerin, Frédéric Saint-Élie (Mauricie) 2 000 \$		

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Bourses de carrière

Prix du Conseil

Bourses de carrière

Total : 60 000 \$

Brossard, Nicole (littérature)
Outremont (Montréal)
30 000 \$

Lecavalier, Louise (danse)
Montréal (Montréal)
30 000 \$

Prix à la création artistique en région

Total : 43 000 \$

Crête, Jacques (théâtre)
Trois-Rivières (Mauricie)
5 000 \$

Désalliers, François
(littérature)
Sainte-Thérèse
(Laurentides)
5 000 \$

Duguay, Raoul (littérature)
Saint-Armand (Montréal)
5 000 \$

Gonthier, Yves (arts visuels)
Maria
(Gaspésie-Îles-de-la-
Madeleine)
5 000 \$

Malenfant, Paul Chanel
(littérature)
Rimouski
(Bas-Saint-Laurent)
5 000 \$

Ouellet, Raynald (musique)
Montmagny
(Chaudière-Appalaches)
3 000 \$

Rondeau, Joseph (théâtre)
Chester-Est
(Centre-du-Québec)
5 000 \$

Vigneau, Jean-Yves
(arts visuels)
Hull (Outaouais)
5 000 \$

Warren, Louise (littérature)
Saint-Alphonse-Rodriguez
(Lanaudière)
5 000 \$

Prix à la création artistique en lien avec un organisme municipal

Total : 2 500 \$

St-Pierre, Carolane
(arts médiatiques)
Cap-de-la-Madeleine
(Mauricie)
2 500 \$

Prix à la création artistique dans un secteur particulier

Total : 25 000 \$

Au récipiendaire du Masque du meilleur texte original décerné par l'Académie québécoise du théâtre

Archambault, François
(théâtre)
Montréal (Montréal)
10 000 \$

Au récipiendaire du Prix Opus du compositeur de l'année décerné par le Conseil québécois de la musique

Brady, Timothy (musique)
Montréal (Montréal)
10 000 \$

Au récipiendaire du Prix de la meilleure œuvre d'art et d'expérimentation décerné par les Rendez- vous du cinéma québécois

Hébert, Pierre
(arts médiatiques)
Hemmingford (Montréal)
5 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

FONDS RÉGIONAUX POUR ORGANISMES

Total : 45 000 \$

«Admare» Regroupement des artistes professionnels en arts
visuels des Îles-de-la-Madeleine
Cap-aux-Meules (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine)
7 500 \$

Art Gallery of Bishop's University
Sherbrooke (Estrie)
4 135 \$

Clameurs du Nordet (Les)
Cap-aux-Meules (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine)
5 000 \$

Compagnie de danse moderne Axile
Sherbrooke (Estrie)
1 740 \$

Corporation du Festival d'art in-discipliné de la région de l'Est
(FAIRE)
Saint-Maxime-du-Mont-Louis (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine)
5 000 \$

Musiquetterie (La)
Sherbrooke (Estrie)
2 153 \$

Petit Théâtre de Sherbrooke (Le)
Sherbrooke (Estrie)
5 000 \$

Productions À Tour de rôle (Les)
Carleton-Saint-Omer (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine)
2 500 \$

Productions littORALE
Sherbrooke (Estrie)
4 472 \$

Quintette à vent Estria
Sherbrooke (Estrie)
4 500 \$

Sursaut compagnie de danse
Sherbrooke (Estrie)
3 000 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Ententes régionales de développement artistique

Total : 315 458 \$

Fonds dédié aux arts et aux lettres de la Mauricie Total : 47 800 \$	Laprade, Érick (musique non classique) Trois-Rivières 3 375 \$	Leduc, Christian* (arts visuels) Rouyn-Noranda 3 750 \$	Cosgrove, John Adélar* (métiers d'art) Sainte-Béatrix 3 750 \$
Baril, Lynda* (arts visuels) Saint-Étienne-des-Grès 1 250 \$	Marchand, Guillaume (musique non classique) Saint-Maurice 2 000 \$	Noël, Martin* (arts visuels) Rouyn-Noranda 3 750 \$	Côté, Pierre-Nicolas (métiers d'art) L'Assomption 7 500 \$
Boulanger, Patrick* (arts visuels) Trois-Rivières 1 250 \$	Marcotte, Véronique* (arts multidisciplinaires) Trois-Rivières 1 667 \$	Ouellet, Ariane (arts visuels) Trécesson 4 050 \$	Fafard, Josée (arts visuels) Notre-Dame-des-Prairies 7 500 \$
Brousseau, Serge (théâtre) Trois-Rivières 5 000 \$	Marichal, Anne* (arts multidisciplinaires) Trois-Rivières 1 667 \$	Ouellet, Paul (arts visuels) Saint-Mathieu-d'Harricana 6 000 \$	Girard, Jean-Pierre* (littérature) Joliette 7 500 \$
Crête, Jacques (théâtre) Trois-Rivières 5 000 \$	Mathon, Louise-Hélène* (arts visuels) Cap-de-la-Madeleine 1 219 \$	Pichette, Lise (théâtre) Rouyn-Noranda 7 500 \$	Joly, Suzanne (arts visuels) Joliette 6 795 \$
Devault, Gilles (littérature) Trois-Rivières 5 000 \$	Pelletier, Annie (arts visuels) Sainte-Marthe-du-Cap 4 988 \$	Toutant, Brigitte (arts visuels) Rouyn-Noranda 6 450 \$	Marcil, Chantal* (musique) Joliette 3 750 \$
Groleau, Nancy* (arts multidisciplinaires) Trois-Rivières 1 666 \$	Tremblay, Claire (musique non classique) Cap-de-la-Madeleine 5 000 \$	Zageris, Arnold (arts visuels) Rouyn-Noranda 6 500 \$	Marcil, Éline* (musique) Joliette 3 750 \$
Hallé, Louise* (arts visuels) Trois-Rivières 1 218 \$	Fonds dédié aux arts et aux lettres de l'Abitibi-Témiscamingue Total : 50 000 \$	Fonds dédié aux arts et aux lettres de Lanaudière Total : 88 457 \$	Pon, Stephen (métiers d'art) Lavaltrie 4 850 \$
Laflamme, Christian (chanson) Trois-Rivières 5 000 \$	Bélanger, Maurice (arts du cirque) Rivière-Héva 6 000 \$	Bériault, Michel (arts médiatiques) Saint-Côme 7 500 \$	Potvin, Patrice* (métiers d'art) Sainte-Béatrix 3 750 \$
Lamy, Daniel* (arts visuels) Trois-Rivières 1 250 \$	Laverdière, Claude (théâtre) Rouyn-Noranda 6 000 \$	Bettinger, Philippe (métiers d'art) Joliette (Lanaudière) 7 500 \$	Tourangeau, Sylvie (arts visuels) Joliette 7 500 \$
Langis, Daniel* (arts visuels) Cap-de-la-Madeleine 1 250 \$		Boisvert, Julie (danse) Joliette 2 562 \$	

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

BOURSES ACCORDÉES EN 2003-2004

Ententes régionales de développement artistique

Fonds dédié aux arts et aux lettres de Lanaudière (suite)	Dupuis, Jacqueline* (arts visuels) L'Île-du-Havre-Aubert 2 500 \$	Dallaire-Cloutier, Estelle* (arts visuels) Matane 799 \$	Lévesque, Serge (littérature) Rivière-du-Loup 3 993 \$
Trépanier, Ginette (arts visuels) Sainte-Mélanie 6 750 \$	Flynn, Arnold (arts visuels) Maria 7 500 \$	Deschênes, Steve (arts visuels) Rimouski 4 761 \$	Michaud, Félix* (arts visuels) Matane 794 \$
Warren, Louise (littérature) Saint-Alphonse-Rodriguez 7 500 \$	Guimond, Francine (théâtre) Gaspé 7 500 \$	Doiron, Sarah (musique) Rimouski 4 761 \$	Patry, Shirley (littérature) Baie-des-Sables 4 761 \$
Fonds de la Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine pour les arts et les lettres	Léger, Carmen* (arts visuels) Gaspé 3 750 \$	Dompierre, Marie-Ève* (arts visuels) Matane 794 \$	Soucy, Karine (arts médiatiques) Notre-Dame-du-Portage 4 671 \$
Total : 30 000 \$			
Berger, Marie* (arts visuels) Havre-aux-Maisons 5 000 \$	Palluel, Severine* (musique) Cap-aux-Meules 3 750 \$	Foucher, Étienne* (arts visuels) Matane 794 \$	St-Cyr, Louis (métiers d'art) Saint-Pascal 4 761 \$
Boucher, Céline* (arts visuels) Gaspé 3 750 \$	Richard, François* (musique) L'Île-du-Havre-Aubert 3 750 \$	Fournier, Hugues* (arts médiatiques) Pointe-au-Père 2 321 \$	Taillefer, Jovette (musique) Saint-Valérien 2 857 \$
Bujold, Carmette (arts visuels) Pointe-à-la-Croix 6 150 \$	Rivière, Sylvain (littérature) L'Île-du-Havre-Aubert 7 500 \$	Génier-Carrier, Geneviève* (arts visuels) Matane 794 \$	Vallerand, Mélanie (arts visuels) La Pocatière 4 464 \$
Chevarie, Hélène (arts visuels) Cap-aux-Meules 6 375 \$	Synnett, Nathalie (arts médiatiques) Sainte-Anne-des-Monts 7 475 \$	Lamontagne, Christian (arts visuels) Matane 794 \$	
Cormier, Danie (arts médiatiques) Saint-Siméon 7 500 \$	Fonds du Bas-Saint-Laurent pour les arts et les lettres	Lepage, Lise-Nathalie (arts du cirque) Rimouski 4 761 \$	
Côté, Alan (musique) Petite-Vallée 7 500 \$	Total : 49 201 \$		
	Boucher, Étienne* (arts médiatiques) Saint-Narcisse-de-Rimouski 2 322 \$		

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ENTENTES

Total : 306 559 \$ (incluant les montants dédiés à l'accueil d'artistes en résidence dans le cadre d'ententes spéciales)

Arrimage, corporation culturelle des Îles-de-la-Madeleine
Cap-aux-Meules (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine)
7 500 \$ *

Conseil de la culture de l'Abitibi-Témiscamingue
Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue)
10 000 \$ *

Conseil de la culture de la Gaspésie
Bonaventure (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine)
9 000 \$ *

Conseil de la culture de la région de Québec
Québec (Capitale-Nationale)
5 500 \$ **
10 000 \$ *

Conseil de la culture de Lanaudière
Joliette (Lanaudière)
7 500 \$ *

Conseil de la culture de l'Estrie
Sherbrooke (Estrie)
9 000 \$ *

Conseil de la culture du Bas-Saint-Laurent
Rimouski (Bas-Saint-Laurent)
9 000 \$ *

Conseil de la culture et des communications de la Mauricie
Trois-Rivières (Mauricie)
7 500 \$ *

Conseil de la culture et des communications des Laurentides
Saint-Jérôme (Laurentides)
9 000 \$ *

Conseil montréalais de la culture
Longueuil (Montréal)
9 000 \$ *

Conseil régional de la Côte-Nord
Baie-Comeau (Côte-Nord)
10 000 \$ *

Conseil régional de la culture de l'Outaouais
Gatineau (Outaouais)
9 000 \$ *

Conseil régional de la culture du Saguenay-Lac-Saint-Jean - Chibougamau - Chapais
Alma (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
10 000 \$ *

Institut culturel Avataq
Montréal (Montréal)
10 000 \$ *

Institut culturel et éducatif montagnais
Sept-Îles (Côte-Nord)
10 000 \$ *

Institut de la statistique du Québec
Québec (Capitale-Nationale)
100 000 \$ ***

* Entente de coopération

** Entente spécifique de développement

*** Participation du Conseil à l'Observatoire de la culture et des communications

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

ENTENTES SPÉCIALES POUR L'ACCUEIL D'ARTISTES EN RÉSIDENCE

Artistes d'Argentine

Andres Denegri / Société immobilière du Québec
1 028 \$

Claudio Simone / Société immobilière du Québec
1 028 \$

Artistes de Bâle

Barbara Naegelin / Société immobilière du Québec
2 506 \$

Mathias Spiess / Société immobilière du Québec
2 506 \$

Muda Mathis / Société immobilière du Québec
2 506 \$

Sus Zwick / Société immobilière du Québec
2 505 \$

Artistes de la Bavière

Elke Link / Société immobilière du Québec
2 011 \$

Peter Fulda / Société immobilière du Québec
16 088 \$

Sabine Roth / Société immobilière du Québec
2 011 \$

Thomas Gröhling / Société immobilière du Québec
12 066 \$

Thomas Lang / Société immobilière du Québec
6 168 \$

Artistes du Mexique

Ivan Ferrer / Société immobilière du Québec
4 112 \$

Artistes du Québec issus des régions

Isabelle Laverdière / Société immobilière du Québec
5 012 \$

Michel Pleau / Société immobilière du Québec
2 506 \$

Rosalie D. Gagné / Société immobilière du Québec
2 506 \$

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

SUBVENTIONS VERSÉES EN 2003-2004

AUTRES

Total : 22 000 \$

Les Journées de la culture
Montréal (Montréal)
20 000 \$ (Subvention spéciale)

ROSEQ (Réseau des organisateurs de spectacles de l'est du
Québec)
Rimouski (Bas-Saint-Laurent)
2 000 \$ (Subvention spéciale)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des comités consultatifs en 2003-2004

Théâtre		Musique	Danse
Projets de production	Brigitte Poupart Comédienne	Projets de production	Projets de production
Fonctionnement	Metteuse en scène Trans-Théâtre Montréal (Montréal)	Fonctionnement	Fonctionnement
Rémi Brousseau Directeur général Théâtre Denise-Pelletier Montréal (Montréal)	Reynald Robinson Auteur, comédien Montréal (Montréal)	Claudia Berardi Gestionnaire Ensemble Arion Montréal (Montréal)	Hélène Blackburn Chorégraphe Productions Cas Public Montréal (Montréal)
Pascal Brullemans Auteur Montréal (Montréal)	Dominique Violette Directrice générale Carrefour international de théâtre Québec (Capitale-Nationale)	Michel Dubeau Instrumentiste Sainte-Anne-des-Lacs (Laurentides)	Benoît Bourque Danseur, musicien Verchères (Montérégie)
Normand Chaurette Auteur Montréal (Montréal)	Arts du cirque	Sean Ferguson Compositeur Montréal (Montréal)	Daniel Campeau Directeur général Tangente Montréal (Montréal)
Jean-Guy Côté Codirecteur artistique Théâtre du Tandem Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue)	Projets de production Fonctionnement	France Huot Instrumentiste Québec (Capitale-Nationale)	Sylvie Desrosiers Chorégraphe Gatineau (Outaouais)
Michel G. Côté Musicien Petit Théâtre de Sherbrooke Sherbrooke (Estrie)	Yves Dagenais Comédien, formateur Montréal (Montréal)	Christopher Jackson Directeur artistique, chef Studio de musique ancienne de Montréal Montréal (Montréal)	Adam Dymburt Interprète Directeur administratif Sursaut compagnie de danse Sherbrooke (Estrie)
Diane Dubeau Metteuse en scène Directrice artistique Théâtre de la Nouvelle Lune Montréal (Montréal)	Jacqueline Gosselin Directrice artistique DynamO Théâtre Montréal (Montréal)	Anne Lauber Compositrice Sutton (Montérégie)	Bernard Lagacé Directeur général O Vertigo Danse Montréal (Montréal)
Marie Ginette Guay Comédienne Metteuse en scène Québec (Capitale-Nationale)	Ginette Prince Directrice générale École de cirque de Verdun Montréal (Montréal)	Marie-Danielle Parent Chanteuse Montréal (Montréal)	Louise Lecavalier Interprète Montréal (Montréal)
Marie-Line Laplante Auteure Montréal (Montréal)		Gilles Plante Instrumentiste L'Épiphanie (Lanaudière)	Dominique Turcotte Directrice générale École de danse de Québec Québec (Capitale-nationale)
Danielle Leclerc Administrateur Otterburn Park (Montérégie)		Richard Raymond Instrumentiste Brossard (Montérégie)	
		John Rea Compositeur Montréal (Montréal)	

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des comités consultatifs en 2003-2004

Arts multidisciplinaires	Michel Faubert Conteur, auteur, compositeur, interprète Montréal (Montréal)	Geneviève Soly Directrice artistique Les Idées Heureuses Montréal (Montréal)	Bertrand Laverdure Poète Longueuil (Montréal)
Projets de production			Mireille Martin Directrice générale Diagramme gestion culturelle Montréal (Montréal)
Fonctionnement			
Dulcinée Langfelder Chorégraphe, interprète Directrice artistique Dulcinée Langfelder et cie Montréal (Montréal)	Jean-Guy Gingras Directeur général Salle Dina-Bélanger Collège Jésus-Marie Québec (Capitale-Nationale)	Benoît Vaillancourt Directeur général Théâtre Les Gens d'en bas Le Bic (Bas-Saint-Laurent)	
Michel Robidoux Musicien Codirecteur artistique Les Deux Mondes Montréal (Montréal)	Davis Joachim Directeur général I Musici de Montréal Montréal (Montréal)	Lydia Wagerer Chorégraphe, interprète Québec (Capitale-Nationale)	Pierre McDuff Directeur général Les Deux Mondes Compagnie de Théâtre Montréal (Montréal)
Sylvie Tourangeau Artiste Joliette (Lanaudière)	François Lavallée Conteur Saint-Denis-sur-Richelieu (Montréal)	Diffuseurs spécialisés	Louis Robitaille Directeur artistique Les Ballets Jazz de Montréal Montréal (Montréal)
Événement nationaux et internationaux	Bertrand Laverdure Écrivain Longueuil (Montréal)	Michel Faubert Conteur, auteur, compositeur, interprète Montréal (Montréal)	Danielle Roger Écrivaine Montréal (Montréal)
Céline Allard Artiste Commissaire Sillery (Capitale-Nationale)	Mireille Martin Directrice générale Diagramme gestion culturelle Montréal (Montréal)	Jean-Guy Gingras Directeur général Salle Dina-Bélanger Collège Jésus-Marie Québec (Capitale-Nationale)	Jean-Léon Rondeau Comédien Saint-Lambert (Montréal)
Michel Barrette Directeur Coopérative de spectacles Zazouski Montréal (Montréal)	Pierre McDuff Directeur général Les Deux Mondes Compagnie de Théâtre Montréal (Montréal)	Davis Joachim Directeur général I Musici de Montréal Montréal (Montréal)	Geneviève Soly Directrice artistique Les Idées Heureuses Montréal (Montréal)
Jean-François Cantin Artiste, gestionnaire Montréal (Montréal)	Louis Robitaille Directeur artistique Les Ballets Jazz de Montréal Montréal (Montréal)	Sylvie Lachance Directrice générale Montréal Arts interculturels Montréal (Montréal)	Benoît Vaillancourt Directeur général Théâtre Les Gens d'en bas Le Bic (Bas-Saint-Laurent)
Pierre Cartier Musicien Saint-Eustache (Laurentides)	Danielle Roger Écrivaine Montréal (Montréal)	François Lavallée Conteur St-Denis-sur-Richelieu (Montréal)	Lydia Wagerer Chorégraphe, interprète Québec (Capitale-Nationale)
Jean-Pierre Demers Artiste, commissaire Montréal (Montréal)	Jean-Léon Rondeau Comédien Saint-Lambert (Montréal)		

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des comités consultatifs en 2003-2004

Associations professionnelles d'artistes, regroupements nationaux et organismes de services

Jeremy Peter Allen
Cinéaste
Québec (Capitale-Nationale)

Claudia Berardi
Gestionnaire
Ensemble Arion
Montréal (Montréal)

Pierre Blache
Directeur général
Vox
Montréal (Montréal)

Hélène Blackburn
Chorégraphe
Productions Cas Public
Montréal (Montréal)

Rémi Brousseau
Directeur général
Théâtre Denise-Pelletier
Montréal (Montréal)

Jean-Guy Côté
Codirecteur artistique
Théâtre du Tandem
Rouyn-Noranda
(Abitibi-Témiscamingue)

Yves Dagenais
Comédien, formateur
Montréal (Montréal)

Diane-Monique Daviau
Écrivaine
Montréal (Montréal)

Diane Dubeau
Metteur en scène
Directrice artistique
Théâtre de la Nouvelle Lune
Montréal (Montréal)

Guy Sioui Durand
Commissaire indépendant
Québec (Capitale-Nationale)

Adam Dymburt
Interprète
Directeur administratif
Sursaut compagnie de danse
Sherbrooke (Estrie)

Jeannine Gagné
Cinéaste
Montréal (Montréal)

Diane Génier
Directrice générale
Axe Néo-7
Gatineau (Outaouais)

Jacqueline Gosselin
Directrice artistique
DynamO Théâtre
Montréal (Montréal)

Louise Lecavalier
Interprète
Montréal (Montréal)

Brigitte Nadeau
Vidéaste
Montréal (Montréal)

Gilles Plante
Instrumentiste
L'Épiphanie (Lanaudière)

Ginette Prince
Directrice générale
École de cirque de Verdun
Verdun (Montréal)

John Rea
Compositeur
Montréal (Montréal)

Reynald Robinson
Auteur, comédien
Montréal (Montréal)

Dominique Turcotte
Directrice générale
École de danse de Québec
Québec (Capitale-Nationale)

Dominique Violette
Directrice générale
Carrefour international de
théâtre
Québec (Capitale-Nationale)

Arts visuels, arts médiatiques, métiers d'art et architecture Centres d'artistes Promotion et diffusion

Jeremy Peter Allen
Cinéaste
Québec (Capitale-Nationale)

Pierre Blache
Directeur général
Vox
Montréal (Montréal)

Guy Blackburn
Artiste – Installation
Chicoutimi
(Saguenay-Lac-Saint-Jean)

Marthe Carrier
Artiste en arts visuels
Montréal (Montréal)

Alexandre Castonguay
Artiste en nouveaux médias
Gatineau (Outaouais)

Élaine Frigon
Vidéaste
Montréal (Montréal)

France Gascon
Commissaire
Musée d'art de Joliette
Joliette (Lanaudière)

Guy Sioui Durand
Commissaire indépendant
Québec (Capitale-Nationale)

Jeannine Gagné
Cinéaste
Montréal (Montréal)

Diane Génier
Directrice générale
Axe Néo-7
Gatineau (Outaouais)

Mona Hakim
Commissaire indépendante
Montréal (Montréal)

Denyse La Haye
Artiste en arts textiles
Montréal (Montréal)

François Lanote
Ébéniste
Montréal (Montréal)

Annie Lebel
Architecte
Montréal (Montréal)

Louis-Georges L'Écuyer
Ébéniste
Saint-Placide (Laurentides)

Michel Lefebvre
Artiste en nouveaux médias
Montréal (Montréal)

Sylvain L'Espérance
Cinéaste
Montréal (Montréal)

Christine Levasseur
Architecte
Saint-Félicien
(Saguenay-Lac-Saint-Jean)

Luc Lévesque
Architecte
Outremont (Montréal)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des comités consultatifs en 2003-2004

Arts visuels, arts médiatiques, métiers d'art et architecture Centres d'artistes Promotion et diffusion (suite)	Reno Salvail Artiste en arts visuels L'Ange-Gardien (Capitale-Nationale)	Alayn Ouellet Commissaire indépendant Administrateur Langage Plus Alma (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
Brigitte Nadeau Vidéaste Montréal (Montréal)	Myrtelle Spain Chandonnet Artiste en arts textiles Neuville (Capitale-Nationale)	Gilles Plante Instrumentiste L'Épiphanie (Lanaudière)
Alayn Ouellet Commissaire indépendant Administrateur Langage Plus Alma (Saguenay-Lac-Saint-Jean)	Gisèle Trudel Artiste en nouveaux médias Montréal (Montréal)	John Rea Compositeur Montréal (Montréal)
France Pagé Artiste verrier Trois-Rivières (Mauricie)	Lawrence-Harrison Woodford Joailier Montréal (Montréal)	Tony Tremblay Poète Concepteur de sites Web Montréal (Montréal)
Sylvie Parent Commissaire indépendante Montréal (Montréal)	Édition, promotion et mise en marché des périodiques culturels	Promotion et diffusion de la création littéraire québécoise
Gilbert Poissant Céramiste Mont-Saint-Hilaire (Montréal)	Claudia Berardi Gestionnaire Ensemble Arion Montréal (Montréal)	Danielle Dubé Écrivaine Jonquière (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
Louise Poissant Spécialiste des nouveaux médias Montréal (Montréal)	Monique Deland Poète Codirectrice Revue Estuaire Montréal (Montréal)	Michel Gosselin Écrivain Saint-Nicéphore (Centre-du-Québec)
Claude Prairie Céramiste Montréal (Montréal)	Célyne Fortin Éditrice, écrivaine Artiste en arts visuels Saint-Lambert (Montréal)	Jacques Michaud Écrivain Hull (Outaouais)
Gilbert Rhéne Joailier Lachute (Laurentides)	France Gascon Commissaire Musée d'art de Joliette Joliette (Lanaudière)	
Donald Robertson Artiste verrier Val-Morin (Laurentides)	Mona Hakim Commissaire indépendante Montréal (Montréal)	

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004

Théâtre

Inscription du 1 ^{er} avril 2003	Inscription du 15 avril 2003	Inscription du 10 septembre 2003
Recherche et création Perfectionnement Bourses de type A	Studios et ateliers-résidences Bourses de types A et B	Recherche et création Commande d'œuvres Perfectionnement Bourses de type A
Inscription du 15 avril 2003	Denis Chouinard Cinéaste Montréal (Montréal)	Hélène Desperrier Comédienne, auteure Chesterville (Centre-du-Québec)
Commande d'œuvres Bourses de type A	Josée Dubeau Sculpteure, installatrice Gatineau (Outaouais)	Gordon McCall Metteur en scène Montréal (Montréal)
Eudore Belzile Comédien Rimouski (Bas-Saint-Laurent)	Geneviève Letarte Musicienne, poète Montréal (Montréal)	Diane Miljours Directrice Centre des auteurs dramatiques Montréal (Montréal)
Olivier Choinière Auteur Montréal (Montréal)	André Roy Écrivain Montréal (Montréal)	Pierre Robitaille Comédien, marionnettiste Québec (Capitale-Nationale)
Marie Dumais Comédienne Metteur en scène Québec (Capitale-Nationale)	Reno Salvail Photographe, sculpteur L'Ange-Gardien (Capitale-Nationale)	
Guy Sprung Directeur L'Infini Théâtre Montréal (Montréal)		
Bourses de type B		Recherche et création Commande d'œuvres Perfectionnement Bourses de type B
Maryse Pelletier Auteure Montréal (Montréal)		Isabelle Doré Dramaturge Richmond (Estrie)
Isabelle Cauchy Auteure, metteur en scène Magog (Estrie)		Hugues Frenette Comédien Montréal (Montréal)
Martin Genest Comédien, metteur en scène Québec (Capitale-Nationale)		Marie-Christine Lê-Huu Comédienne, dramaturge Montréal (Montréal)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004 Arts du cirque

Inscription du 1^{er} avril 2003

Recherche et création Perfectionnement Bourses de types A et B

Ginette Prince
Directrice générale
École de cirque de Verdun
Montréal (Montréal)

Jacqueline Gosselin
Directrice artistique
DynamO Théâtre
Montréal (Montréal)

Yves Dagenais
Comédien, formateur
Montréal (Montréal)

Inscription du 15 avril 2003

Studios et ateliers-résidences Bourses de types A et B

Denis Chouinard
Cinéaste
Montréal (Montréal)

Josée Dubeau
Sculpteure, installatrice
Gatineau (Outaouais)

Geneviève Letarte
Musicienne, poète
Montréal (Montréal)

André Roy
Écrivain
Montréal (Montréal)

Reno Salvail
Photographe, sculpteur
L'Ange-Gardien
(Capitale-Nationale)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004

Musique

Inscription du 1 ^{er} avril 2003	Musique non classique	Bourses de type B Régions autres que Québec et Montréal	Inscription du 15 avril 2003
Musique classique	Recherche et création Commande d'œuvres Perfectionnement Bourses de type A		Studios et ateliers-résidences Bourses de types A et B
Recherche et création Commande d'œuvres Perfectionnement Bourses de type A	Gabriel Hamel Arrangeur, guitariste Québec (Capitale-Nationale)	Raymond Allard Auteur-compositeur- interprète Mont-Joli (Bas-Saint-Laurent)	Denis Chouinard Cinéaste Montréal (Montréal)
Walter Boudreau Compositeur Chef d'orchestre Montréal (Montréal)	Serge Locat Compositeur, claviériste Saint-Rock-de-l'Achigan (Lanaudière)	Monique Miville-Deschênes Auteure-compositrice- interprète Saint-Jean-Port-Joli (Chaudière-Appalaches)	Josée Dubeau Sculpteure, installatrice Gatineau (Outaouais)
Jacques Hétu Compositeur Saint-Hippolyte (Laurentides)	Francine Martel Percussionniste, compositrice Montréal (Montréal)	Denise Rachel Arrangeure, auteure- compositrice-interprète McMasterville (Montréal)	Geneviève Letarte Musicienne, poète Montréal (Montréal)
Annick Lessard Instrumentiste Dudswell (Estrie)	Bourses de type B Québec et Montréal		André Roy Écrivain Montréal (Montréal)
Musique classique	Antoine Berthiaume Compositeur, guitariste Montréal (Montréal)		Reno Salvail Photographe, sculpteur L'Ange-Gardien (Capitale-Nationale)
Recherche et création Commande d'œuvres Perfectionnement Bourses de type B	Véronica Larrea Chanteuse, guitariste Laval (Laval)		
Monique Jean Compositrice Montréal (Montréal)	Daniel Marcoux Arrangeur, contrebassiste Québec (Capitale-Nationale)		
Jacques Marchand Compositeur Rouyn-Noranda (Abitibi-Témiscamingue)			
André Papillon Instrumentiste Sainte-Foy (Capitale-Nationale)			

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004

Musique

Inscription du
10 septembre 2003

Musique classique

Recherche et création
Commande d'œuvres
Perfectionnement
Bourses de types A et B

Ginette Bellavance
Compositrice, pianiste
orchestratrice
Saint-Adrien (Estrie)

Jean-François Denis
Compositeur
Montréal (Montréal)

Éric Morin
Compositeur
Québec (Capitale-Nationale)

Musique non classique

Recherche et création
Commande d'œuvres
Perfectionnement
Bourses de type A

Christian Paré
Percussionniste
Québec (Capitale-Nationale)

François Richard
Compositeur, flûtiste
Montréal (Montréal)

Marie-Josée Simard
Vibraphoniste
Montréal (Montréal)

Bourses de type B Québec et Montréal

Guy Bergeron
Guitariste, compositeur
Québec (Capitale-Nationale)

Monica Freire
Auteure-compositrice-
interprète
Montréal (Montréal)

Steeve St-Pierre
Violoniste
Rimouski
(Bas-Saint-Laurent)

Bourses de type B Régions autres que Québec et Montréal

Philippe Boutin
Compositeur, interprète,
bassiste
Laval (Laval)

Colombe Dufour
Interprète
Saint-Lambert-de-Lauzon
(Chaudière-Appalaches)

Luc Fortin
Compositeur, guitariste
Verchères (Montérégie)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004 Chanson

Inscription du 1^{er} avril 2003

Recherche et création Commande d'œuvres Perfectionnement Bourses de type A

Lou Babin
Compositrice, interprète
Montréal (Montréal)

Yves Lambert
Compositeur, interprète
Sainte-Mélanie (Lanaudière)

Claire Vézina
Interprète
Québec (Capitale-Nationale)

Bourses de type B Québec et Montréal

Mario Brossard
Auteur-compositeur-
interprète
Sainte-Catherine-de-la-
Jacques-Cartier
(Capitale-Nationale)

Maude Grenier
Auteure-compositrice-
interprète
Montréal (Montréal)

Christian Morisset
Auteur-compositeur-
interprète
Montréal (Montréal)

Bourses de type B Régions autres que Québec et Montréal

Raymond Allard
Auteur-compositeur-
interprète
Mont-Joli
(Bas-Saint-Laurent)

Monique Miville-Deschênes
Auteure-compositrice-
interprète
Saint-Jean-Port-Joli
(Chaudière-Appalaches)

Denise Rachel
Arrangeuse, auteure-
compositrice-interprète
McMasterville (Montérégie)

Inscription du 15 avril 2003

Studios et ateliers-résidences Bourses de types A et B

Denis Chouinard
Cinéaste
Montréal (Montréal)

Josée Dubeau
Sculpteure, installatrice
Gatineau (Outaouais)

Geneviève Letarte
Musicienne, poète
Montréal (Montréal)

André Roy
Écrivain
Montréal (Montréal)

Reno Salvail
Photographe, sculpteur
L'Ange-Gardien
(Capitale-Nationale)

Inscription du 10 septembre 2003

Recherche et création Perfectionnement

Bourses de type A

Marc Chabot
Auteur
Québec (Capitale-Nationale)

Céline Délisle
Auteure-compositrice-
interprète
Montréal (Montréal)

Bertrand Gosselin
Auteur-compositeur-
interprète
Stoke (Estrie)

Bourses de type B Québec et Montréal

Véronique Béliveau
Auteure
Montréal (Montréal)

Léon Coupal
Auteur, compositeur
Montréal (Montréal)

Gilles Sioui
Auteur-compositeur-
interprète
Québec (Capitale-Nationale)

Bourses de type B Régions autres que Québec et Montréal

Philippe Boutin
Compositeur, interprète,
bassiste
Laval (Laval)

Colombe Dufour
Interprète
Saint-Lambert-de-Lauzon
(Chaudière-Appalaches)

Luc Fortin
Compositeur, guitariste
Verchères (Montérégie)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004

Danse

Inscription du 1 ^{er} avril 2003	Inscription du 1 ^{er} avril 2003	Inscription du 15 avril 2003	Inscription du 10 septembre 2003
Recherche et création Perfectionnement Bourses de type A	Recherche et création Perfectionnement Bourses de type B	Studios et ateliers-résidences Bourses de types A et B	Recherche et création Perfectionnement Bourses de types A et B
Lina Cruz Chorégraphe, interprète Montréal (Montréal)	Chantal Caron Interprète, enseignante Saint-Jean-Port-Joli (Chaudière-Appalaches)	Denis Chouinard Cinéaste Montréal (Montréal)	Estelle Claretton Chorégraphe, interprète Montréal (Montréal)
Jocelyne Lefebvre Professeur Drummondville (Centre-du-Québec)	Anik Morneau Chorégraphe, interprète Québec (Capitale-Nationale)	Josée Dubeau Sculpteure, installatrice Gatineau (Outaouais)	Marie-Josée Paradis Interprète, enseignante Chicoutimi (Saguenay-Lac-Saint-Jean)
Dominique Porte Chorégraphe, interprète Montréal (Montréal)	Yves Saint-Pierre Interprète Montréal (Montréal)	Geneviève Letarte Musicienne, poète Montréal (Montréal)	Roger Sinha Chorégraphe, interprète Montréal (Montréal)
Gaëtan Verret Interprète Québec (Capitale-Nationale)	Pierre-Paul Savoie Chorégraphe Montréal (Montréal)	André Roy Écrivain Montréal (Montréal)	Lydia Wagerer Interprète Québec (Capitale-Nationale)
		Reno Salvail Photographe, sculpteur L'Ange-Gardien (Capitale-Nationale)	

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004

Arts multidisciplinaires

Inscription du 1^{er} avril 2003

Recherche et création Bourses de types A et B

Dulcinée Langfelder
Chorégraphe, interprète
Directrice artistique
Dulcinée Langfelder et cie
Montréal (Montréal)

Michel Robidoux
Musicien
Codirecteur artistique
Les Deux Mondes
Montréal (Montréal)

Sylvie Tourangeau
Artiste
Joliette (Lanaudière)

Inscription du 15 avril 2003

Studios et ateliers-résidences Bourses de types A et B

Denis Chouinard
Cinéaste
Montréal (Montréal)

Josée Dubeau
Sculpteure, installatrice
Gatineau (Outaouais)

Geneviève Letarte
Musicienne, poète
Montréal (Montréal)

André Roy
Écrivain
Montréal (Montréal)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels, métiers d'art

Inscription du 1 ^{er} avril 2003	Bourses de types A et B Québec et Montréal	Bourses de types A et B Nouveaux médias	Inscription du 15 avril 2003
Architecture	Expérimental	Yan Breuleux Artiste Montréal (Montréal)	Studios et ateliers-résidences Bourses de types A et B
Recherche et création Bourses de types A et B	Nathalie Bujold Vidéaste Montréal (Montréal)	Chantal Dumas Artiste Montréal (Montréal)	Denis Chouinard Cinéaste Montréal (Montréal)
Anne Cormier Architecte Montréal (Montréal)	Alain Benoît Vidéaste Montréal (Montréal)	Fabrice Montal Artiste, gestionnaire Québec (Capitale-Nationale)	Josée Dubeau Sculpteure, installatrice Gatineau (Outaouais)
Denis Lemieux Architecte Métis-sur-Mer (Bas-Saint-Laurent)	Henri-Louis Chalem Vidéaste Québec (Capitale-Nationale)		Geneviève Letarte Musicienne, poète Montréal (Montréal)
Jacques Plante Architecte Québec (Capitale-Nationale)	Bourses de type B Régions autres que Québec et Montréal	Bourses de types A et B Anglais	André Roy Écrivain Montréal (Montréal)
Arts médiatiques	Anne Ardouin Cinéaste Saint-Basile-le-Grand (Montérégie)	Phyllis Katrapani Vidéaste Montréal (Montréal)	Reno Salvail Photographe, sculpteur L'Ange-Gardien (Capitale-Nationale)
Recherche et création Bourses de types A et B	Fernand Bélanger Cinéaste Rawdon (Lanaudière)	Mark Morgenstern Cinéaste Montréal (Montréal)	
Documentaire	Danielle Leblanc Vidéaste Mille-Isles (Laurentides)	John Zeppetelli Vidéaste Montréal (Montréal)	
Fernand Bélanger Réalisateur Rawdon (Lanaudière)		Recherche et création Perfectionnement Bourses de types A et B Québec et Montréal	
Nicole Benoît Vidéaste Outremont (Montréal)		Fiction	
Sylvain l'Espérance Cinéaste documentaire Montréal (Montréal)		Alain Benoît Vidéaste Montréal (Montréal)	
		Jean-Claude Bustros Réalisateur Montréal (Montréal)	
		Andrée Pelletier Scénariste Sutton (Montérégie)	

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels, métiers d'art

Arts visuels

Recherche et création

Perfectionnement

Bourses de type A

Serge Clément

Photographe

Montréal (Montréal)

Guy Langevin

Graveur, photographe

Trois-Rivières (Mauricie)

Pierre Leblanc

Sculpteur

Val-David (Laurentides)

Louise Paillé

Techniques multiples

Notre-Dame-du Mont-

Carmel (Mauricie)

Odette Thérberge

Peintre

Québec (Capitale-Nationale)

Bourses de type B

Québec et Montréal

Florent Cousineau

Sculpteur

Québec (Capitale-Nationale)

Robbin Deyo

Peintre

Montréal (Montréal)

Richard Langlois

Bédéiste

Sherbrooke (Estrie)

Loren William

Photographe

Montréal (Montréal)

Bourses de type B

Régions autres que Québec et Montréal

Jacques Bérubé

Artiste

Rimouski (Bas-Saint-Laurent)

Guy Blackburn

Artiste

Chicoutimi

(Saguenay-Lac-Saint-Jean)

Gaétane Godbout

Artiste

Rouyn-Noranda

(Abitibi-Témiscamingue)

Métiers d'art

Recherche et création

Perfectionnement

Bourses de types A et B

Mario Beauregard

Luthier

Saint-Denis-sur-Richelieu

(Montérégie)

Denyse La Haye

Artiste en arts textiles

Montréal (Montréal)

Louis-Georges L'Écuyer

Ébéniste

Saint-Placide (Laurentides)

France Pagé

Artiste verrier

Trois-Rivières (Mauricie)

Gilbert Poissant

Céramiste

Mont-Saint-Hilaire

(Montérégie)

Lawrence-Harrison Woodford

Joailler

Montréal (Montréal)

Studios et ateliers-résidences

Bourses de types A et B

Denis Chouinard

Cinéaste

Montréal (Montréal)

Josée Dubeau

Sculpteure, installatrice

Gatineau (Outaouais)

Geneviève Letarte

Musicienne, poète

Montréal (Montréal)

André Roy

Écrivain

Montréal (Montréal)

Reno Salvail

Photographe, sculpteur

L'Ange-Gardien

(Capitale-Nationale)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels, métiers d'art

Inscription du 10 septembre 2003	Bourses de type B Québec et Montréal	Bourses de type B Régions autres que Québec et Montréal	Bourses de type B Québec et Montréal
Architecture	Documentaire		Claude Bélanger Photographe Québec (Capitale-Nationale)
Recherche et création Bourses de types A et B	Jean-Claude Coulbois Réalisateur Montréal (Montréal)	Éliette Aubin Vidéaste Oka (Laurentides)	Stéphanie Béliveau Peintre Montréal (Montréal)
Annie Lebel Architecte Montréal (Montréal)	Étienne Desrosiers Vidéaste Montréal (Montréal)	Jacques Jean Scénariste Val-Morin (Laurentides)	Naomi London Installation Montréal (Montréal)
Christine Levasseur Architecte Saint-Félicien (Saguenay-Lac-Saint-Jean)	Sylvie Madore Cinéaste Montréal (Montréal)	Andrée Pelletier Réalisatrice Sutton (Monterégie)	
Luc Lévesque Architecte Montréal (Montréal)	Expérimental	Arts visuels	Bourses de type B Régions autres que Québec et Montréal
	Dennis Day Vidéaste Montréal (Montréal)	Recherche et création Bourses de type A	Diane Létourneau Peintre et sculpteur Otterburn Park (Monterégie)
Arts médiatiques	Nelson Henricks Vidéaste Montréal (Montréal)	Ghislaine Charest Artiste – Installation, photographie Montréal (Montréal)	Michel Sévigny Artiste – Installation, sculpture Saint-Frédéric (Chaudière-Appalaches)
Recherche et création Bourses de type A	Karen Trask Vidéaste Montréal (Montréal)	Gilles Girard Sculpteur Matane (Bas-Saint-Laurent)	Annie Thibault Artiste – Installation, peinture Gaspé (Gaspésie-Iles-de-la- Madeleine)
Alain Chartrand Cinéaste en documentaire Montréal (Montréal)		Clara Gutsche Photographe Montréal (Montréal)	
Dennis Day Vidéaste expérimental Montréal (Montréal)	Fiction	Michael Smith Peintre Montréal (Montréal)	
Stella Goulet Cinéaste en fiction Donnacona (Capitale-Nationale)	Jennifer Alleyn Réalisatrice Montréal (Montréal)	Bill Vincent Estampe Québec (Capitale-Nationale)	
	Attila Bertalan Réalisateur Montréal (Montréal)		
	Pierre Gréco Scénariste Québec (Capitale-Nationale)		

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004

Architecture, arts médiatiques, arts visuels, métiers d'art

Métiers d'art

Bourses de types A et B Québec et Montréal

Bourses de type B Régions autres que Québec et Montréal

François Lanotte
Ébéniste
Montréal (Montréal)

Claude Prairie
Céramiste
Montréal (Montréal)

Gilbert Rhême
Joaillier
Lachute (Laurentides)

Donald Robertson
Artiste verrier
Val-Morin (Laurentides)

Myrtelle Spain Chandonnet
Artiste en arts textiles
Neuville (Capitale-Nationale)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004

Littérature

Inscription du 15 avril 2003

Recherche et création Bourses de types A et B Œuvres de non-fiction

Michel Coulombe
Essayiste en cinéma
Montréal (Montréal)

Suzanne Jacob
Poète, essayiste
Montréal (Montréal)

Paul-Chanel Malenfant
Poète, essayiste
Rimouski
(Bas-Saint-Laurent)

Bourses de types A et B Œuvres de fiction en anglais

Tess Fragoulis
Romancière
Montréal (Montréal)

Carolyn Souaid
Poète
Saint-Lambert (Montréal)

Endre Farkas
Poète
Vaudreuil-Dorion (Montréal)

Bourses de type A Œuvres de fiction

Louis Caron
Romancier
Nicolet (Centre-du-Québec)

Christiane Frenette
Poète, romancière
Lévis (Chaudière-Appalaches)

Pierre Yergeau
Romancier
Saint-Lin (Laurentides)

Bourses de type B Œuvres de fiction Québec et Montréal (Demandes de moins de 15 000 \$)

Martine Audet
Poète
Montréal (Montréal)

Laurier Veilleux
Poète, nouvelliste
Québec (Capitale-Nationale)

Mario Girard
Romancier
Montréal (Montréal)

Bourses de type B Œuvres de fiction Québec et Montréal (Demandes de plus de 15 000 \$)

Réjane Bougé
Romancière
Montréal (Montréal)

Marie-Claire Corbeil
Romancière
Montréal (Montréal)

François Vigneault
Poète
Québec (Capitale-Nationale)

Bourses de type B Œuvres de fiction Régions autres que Québec et Montréal

Jocelyne Saucier
Romancière
Rouyn-Noranda
(Abitibi-Témiscamingue)

Patrick Sénécal
Romancier
Mont-Saint-Hilaire
(Montréal)

Louise Warren
Poète
Saint-Alphonse-de-Rodriguez
(Lanaudière)

Bourses de types A et B Littérature jeunesse

Michèle Marineau
Romancière
Montréal (Montréal)

Bernadette Renaud
Romancière
Contrecoeur (Montréal)

Michel Saint-Denis
Romancier
Rouyn-Noranda
(Abitibi-Témiscamingue)

Spectacles littéraires

Julie Beauchemin
Conteuse
Montréal (Montréal)

Monique Juteau
Poète
Saint-Grégoire-de-Gravelly
(Estrie)

Yves Lavoie
Conteur
Montréal (Montréal)

Studios et ateliers-résidences Bourses de types A et B

Denis Chouinard
Cinéaste
Montréal (Montréal)

Josée Dubeau
Sculpteure, installatrice
Gatineau (Outaouais)

Geneviève Letarte
Musicienne, poète
Montréal (Montréal)

André Roy
Écrivain
Montréal (Montréal)

Reno Salvail
Photographe, sculpteur
L'Ange-Gardien
(Capitale-Nationale)

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys en 2003-2004

Littérature

Inscription du 10 septembre 2003	Bourses de type B Œuvres de fiction Québec et Montréal (Demandes de plus de 15 000 \$)	Bourses de type B Œuvres de fiction Régions autres que Québec et Montréal	Bourses de types A et B Littérature jeunesse
Bourses de type A Œuvres de fiction			
Nicole Houde Romancière Montréal (Montréal)	Yan Muckle Romancier Québec (Capitale-Nationale)	Maryse Choinière Romancière Saint-Jean-sur-Richelieu (Montérégie)	Marie-Francine Hébert Romancière Montréal (Montréal)
André Major Écrivain Montréal (Montréal)	Martin Pouliot Poète Québec (Capitale-Nationale)	Éric Roberge Poète Trois-Rivières (Mauricie)	Michel Lavoie Romancier Gatineau (Outaouais)
Serge-Patrice Thibodeau Poète Montréal (Montréal)	Xavière Sénéchal Romancière Montréal (Montréal)	Jean-François Somain Romancier La Pêche (Outaouais)	Daniel Sernine Romancier Montréal (Montréal)
Bourses de types A et B Œuvres de fiction en anglais	Bourses de type B Œuvres de fiction (Demandes de moins de 15 000 \$)	Bourses de types A et B Œuvres de non-fiction	
David Fennario Romancier Montréal (Montréal)	Dominique Blondeau Romancière, nouvelliste Montréal (Montréal)	Richard Giguère Essayiste Ascot (Estrie)	
Susan Gillis Poète Montréal (Montréal)	Francis Catalano Poète Montréal (Montréal)	Isabelle Lelarge Spécialiste des arts visuels Montréal (Montréal)	
Maya Khankhoje Nouveliste, poète Montréal (Montréal)	Andrée Dandurand Romancière Montréal (Montréal)	France Théoret Écrivaine Montréal (Montréal)	

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Composition des jurys des ententes régionales de développement artistique 2003-2004

Fonds dédié aux arts et aux lettres de l'Abitibi-Témiscamingue

Jeanne-Mance Delisle
Romancière
Destor

Roch Lamothe
Peintre
Professeur d'art
Université du Québec en
Abitibi-Témiscamingue
Rouyn-Noranda

Francine Marcotte
Scénographe
Duhamel

Marianne Trudel
Directrice
Centre d'exposition d'Amos
Amos

Fonds du Bas-Saint-Laurent pour les arts et les lettres

Gilles Artaud
Artiste en nouvelles
technologies
Metteur en scène
Matane

James Darling
Violoncelliste
Saint-Valérien

Lise Labrie
Installation
Bic

Denis Leblond
Auteur
Pointe-au-Père

Fonds de la Gaspésie- Îles-de-la-Madeleine pour les arts et les lettres

Inscription du 20 mai 2003

Allan Côté
Directeur
Festival en chanson de
Petite-Vallée
Petite-Vallée

Jean-Luc Gendron
Artiste en théâtre
Carleton

Francine Laberge
Peintre
Maria

Inscription du 2 février 2004

Réal Cavanagh
Directeur
Festival du Trac
Professeur de théâtre
Saint-Simon

Nicole Filion
Romancière
Nouvelliste
Saint-Alexis-de-Matapédia

Guylaine Langlois
Directrice générale
Centre Vaste et Vague
Carleton

Line Lapierre
Auteure-compositrice-
interprète
Bassin

Fonds Lanaudière pour les arts et les lettres

Inscription du 7 juillet 2003

Jean-Paul Daoust
Poète
Sainte-Mélanie

Yvanhoé Fortier
Sculpteur
Saint-Alphonse de Rodriguez

Claude de Granpré
Directeur
Théâtre Hector-Charland
L'Assomption

Élaine Marcil
Violoniste
Saint-Sulpice

Inscription du 16 février 2004

Suzanne Aubin
Directrice générale
Théâtre du Vieux-Terrebonne
Terrebonne

John Adéard Cosgrove
Artiste en métiers d'art
Sainte-Béatrix

Stéphane Crytes
Batteur, percussionniste
Rawdon

Josée Fafard
Artiste – Installation
Notre-Dame-des-Prairies

Fonds dédié aux arts et aux lettres de la Mauricie

Clémence Bélanger
Directrice
Centre des arts de Shawinigan
Shawinigan

David Labrecque
Musicien
Sainte-Marthe-du-Cap

Pierre Labrie
Écrivain, poète
Cap-de-la-Madeleine

Francine Turcotte
Artiste en arts visuels
Pointe-du-Lac

Fonds victorivillois des arts et des lettres

Dominique Laquerre
Sculpteur
Chesterville

Joseph Rondeau
Comédien
Chester Est

Josée Wingen
Sculpteur
Bécancour



CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

Bureaux du Conseil des arts et des lettres du Québec

Québec, siège social
79, boul. René-Lévesque Est
3^e étage
Québec (Québec)
G1R 5N5

Téléphone : 418 643-1707
Sans frais : 1 800 897-1707
Télécopieur : 418 643-4558

Montréal
500, place d'Armes
15^e étage
Montréal (Québec)
H2Y 2W2

Téléphone : 514 864-3350
Sans frais : 1 800 608-3350
Télécopieur : 514 864-4160

Site Web : www.calq.gouv.qc.ca

L'Annexe du Rapport annuel 2003-2004
est une production de la Direction de l'action territoriale
et des communications du Conseil des arts et
des lettres du Québec.

Dépôt légal
Bibliothèque nationale du Québec, 2004
ISBN : 2-550-43197-9